

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2000-2001**

---

20 FEBRUARI 2001

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2000-2001**

---

20 FÉVRIER 2001

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord

\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse

\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister  
Premier ministre**

16. 1.2001	1101	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1475
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Werkgelegenheid  
Vice-premier ministre et  
ministre de l'Emploi**

16. 1.2001	1102	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1459
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken  
Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères**

16. 1.2001	1103	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1475
------------	------	----------------------	---	------

23. 1.2001	1119	Galand	Stichtingsverdrag van het Internationaal Strafgerechtshof. — Toetredingsvoorwaarden voor de toekomstige lidstaten van de Europese Unie. — Bijzonder aspect. Traité instituant la Cour pénale internationale. — Conditions d'adhésion des futurs pays membres de l'Union européenne. — Aspect particulier.	1476
------------	------	--------	--	------

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**  
**Vice-premier ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports**

19. 9.2000	828	Mevr./Mme Lizin	Zware voertuigen. — Ongevallen in Martelange, Stavelot en Hoei. — Remsysteem met energiedissipatie. Véhicules lourds. — Accidents à Martelange, Stavelot et Huy. — Système de freinage à dissipation de l'énergie.	1477
25.10.2000	851	Ramoudt	Personenwagens. — Keuring. — Aantal effectief afgelegde kilometers als criterium. Voitures automobiles. — Contrôle. — Critère du nombre de kilomètres effectivement parcourus.	1478
5.12.2000	923	Ramoudt	Geregeld en ongeregeld vervoer van personen over de weg. — Controles. — Inbreuken. Transports réguliers et irréguliers de personnes par la route. — Contrôles. — Infractions.	1480
20.12.2000	1061	Roelants du Vivier	Wegtransport. — Voorstel van richtlijnen van de Europese Commissie. — Standpunt van de regering. Transport routier. — Propositions de directives de la Commission européenne. — Position du gouvernement.	1480
22.12.2000	1074	Caluwé	Lijn Anwerpen-Essen. — Vertragingen. — Oorzaken. Ligne Anvers-Essen. — Ralentissements. — Causes.	1482
16. 1.2001	1092	Mevr./Mme Nagy	* International Road Federation Belgium. — Subsidie door de Staat. International Road Federation Belgium. — Subvention par l'État.	1459
16. 1.2001	1105	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1483

\*  
\* \*

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

5.12.2000	942	Roelants du Vivier	Voedingsmiddelen die nutriënten bevatten. — Etikettering. Produits alimentaires contenant des nutriments. — Étiquetage.	1485
8. 1.2001	1079	Malcorps	Bestrijdingsmiddelen. — Geplande vermindering van het gebruik. Pesticides. — Projet de réduction de leur utilisation.	1488
12. 1.2001	1085	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Slachthuizen. — Openingstijden. — Aanpassing. Abattoirs. — Heures d'ouverture. — Adaptation.	1460
12. 1.2001	1086	Malcorps	Verpakkingen. — Productnormering. Emballages. — Normes de produits.	1490
12. 1.2001	1090	Malcorps	Kleding. — Brandveiligheid. Vêtements. — Résistance au feu.	1486

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
16. 1.2001	1106	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1484
23. 1.2001	1121	Destexhe	Asbest. — Verwijdering in ziekenhuizen. Amiante. — Enlèvement dans les hôpitaux.	1487

\*  
\* \*

**Minister van Binnenlandse Zaken**  
**Ministre de l'Intérieur**

12. 1.2001	1081	Mevr./Mme Lizin	* Procedure voor de gouverneur of voor het college van burgemeester en schepenen inzake bezwaarschrift tegen een provinciale of gemeentelijke belastingheffing. — Koninklijk besluit van 12 april 1999. — Omzendbrief van 10 mei 2000. Procédure devant le gouverneur ou devant le collège des bourgmestre et échevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale. — Arrêté royal du 12 avril 1999. — Circulaire du 10 mai 2000.	1461
16. 1.2001	1091	Happart	* Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Advies nr. 31200 omtrent de Vlaamse Maatschappij voor watervoorziening. — Toepassing van artikel 61, § 4, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Commission permanente de contrôle linguistique. — Avis n° 31200 sur la Vlaamse Maatschappij voor watervoorziening. — Application de l'article 61, § 4, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.	1462
16. 1.2001	1093	Dallemagne	* Oorlog tussen Rusland en Tsjetsjenië. — Jonge Russen die weigeren naar het front te trekken en asiël vragen in België. Guerre entre la Russie et la Tchétchénie. — Jeunes Russes refusant de partir au front qui demandent l'asile en Belgique.	1462
16. 1.2001	1096	Mevr./Mme Van Riet	* Nucleaire noodplanning. — Jodiumtabletten. — Sensibilisering. Plan d'urgence nucléaire. — Tablettes d'iode. — Sensibilisation.	1462
16. 1.2001	1107	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1463

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen**  
**Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions**

20.11.2000	887	Remans	Artsen. — Reisvergoeding. — Kantonnale indeling. — Werkgroep. Médecins. — Frais de déplacement. — Répartition cantonale. — Groupe de travail.	1491
16. 1.2001	1099	Mevr./Mme d'Elzuis	Cornet * Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars. Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.	1463
16. 1.2001	1108	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1463

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

23. 1.2001	1122	Destexhe	Asbest. — Verwijdering in ziekenhuizen. Amiante. — Enlèvement dans les hôpitaux.	1492
------------	------	----------	---	------

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen  
Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration**

12.12.2000	967	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1492
12.12.2000	1021	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1494
12.12.2000	1039	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1495
8. 1.2001	1080	Barbeaux	Provisionele kredieten. — Deel bestemd om de uitgaven te dekken verbonden aan het toekennen van een toelage aan de personeelsleden belast met de ontwikkeling van projecten in sommige overheidsdiensten. Crédit provisionnel. — Partie destinée à couvrir des dépenses liées à l'octroi d'une allocation aux personnes chargées du développement de projets au sein de certains services publics.	1496
16. 1.2001	1109	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1496

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging  
Ministre de la Défense**

\*  
\* \*

**Minister van Landbouw  
en Middenstand  
Ministre de l'Agriculture  
et des Classes moyennes**

22.12.2000	1072	Mevr./Mme Sierens	Kestelijns	Gehandicapten die een zelfstandig beroep wensen uit te oefenen. — Uitwerken van maatregelen. Personnes handicapées désireuses d'exercer une profession indépendante. — Élaboration de mesures.	1497
8. 1.2001	1077	Ramoudt		Landmeters-experten. — Statuut. — Ministeriële werkgroep. Géomètres-experts. — Statut. — Groupe de travail ministériel.	1499

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

16. 1.2001	1111	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1464
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \***Minister van Justitie****Ministre de la Justice**

12. 4.2000	583	de Clippele	«Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen. «Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques.	1500
12.12.2000	970	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1500
12.12.2000	1042	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1501
5. 1.2001	1076	Van Quickenborne	* Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticacriminaliteit. Piratage informatique. — «Port scanning». — Loi relative à la criminalité informatique.	1464
12. 1.2001	1087	Mevr./Mme van Kessel	* Medische expertises. — Onverenigbaarheden. — Uitgevaardigde regelgeving. Expertises médicales. — Incompatibilité. — Réglementation promulguée.	1465
29. 1.2001	1133	Verreycken	** «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — Stand van het onderzoek. — Informeren van de slachtoffers. «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — État de l'enquête. — Information des victimes.	1473

\*  
\* \***Minister van Financiën****Ministre des Finances**

12. 1.2001	1083	de Clippele	* Overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting. — Verrekenprijzen. — Circulaire AFZ/98-0003 van 28 juni 1999. Conventions préventives de double imposition. — Prix de transfert. — Circulaire AAF/98-0003 du 28 juin 1999.	1465
12. 1.2001	1084	de Clippele	* Advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen. — Toepasbaarheid op fiscaal vlak. Avis de la Commission des normes comptables. — Applicabilité en matière fiscale.	1466
12. 1.2001	1088	Ramoudt	* Gebouwen. — Verkoop. — Effectieve opname in het kohier der onroerende voorheffing. Immeubles. — Vente. — Enrôlement effectif au précompte immobilier.	1466
12. 1.2001	1089	Van Quickenborne	* Aandelen. — Minderwaarden. — Niet-afrekbaarheid. Actions. — Moins-values. — Non-déductibilité.	1467
16. 1.2001	1097	Dallemagne	* Grensarbeiders. — Fiscale overeenkomst tussen België en Nederland. Travailleurs frontaliers. — Convention fiscale entre la Belgique et les Pays-Bas.	1469

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

16. 1.2001	1113	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1470
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties  
Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques**

16. 1.2001	1095	Van Quickenborne	* Bescherming van telecommunicatiegegevens. — Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. — Strafbare feiten. Protection des données en matière de télécommunications. — Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. — Faits punissables.	1470
------------	------	------------------	--	------

16. 1.2001	1114	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1470
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek  
Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique**

16. 1.2001	1100	Mevr./Mme Cornet d'Elzjus	* Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars. Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.	1471
------------	------	------------------------------	---	------

16. 1.2001	1115	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1471
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Staatssecretaris  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken  
Secrétaire d'État  
adjoins au ministre des Affaires étrangères**

16. 1.2001	1116	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1503
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking  
Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

16. 1.2001	1117	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1503
------------	------	----------------------	---	------

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling  
Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

30.10.2000	862	Destexhe	Online draaggolf. — Internet via het elektriciteitsnet. — Eventuele proeven bij Electrabel. Courants porteurs en ligne. — Internet par réseau électrique. — Tests éventuels chez Electrabel.	1504
29. 1.2001	1136	Van Quickenborne	Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Hackings. — Bijkomende maatregelen. Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Piratage. — Mesures complémentaires.	1505

\*  
\* \*

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 1102 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001  
(N.):

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Reeds eind 1999 peilde ik naar het genderevenwicht in de ministeriële kabinetten (*Vragen en Antwoorden*, nr. 2-2/68-85, 1999-2000). Toen bleek dat slechts één op vier stafleden van de federale kabinetten vrouwen waren.

In het licht hiervan had ik graag van de geachte minister vernomen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen zijn kabinet (stand van zaken in januari 2001):

1.1. *in globo*;

1.2. per niveau:

1.2.1. leden niveau 1;

1.2.2. uitvoerend personeel:

1.2.2.1. op het niveau 2;

1.2.2.2. op het niveau 2+;

1.2.2.3. op het niveau 3;

1.2.3. op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs?

2. Waren er in de loop van 2000 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen zijn kabinet?

2.1. Zo ja, op welk niveau?

2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

#### Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1092 van mevrouw Nagy d.d. 16 januari 2001 (Fr.):

**International Road Federation Belgium. — Subsidie door de Staat.**

Op 21 september 2000 stelde de International Road Federation Belgium, de Belgische afdeling van de Fédération routière interna-

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1102 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

La démocratie paritaire, qui érige en condition de démocratie une participation égale des femmes et des hommes, constitue un objectif à la réalisation duquel les pouvoirs publics doivent œuvrer en permanence. Et ceci tant en amont — là où les décisions politiques sont conçues — qu'en aval — là où elles sont exécutées.

À la fin de 1999 déjà, je me suis informée à propos de l'équilibre hommes-femmes au sein des cabinets ministériels (*Questions et Réponses*, n° 2-2/68-85, 1999-2000). Il s'est alors avéré qu'un membre sur quatre du staff des cabinets fédéraux était une femme.

À la lumière de ces informations, j'aimerais que l'honorable ministre me dise si l'on peut déjà constater une évolution favorable dans ce domaine:

1. Quelle est la proportion entre collaborateurs et collaboratrices au sein de son cabinet (situation en janvier 2001):

1.1. globalement;

1.2. par niveau:

1.2.1. collaborateurs et collaboratrices de niveau 1;

1.2.2. personnel d'exécution:

1.2.2.1. de niveau 2;

1.2.2.2. de niveau 2+;

1.2.2.3. de niveau 3;

1.2.3. au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints?

2. Y a-t-il eu au cours de l'année 2000 des places vacantes ou de nouveaux recrutements au sein de son cabinet?

2.1. Dans l'affirmative, à quel niveau?

2.2. Des femmes ou des hommes ont-ils été recrutés ou se sont-ils vu offrir un contrat?

#### Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1092 de Mme Nagy du 16 janvier 2001 (Fr.):

**International Road Federation Belgium. — Subvention par l'État.**

Le 21 septembre 2000, l'International Road Federation Belgium, la section belge de la Fédération routière internationale

tionale (IRF), lid van de Fédération routière de l'Union européenne (ERF), een document voor aan de pers met de titel «De weg, partner voor economische groei en duurzame mobiliteit» alsook de bijwerking van de lijst van «ontbrekende schakels en prioritaire wegenwerken» van het wegennet in de drie gewesten van het land.

Kunt u mij zeggen of de Staat deze federatie op de een of andere manier subsidieert? Indien ja, kunt u mij dan zeggen sinds wanneer en voor welke bedragen?

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 1085 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 12 januari 2001 (N.):**

#### *Slachthuizen. — Openingstijden. — Aanpassing.*

De openingstijden van de slachthuizen zijn vastgelegd door de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel. Ingevolge artikel 23bis van deze wet kan er 's morgens een aanvang worden genomen met de slachtafwerkingen vanaf 6 uur.

Het komt niet toe aan de administratieve diensten van het Instituut voor veterinaire keuring om een afwijking te verlenen inzake de in de wet voorziene openingstijden. Enkel de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, beschikt ingevolge het reeds vermelde artikel 23bis over de bevoegdheid om aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toe te staan in functie van bepaalde specifieke overwegingen.

Naar men mij meedeelt zouden enkele slachthuizen om redenen van interne arbeidsorganisatie en planning graag met het slachten beginnen om 5 uur 's morgens. Dit zou het hen mogelijk maken om de werknemers de kans te geven in een tweeploegenstelsel te werken (wat voor de betrokken werknemers een verbetering inhoudt) en ook het gebruik van de technische installaties en de synchronisatie tussen de versnijding en het slachthuis te optimaliseren.

In de zomermaanden (juni tot en met augustus) is slachten reeds automatisch toegelaten vanaf 5 uur 's morgens. De door de voormelde ondernemingen gevraagde afwijking houdt alleen in dat men het beginuur van de activiteiten gedurende het ganse jaar wil aanhouden op een vast tijdstip. Blijkbaar zou de minister weigerachtig staan tegenover deze mijns inziens gerechtvaardigde vraag. Trouwens, in toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt ploegenarbeid omschreven als werk die een aanvang neemt om 5 uur of 6 uur 's morgens. De werknemers zelf zijn vragende partij voor een aanpassing van de wet.

In dit verband moet erop gewezen worden dat het behoud van de huidige tekst van artikel 23bis van de wet van 5 september 1952 die om redenen van volksgezondheid en mogelijkheden van controle door de bevoegde inspectiediensten is ingesteld, op vandaag achterhaald is: de inspectiediensten zelf kunnen perfect vanaf 5 uur de vereiste controles en het in reglementering voorziene toezicht uitoefenen. Essentieel heeft de vraag dus betrekking op de actualisering van de voormelde wet aangezien de doelstellingen die eraan ten grondslag lagen, na een aanpassing van de wet, onverkort gegarandeerd blijven.

Graag had ik vanwege de geachte minister vernomen of zij alsnog bereid is met de argumenten van bepaalde ondernemingen uit de sector rekening te houden.

(IRF), membre de la Fédération routière de l'Union européenne (ERF), présentait à la presse un document intitulé «La route, partenaire pour la croissance économique et la mobilité durable», accompagné de la mise à jour de la liste des «chaînon manquants et des travaux prioritaires» du réseau routier des trois régions du pays.

Pourriez-vous me dire si l'État subventionne d'une quelconque manière cette fédération? Dans l'affirmative, pourriez-vous me dire depuis quand cette fédération est subventionnée et à concurrence de quels montants?

## MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

### Santé publique

**Question n° 1085 de Mme De Schamphelaere du 12 janvier 2001 (N.):**

#### *Abattoirs. — Heures d'ouverture. — Adaptation.*

Les heures d'ouverture des abattoirs sont fixées par la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes. En application de l'article 23bis de ladite loi, les activités d'abattage peuvent démarrer le matin à partir de 6 heures.

Il n'incombe pas aux services administratifs de l'Institut d'expertise vétérinaire d'accorder une dérogation aux heures d'ouverture prévues par la loi. Seul le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions dispose, en vertu de l'article 23bis précité, de la compétence d'accorder à certains abattoirs des dérogations en fonction de certaines considérations spécifiques.

J'apprends que quelques abattoirs, pour des raisons d'organisation du travail et de planning internes, aimeraient commencer les activités d'abattage à 5 heures du matin. Ceci leur permettrait de faire travailler le personnel en deux équipes (ce qui constitue une amélioration pour les travailleurs concernés), et aussi d'optimiser l'utilisation des installations techniques ainsi que la synchronisation entre les activités de découpe et celles d'abattage.

Pendant les mois d'été (juin à août inclus) l'abattage est déjà automatiquement autorisé à partir de 5 heures du matin. La dérogation demandée par les entreprises précitées ne vise rien d'autre que d'avancer d'une heure le début de leurs activités d'abattage pendant toute l'année. Il semblerait que l'honorable ministre soit réticente à l'égard de cette demande qui est à mon avis justifiée. Par ailleurs, en application de la loi sur le travail du 16 mars 1971, le travail en équipes est défini comme un travail qui commence à 5 heures ou à 6 heures le matin. Les travailleurs eux-mêmes sont demandeurs pour une adaptation de la loi.

À cet égard, il convient de souligner que le texte actuel de l'article 23bis de la loi du 5 septembre 1952 qui a été inséré pour des raisons de santé publique et de contrôles par les services d'inspection compétents est aujourd'hui dépassé: les services d'inspection peuvent effectuer à partir de 5 heures du matin les contrôles requis et exercer la surveillance prévus dans la réglementation. La question porte donc essentiellement sur l'actualisation de la loi précitée étant donné que les objectifs qui résidaient à sa base resteraient absolument garantis même après une adaptation de ladite loi.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise si elle est disposée à tenir compte des arguments de certaines entreprises du secteur.

## Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1081 van mevrouw Lizin d.d. 12 januari 2001 (Fr.):

**Procedure voor de gouverneur of voor het college van burgemeester en schepenen inzake bezwaarschrift tegen een provinciale of gemeentelijke belastingheffing. — Koninklijk besluit van 12 april 1999. — Omzendbrief van 10 mei 2000.**

De omzendbrief (*Belgisch Staatsblad* d.d. 20 mei 2000, blz. 16849) bevat een paragraaf «Bevoegdheid van het college van burgemeester en schepenen of van de gouverneur». Daar staat het volgende in: «Ze mogen in geen geval de gelijkvormigheid controleren van een gemeentelijk of provinciaal belastingreglement met de wetten, decreten, besluiten, verordeningen en reglementen. Dit is de taak van de rechtbank.» Dat standpunt is al terug te vinden in uw antwoord op een schriftelijke vraag van mevrouw Trees Pieters (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 10 januari 2000, blz. 1396).

Is dat standpunt wel gegrond? Die vraag zou kunnen worden gesteld als men het confronteert met de rechtsleer aangaande het indienen van bezwaar bij de actieve bestuursambtenaar. Het is immers een dergelijk bezwaar dat wordt mogelijk gemaakt door artikel 91 van de wet van 15 maart 1999, betreffende de beslechting van fiscale geschillen en artikel 9 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, in zijn huidige lezing herstelt. Er moet bovendien op worden gewezen dat de wet noch het koninklijk besluit van 12 april 1999, waar uw omzendbrief betrekking op heeft een bepaling bevat die de bevoegdheden inperkt van de instantie bij wie het bezwaar werd ingediend waarvan sprake in artikel 9 van de wet van 24 december 1996.

In de volgende twee alinea's vermeld ik de rechtsleer waarop ik me baseer om de gegrondheid te onderzoeken van de omschrijving van de bevoegdheden van het college van burgemeester en schepenen of van de gouverneur in de omzendbrief van 10 mei 2000.

In hoofdstuk VI («Les recours à l'administrateur actif») van het eerste deel van het werk *Contentieux administratif* (Ed. Collection scientifique de la Faculté de droit de Liège, 1997), stelt P. Lewalle dat: «het grote belang van het indienen van bezwaar altijd heeft gelegen in het feit dat de burgers erdoor in de mogelijkheid worden gesteld om ter ondersteuning om het even welke beweegreden, dus zeker een juridische beweegreden, maar ook redenen van opportuniteit aan te voeren» (§ 169, blz. 192). Als hij in hetzelfde hoofdstuk het bezwaar onderzoek waarin een tekst voorziet (de hypothese waarin wij ons bevinden), zegt hij in verband met de bevoegdheden van de aangezochte instantie, dat er moet worden gekozen voor de interpretatie die stelt dat de instantie zeer ruime bevoegdheden moeten worden verleend (§ 183, blz. 212). P. Lewalle preciseerd in dezelfde paragraaf dat men eerst de wet of de regel moet bestuderen waarop het bezwaar is gesteund om de bevoegdheden van de aangezochte instantie, te bepalen. «Ik heb er in dat verband hierboven op gewezen dat er — wat betreft deze materie — niets de bevoegdheden van de administratieve overheid bij wie bezwaar werd ingediend, inperkt.»

In § 24 van het artikel «De lokale belastingen in een nieuw kledje» (*Rechtskundig Weekblad* 1997-1998, nr. 41, blz. 1449 en volgende), zegt P. Van Orshoven dat de werkingssfeer van artikel 159 van de Grondwet ook de administratieve instanties moet omvatten die zich moeten uitspreken over een bezwaar en zo toezicht uitoefenen op de wettigheid. De auteur voegt eraan toe dat een andere redenering zou leiden tot het ontoelaatbare gevolg dat wat voor een overheidsinstanties die zich uitspreken over een bezwaar wettig is, door een rechter op basis van artikel 159 onwettig zou worden verklaard. Er moet nog eens op gewezen worden dat er geen bepaling te vinden is die de bevoegdheden van het college van burgemeester en schepenen, en van de gouverneur op dit vlak inperkt.

## Ministre de l'Intérieur

Question n° 1081 de Mme Lizin du 12 janvier 2001 (Fr.):

**Procédure devant le gouverneur ou devant le collège des bourgmestre et échevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale. — Arrêté royal du 12 avril 1999. — Circulaire du 10 mai 2000.**

Cette circulaire (*Moniteur belge* du 20 mai 2000, p. 16849) contient un paragraphe intitulé: «Compétence du collège des bourgmestre et échevins ou du gouverneur». On y lit qu'«Ils ne peuvent en aucun cas vérifier la conformité aux lois, décrets, arrêtés, ordonnances et règlements communaux ou provinciaux d'un règlement communal ou provincial fiscal. Ceci est la tâche du tribunal.» Cette option se trouve déjà exprimée dans votre réponse à une question écrite de Mme la députée Trees Pieters (*Questions et Réponses*, Chambre, 10 janvier 2000, p. 1396).

L'opinion exprimée dans les termes rappelés au précédent alinéa est-elle bien fondée? La question semble pouvoir être posée quand on confronte ladite opinion à l'enseignement de la doctrine à propos du recours à l'administrateur actif. Car c'est bien un recours de ce type qu'a organisé l'article 91 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale en rétablissant dans sa rédaction actuelle l'article 9 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales. Il faut également relever que ni cette loi ni l'arrêté royal du 12 avril 1999 que votre circulaire commente ne contiennent aucune disposition restreignant les pouvoirs de l'autorité administrative appelée à connaître de la réclamation dont il est question au nouvel article 9 de la loi du 24 décembre 1996.

J'indique, aux deux alinéas suivants, les références à la doctrine sur laquelle je me base pour m'interroger sur le bien-fondé de la description, par la circulaire du 10 mai 2000, de la compétence du collège des bourgmestre et échevins ou du gouverneur.

Au chapitre VI «Les recours à l'administrateur actif» de la première partie de son ouvrage *Contentieux administratif* (Ed. Collection scientifique de la Faculté de droit de Liège, 1997), P. Lewalle enseigne que «le grand intérêt des recours administratifs est toujours apparu dans la possibilité pour les administrés d'invoquer à leur appui n'importe quel motif, un motif juridique certes, mais aussi des raisons d'opportunité» (§ 169, p. 192). Au même chapitre, étudiant alors le régime des recours administratifs prévus par un texte (hypothèse dans laquelle nous nous trouvons), le même auteur expose, à propos des pouvoirs de l'autorité saisie du recours, que doit être retenue l'interprétation selon laquelle les pouvoirs les plus larges doivent être reconnus à l'autorité saisie du recours (§ 183, p. 212). P. Lewalle précise certes au même § 183 qu'«il faudra examiner d'abord la disposition législative ou réglementaire qui fonde le recours pour déterminer la compétence de l'autorité saisie.» À ce propos, j'ai souligné plus haut que rien, dans notre matière, ne restreint les pouvoirs ou la compétence de l'autorité administrative appelée à se prononcer sur le recours du contribuable.

Dans un article intitulé «De lokale belastingen in een nieuw kledje» (*Rechtskundig Weekblad* 1997-1998, n° 41, pp. 1449 et suivantes), P. Van Orshoven exprime l'opinion au § 24, à propos de l'article 159 de la Constitution, que la sphère d'application de cette disposition constitutionnelle doit s'étendre aux instances administratives qui, statuant sur un recours, exercent un contrôle de légalité. Cet auteur ajoute que raisonner autrement aboutirait à la conséquence inadmissible que, faute de pouvoir faire application de cette disposition constitutionnelle, serait légal devant une instance administrative statuant sur recours ce qu'un juge, appliquant l'article 159, devrait déclarer illégal. Or, il faut le rappeler encore: on chercherait en vain une disposition limitant les pouvoirs ou les compétences du collège des bourgmestre et échevins et du gouverneur.

De paragraaf «Bevoegdheid van het college van burgemeester en schepenen of van de gouverneur» van de omzendbrief van 10 mei 2000 vertolkt volgens mij een standpunt dat volledig aanvechtbaar is en waarop men zou moeten terugkomen.

Graag had ik de mening van de geachte minister vernomen met betrekking tot dit probleem.

**Vraag nr. 1091 van de heer Happart d.d. 16 januari 2001 (Fr.):**

**Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Advies nr. 31200 omtrent de Vlaamse Maatschappij voor watervoorziening. — Toepassing van artikel 61, § 4, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.**

De VCT heeft u op 14 november laatstleden haar advies nr. 31200 toegestuurd. U hebt daarin kunnen lezen dat de VMW de voorschriften moet volgen die van toepassing zijn op de taalgrensgemeenten.

In dit geval is de taal van de inwoner met zekerheid gekend door de VMW. Daarom moeten facturen en eventuele herinneringen haar in het Frans worden opgestuurd.

De VCT bevestigt haar voorgaand advies en oordeelt met 3 stemmen van de Franstalige afdeling en 2 stemmen en één onthouding van de Nederlandstalige afdeling dat deze klachten ontvankelijk en gegrond zijn.

De commissie gaat echter niet in op de vraag van de aanklaagster omtrent de opheffing van de boete van 200 frank die de VMW haar oplegt. De VCT neemt genoegen met het bevestigen van haar voorgaande adviezen.

De VCT zou echter verder kunnen gaan: artikel 61, § 4, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken stelt: «Zij vraagt aan de bevoegde overheden of rechtscollèges de nietigheid vast te stellen van alle administratieve handelingen, verordeningen, bescheiden, ...».

Kan de geachte minister mij meedelen hoe vaak de VCT geprobeerd heeft om haar gezag te doen respecteren door artikel 61, § 4, toe te passen?

**Vraag nr. 1093 van de heer Dallemagne d.d. 16 januari 2001 (Fr.):**

**Oorlog tussen Rusland en Tsjetsjenië. — Jonge Russen die weigeren naar het front te trekken en asiel vragen in België.**

Met betrekking tot de huidige oorlogssituatie tussen Rusland en Tsjetsjenië heb ik gehoord dat steeds meer jonge Russen weigeren om naar het front te trekken. Sommigen zouden naar België komen om asiel aan te vragen.

Kan de geachte minister mij mededelen:

- Hoevelen van hen een asielaanvraag hebben ingediend;
- Waar zij ondergebracht zijn;
- Wat er met hun dossier gebeurt;
- Of zij een spoedprocedure krijgen?

**Vraag nr. 1096 van mevrouw Van Riet d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Nucleaire noodplanning. — Jodiumtabletten. — Sensibilisering.**

Bij een ernstig kernongeval treedt er een noodplan in werking. Maar ook de burger zelf kan, om bij een nucleaire catastrofe erger te voorkomen, voorzorgsmaatregelen nemen. Eén daarvan is het innemen van jodiumpillen, waardoor radioactieve besmetting van de schildklier en, op langere termijn schildklierkanker en andere aandoeningen, kan worden voorkomen.

In dit kader is het van cruciaal belang dat de burgers in een straal van 10 tot 20 kilometer rond een nucleaire site preventief jodiumpillen in huis halen. De pillen zijn gratis bij de apotheker verkrijgbaar.

Uit eerste gegevens blijkt evenwel dat de aanbeveling van de overheid om jodiumtabletten in huis te halen lang niet massaal wordt opgevolgd. Op basis van facturen, die door de tarificatie-

En conclusion, il me paraît que le paragraphe intitulé «Compétences du collège des bourgmestre et échevins ou du gouverneur» de la circulaire du 10 mai 2000 expose un point de vue tout à fait contestable sur lequel il faudrait envisager de revenir.

Je souhaiterais connaître l'opinion de l'honorable ministre sur ce problème.

**Question n° 1091 de M. Happart du 16 janvier 2001 (Fr.):**

**Commission permanente de contrôle linguistique. — Avis n° 31200 sur la Vlaamse Maatschappij voor watervoorziening. — Application de l'article 61, § 4, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.**

La CPCL vous a transmis son avis n° 31200 le 14 novembre dernier. Vous avez pu y lire que la VMW doit suivre les règles applicables dans les communes de la frontière linguistique.

Dans le cas présent, l'appartenance linguistique de l'habitant était connue avec certitude de la VMW. Dès lors, l'avis de paiement et les rappels éventuels devaient lui être adressés en français.

La CPCL confirme son avis précédent et estime par 3 voix de la section française et 2 voix et une abstention de la section néerlandaise que les présentes plaintes sont recevables et fondées.

La commission ne répond cependant pas à la demande de la plaignante concernant l'annulation de l'amende de 200 francs que la VMW lui a infligée. La CPCL se contente de confirmer ses avis antérieurs.

La CPCL pourrait néanmoins aller plus loin: l'article 61, § 4, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative précise: «Elle demande aux autorités ou juridictions compétentes de constater la nullité de tous les actes, règlements et documents administratifs, ...».

L'honorable ministre pourrait-il me dire combien de fois la CPCL a tenté de faire respecter son autorité en appliquant l'article 61, § 4?

**Question n° 1093 de M. Dallemagne du 16 janvier 2001 (Fr.):**

**Guerre entre la Russie et la Tchétchénie. — Jeunes Russes refusant de partir au front qui demandent l'asile en Belgique.**

Au regard de la situation actuelle de guerre existante entre la Russie et la Tchétchénie, il me revient que, de plus en plus nombreux, de jeunes Russes refusent de partir au front. Certains d'entre eux se présenteraient en Belgique pour y demander l'asile.

L'honorable ministre pourrait-il me répondre aux questions suivantes:

- Combien sont-ils actuellement à avoir introduit une demande d'asile?
- Où sont-ils logés?
- Quel est le sort réservé à leur dossier?
- Bénéficient-ils d'une procédure d'urgence?

**Question n° 1096 de Mme Van Riet du 16 janvier 2001 (N.):**

**Plan d'urgence nucléaire. — Tablettes d'iode. — Sensibilisation.**

En cas d'accident nucléaire grave, on déclenche un plan d'urgence. Mais chaque citoyen peut prendre des précautions afin d'éviter des séquelles plus graves en cas de catastrophe nucléaire. Une de celles-ci est de prendre des tablettes d'iode qui permet de prévenir la contagion radioactive de la glande thyroïde et, à plus long terme, un cancer de la thyroïde ainsi que d'autres affections.

Dans ce cadre, il est d'une importance cruciale que les personnes résidant dans un rayon de 10 à 20 kilomètres autour d'un site nucléaire se munissent à titre préventif de tablettes d'iode. Ces pilules peuvent être obtenues gratuitement chez le pharmacien.

Il ressort cependant des premières données disponibles que la recommandation des pouvoirs publics de posséder chez soi des tablettes d'iode n'est plus suivie massivement depuis longtemps.

diensten voor rekening van de apothekers bij Binnenlandse Zaken werden ingediend, blijkt immers dat slechts één gezin op twee effectief jodiumpillen in huis heeft gehaald.

Het komt me voor dat de overheid meer inspanningen zal moeten doen om deze respons gevoelig te doen stijgen. Eén van de redenen waarom slechts de helft van de omwonenden van nucleaire centrales de aanbeveling heeft gevolgd heeft allicht te maken met het feit dat er nog maar één informatie- en sensibiliseringscampagne werd gevoerd. Dit lijkt mij, zeker als het om een zo belangrijke materie als noodplanning gaat, veel te weinig. Een goede noodplanning staat of valt met informatie en sensibilisering. Een nieuwe campagne dringt zich meer dan ooit op.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen:

— Kan hij deze cijfers bevestigen?

— Oordeelt hij dat dit cijfer voldoende is? Zo niet, wordt er dan een nieuw initiatief (bijvoorbeeld een informatie- en/of sensibiliseringscampagne) overwogen en op welke termijn?

— Oordeelt hij dat er, los van een campagne met betrekking tot jodiumtabletten, ook over andere thema's die in relatie staan met nucleaire activiteiten frequenter met de bevolking in de omgeving van nucleaire sites moet gecommuniceerd worden?

**Vraag nr. 1107 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Vraag nr. 1108 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

### Sociale Zaken

**Vraag nr. 1099 van mevrouw Cornet d'Elzius d.d. 16 januari 2001 (Fr.):**

**Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars.**

In de wetenschap dat een duur product een specialiteit is die meer dan 1 026 frank kost en een marge heeft die voor de apotheker en de groothandelaar op respectievelijk 300 frank en 88 frank bruto is vastgelegd, moeten wij vaststellen:

1. dat valorisatie van producten met een kleine marge de afgelopen drie jaar gestegen is van 34% naar 46%;
2. dat kleinere modellen steeds meer plaats maken voor grotere modellen die in de categorie met een kleine marge terechtkomen;
3. dat de opslagkosten daardoor voortdurend toenemen;
4. dat de stijging van de omzet in de apotheek en in het magazijn voornamelijk het gevolg is van de toename van deze producten;

Sur base des factures introduites au ministère de l'Intérieur par les services de tarification pour le compte des pharmaciens, il ressort en effet que seule une famille sur deux détient effectivement des tablettes d'iode à domicile.

Il me revient que les pouvoirs publics devront faire plus d'efforts pour sensiblement améliorer le taux de réponse à leur recommandation. Une des raisons pour lesquelles la moitié des habitants proches de centrales nucléaires ont suivi la recommandation est probablement due au fait qu'il n'y a eu, jusqu'à présent, qu'une seule campagne d'information et de sensibilisation. Ceci me semble beaucoup trop peu, surtout lorsqu'il s'agit d'une matière aussi importante qu'un plan d'urgence. La réussite ou l'échec d'un bon plan d'urgence dépend de l'information et de la sensibilisation. Une nouvelle campagne s'impose plus que jamais.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

— Peut-il confirmer ces chiffres?

— Estime-t-il que le résultat atteint est suffisant? Dans la négative, une nouvelle initiative (par exemple une campagne d'information et/ou de sensibilisation) est-elle envisagée et dans quels délais?

— Estime-t-il qu'indépendamment d'une campagne portant sur des tablettes d'iode, il faudrait plus fréquemment communiquer avec la population vivant dans l'environnement de sites nucléaires à propos d'autres thèmes en relation avec des activités nucléaires?

**Question n° 1107 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Question n° 1108 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

### Sociale Zaken

**Question n° 1099 de Mme Cornet d'Elzius du 16 janvier 2001 (Fr.):**

**Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.**

Sachant que le produit cher est une spécialité de plus de 1 026 francs prix public, dont la marge tant du pharmacien que du grossiste est plafonnée respectivement à 300 francs et à 88 francs brut, il faut constater:

1. sur ces trois dernières années, la valorisation des produits à marge réduite a augmenté de 34% à 46%;
2. de plus en plus de petits modèles font place à de grands modèles passant ainsi dans la catégorie des marges réduites;
3. de ce fait, les frais de stockage sont en augmentation continue;
4. si le chiffre d'affaires, tant en officine qu'en dépôt, augmente, il est dû en grande partie à l'augmentation de ces produits;

5. dat de brutomarge steeds verder daalt.

Daaruit moeten we wel besluiten:

— dat de jonge apotheker die een apotheek overneemt, het steeds moeilijker heeft om de eindjes aan elkaar te knopen;

— dat de aanvankelijke rentabiliteitsberekeningen niet meer betrouwbaar blijken te zijn;

— dat de geldlade zijn enige bekommernis wordt;

— dat hij niet meer sereen kan werken omdat hij teveel onder stress staat als gevolg van zijn terugbetalingen;

— dat de rentabiliteit van de groothandelaar bovendien vermindert omwille van de reeds aangehaalde redenen, en dat deze de neiging heeft om zijn dienstverlening te beperken daar hij zijn personeel moet inkrimpen;

— dat men niet mag vergeten dat de niet-terugbetaalde geneesmiddelen die enkel in groot formaat verkrijgbaar zijn, onbetaalbaar zijn voor de zieken.

Kan de geachte minister mij zeggen welke maatregelen hij heeft genomen of wat hij zal ondernemen opdat de zelfstandige apotheker niet zou wegwijnen?

## Minister van Landbouw en Middenstand

Vraag nr. 1111 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

## Minister van Justitie

Vraag nr. 1076 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 januari 2001 (N.):

**Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticacriminaliteit.**

In de Verenigde Staten werd onlangs een belangwekkend vonnis gevelde met betrekking tot de inhoud van het begrip «hacken». Het betrof een activiteit van *port scanning*. Bij een *port scan* kan van afstand bepaald worden op welke manieren een computer bereikbaar is voor de buitenwereld. Op die manier kan een hacker bijvoorbeeld informatie inwinnen langs welke weg hij een computer op een netwerk kan binnendringen. Het uitvoeren van enkel een *scan* levert nog geen toegang op tot een andere computer.

In de Verenigde Staten ging het verhaal als volgt. Op basis van een aantal anti-hackwetten klaagde een IT-bedrijf uit de Amerikaanse staat South-Carolina een ander bedrijf aan. Het beweerde dat het schade opgelopen had door een *port scan* die uitgevoerd is. In de beklagdenbank zat een zekere heer Moulton. Hij had de opdracht gekregen om het computersysteem van de 911-alarminstroom te testen in een district in Georgia. Tijdens het leggen van een verbinding tussen de alarmcentrale en het plaatselijke politiebureau werd Moulton nieuwsgierig welke andere mogelijke verbindingen er waren met de alarmcentrale. Hij deed een *port scan* en kwam uit bij een lokale webserver die onderhouden wordt door VC3, een bedrijf uit South-Carolina. VC3 meldde de «verdachte activiteit op zijn webserver» meteen aan de politie. Vervolgens klagde het NICS aan.

VC3 baseerde zich daarbij op een wet die het mogelijk maakt een cyber-aanvaller aan te klagen als de geleden schade meer dan 5 000 dollar is. En het bedrijf beweert dat het meer dan 5 000 dollar schade opgelopen heeft omdat het heeft moeten uitzoeken wat de *port scan* voor eventuele schade aangericht zou hebben op hun systemen. Rechter Thomas Thrash van de district-

5. la marge brute diminue de plus en plus.

Il faut donc en conclure que:

— le jeune pharmacien qui reprend une officine, éprouve de plus en plus de difficultés à nouer les deux bouts;

— les calculs initiaux de rentabilité ne s'avèrent plus fiables;

— le tiroir-caisse devient sa seule préoccupation;

— il ne travaille plus dans la sérénité, trop stressé par ses remboursements;

— en outre pour les mêmes raisons que *supra*, la rentabilité du grossiste diminuant, celui-ci a tendance à limiter ses services, du fait de la compression de son personnel;

— il ne faut pas oublier que les médicaments non remboursés qui sortent uniquement en grand modèle sont à des prix inabornables pour les malades.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les mesures qu'il a pris ou qu'il va entreprendre avant de voir sombrer la pharmacie indépendante?

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Question n° 1111 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

## Ministre de la Justice

Question n° 1076 de M. Van Quickenborne du 5 janvier 2001 (N.):

**Piratage informatique. — «Portscanning». — Loi relative à la criminalité informatique.**

L'on a récemment rendu aux États-Unis un jugement important concernant la portée de la notion de «piratage informatique». Il s'agissait d'une affaire de *port scanning*. Un *port scan* permet de déterminer à distance comment accéder de l'extérieur à un ordinateur. Un pirate peut ainsi recueillir des informations sur la voie à emprunter pour s'introduire dans un ordinateur sur un réseau. Un simple *scan* ne suffit toutefois pas pour accéder à un autre ordinateur.

Voici ce qui s'est passé en l'occurrence aux États-Unis: une entreprise IT de Caroline du Sud a porté plainte contre une autre entreprise en se fondant sur diverses lois réprimant le piratage. L'entreprise a soutenu avoir subi un préjudice du fait d'un *port scan* réalisé par un certain M. Moulton, qui s'est retrouvé sur le banc des accusés. Chargé de tester le système informatique de la centrale d'alerte 911 d'un district de Géorgie et alors qu'il avait établi la liaison entre celle-ci et le bureau de police local, Moulton a eu la curiosité de se demander quelles étaient les autres possibilités de connexion avec ladite centrale. Il effectua donc un *port scan*, qui le conduisit au serveur web local de VC3, une entreprise de Caroline du Sud. Cette dernière signala immédiatement à la police «l'activité suspecte sur son serveur web» et porta plainte ensuite contre NICS.

Pour ce faire, VC3 s'est prévalu d'une loi permettant de dénoncer un cyberpirate si le dommage subi dépasse 5 000 dollars. Et l'entreprise d'affirmer que tel était le cas parce qu'elle avait été contrainte de rechercher les dégâts que le *port scan* aurait pu causer à ses systèmes. Le juge Thomas Thrash du tribunal du district de Géorgie en question a à présent décidé que la réalisation

rechtbank in Georgia heeft nu bepaald dat het uitvoeren van een *port scan* niet illegaal is. De actie van Moulton heeft geen schade aangericht bij VC3. Hij is de computersystemen van het bedrijf niet binnengedrongen.

Met de goedkeuring van de Belgische wet op de informatiecriminaliteit — waar de Kamer van volksvertegenwoordigers een veel ruimere definitie hanteerde voor «hacking» dan de Senaat — zijn volgende vragen aan de orde:

1. Heeft de geachte minister kennis genomen van het vonnis?
2. Valt een *port scan* onder de strafbepaling voorzien in het nieuwe artikel 550bis, § 1, van het Strafwetboek?
3. Hoe verklaart u dat voor de strafwaardigheid van «hackertools» zoals voorzien in artikel 550bis, § 5, het bedriegelijk opzet of het oogmerk om te schaden vereist is terwijl dit voor de handeling van «hacken» zoals voorzien in artikel 550bis, § 1, niet vereist is?

**Vraagnr. 1087 van mevrouw van Kessel d.d. 12 januari 2001 (N.):**

***Medische expertises. — Onverenigbaarheden. — Uitgevaardigde regelgeving.***

Meestal worden medische expertises uitgevoerd door medici of experten waarbij zich een belangenconflict kan voordoen. Bijvoorbeeld een overheidsbelang, een commercieel belang, een privé-belang.

Deontologische codes voorzien wellicht een onverenigbaarheid tussen verschillende soorten expertises, of de integriteit of het begrip «in eer en geweten» van de expert worden aangehaald als voldoende waarborg voor het vermijden van belangenvermenging.

Maar op zich is dit onvoldoende.

Bijvoorbeeld: een slachtoffer dient vergoed te worden door de verzekeringsmaatschappij van de tegenpartij. De behandelende geneesheer van het slachtoffer vraagt bijstand van een specialist in de materie die het slachtoffer aanbelangt. Verondersteld wordt dat de door de betrokkene ingeroepen specialist zijn belangen zal waarnemen. Het tegendeel wordt vastgesteld en de specialist verdiedigt (vertegenwoordigt) het standpunt van de verzekering.

Met betrekking tot de problematiek van de objectieve medische expertise stelde ik in 1996 een vraag aan de toenmalige minister van Justitie. Uit het antwoord bleek dat een koninklijk besluit in voorbereiding was ter uitvoering van artikel 991 van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij tevens de nodige aandacht zou geschonken worden aan de waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de deskundigen. Een werkgroep zou belast worden met deze problematiek.

Het zou aangenaam zijn indien u mij op de hoogte zou willen stellen van de huidige stand van zaken en de gebeurlijk uitgevaardigde regelgeving terzake.

**Minister van Financiën**

**Vraagnr. 1083 van de heer de Clippele d.d. 12 januari 2001 (Fr.):**

***Overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting. — Verrekenprijzen. — Circulaire AFZ/98-0003 van 28 juni 1999.***

Tot dusver heeft ons land een zestigtal overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting gesloten. De herberekening van de winsten in het kader van artikel 9 van al deze overeenkomsten, van een Belgische onderneming verbonden met een onderneming van het partnerland waarmee zij niet «*at arm's length*» heeft gehandeld, kan juridisch alleen op basis van de overeenkomstige bepalingen van het interne recht.

Zoals de Raad van State herhaaldelijk heeft gezegd en de administratie der Directe belastingen steeds heeft aanvaard krijgen deze bepalingen alleen toepassing onder de strikte voorwaarden van artikel 9. Een van die voorwaarden bestaat erin dat het om afhankelijke ondernemingen moet gaan. Een dergelijk principe geldt overigens ook in het merendeel van de lidstaten van de OESO.

d'un *port scan* n'avait rien d'illégal. L'action de Moulton n'a causé aucun préjudice à VC3. Il ne s'est pas introduit dans le système informatique de l'entreprise.

Au lendemain de l'adoption de la loi belge relative à la criminalité informatique — dans le cadre de laquelle la Chambre des représentants a donné du piratage une définition beaucoup plus large que le Sénat —, on est fondé à poser les questions suivantes:

1. L'honorable ministre a-t-il connaissance du jugement susvisé?
2. Un *port scan* tombe-t-il sous le coup de la disposition du nouvel article 550bis, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal?
3. Comment l'honorable ministre explique-t-il que pour pouvoir réprimer l'usage d'instruments de piratage au sens de l'article 550bis, § 5, il doit y avoir intention frauduleuse ou but de nuire, alors que tel n'est pas le cas pour le piratage visé à l'article 550bis, § 1<sup>er</sup>?

**Question n° 1087 de Mme van Kessel du 12 janvier 2001 (N.):**

***Expertises médicales. — Incompatibilité. — Réglementation promulguée.***

Généralement, les expertises médicales sont effectuées par des médecins ou des experts et peuvent parfois donner lieu à des conflits d'intérêts. Par exemple un intérêt public, un intérêt commercial, un intérêt privé.

Des codes déontologiques prévoient, il est vrai, une incompatibilité entre différentes sortes d'expertises ou invoquent l'intégrité ou la notion «en tout honneur et conscience» de l'expert comme garantie suffisante pour éviter une confusion d'intérêts.

Mais tout ceci est en soi insuffisant.

Exemple: une victime doit être indemnisée par la compagnie d'assurances de l'adversaire. Le médecin traitant de la victime demande l'assistance d'un spécialiste pour les maux dont souffre la victime. Supposons que le spécialiste consulté se charge des intérêts de l'intéressé. Mais, dans la pratique, l'on constate l'inverse car, en réalité, le spécialiste défend (représente) le point de vue de la compagnie d'assurances.

En ce qui concerne la problématique de l'expertise médicale objective, j'ai posé en 1996 une question au ministre de la Justice de l'époque. Il est ressorti de sa réponse qu'un arrêté royal était en préparation en vue d'exécuter l'article 991 du Code judiciaire et, qu'à cette occasion, l'on porterait l'attention nécessaire aux garanties d'indépendance et d'impartialité des experts. Un groupe de travail allait être chargé de cette problématique.

Il me serait agréable si vous pouviez m'informer de l'état actuel des choses et de la réglementation éventuellement promulguée en la matière.

**Ministre des Finances**

**Question n° 1083 de M. de Clippele du 12 janvier 2001 (Fr.):**

***Conventions préventives de double imposition. — Prix de transfert. — Circulaire AAF/98-0003 du 28 juin 1999.***

La Belgique a conclu à ce jour une soixantaine de conventions de double imposition. Le redressement, dans le cadre l'article 9 de toutes ces conventions, des bénéfices d'une entreprise belge associée à une entreprise d'un pays partenaire avec laquelle elle n'a pas traité «*at arm's length*» ne peut se fonder juridiquement que sur les dispositions correspondantes de la loi interne.

Encore ces dispositions ne peuvent-elles être appliquées, comme l'a rappelé le Conseil d'État à diverses reprises et comme l'a toujours admis l'administration des Contributions directes, que dans les strictes conditions d'exercice énoncées par cet article 9, l'une de ces conditions étant l'existence d'une interdépendance entre les deux entreprises. Pareille conception prévaut ou reste aussi dans la plupart des autres États membres de l'OCDE.

Het is dan ook verwonderlijk dat de circulaire van 28 juni 1999, die weliswaar afkomstig is van de nieuwe administratie Fiscale Zaken, zonder meer uitgaat van een nieuwe visie op de overeenkomsten om *erga omnes* te beslissen dat de voorwaarden in artikel 9, § 1, van de overeenkomsten louter exemplatief zijn en dat de Belgische bepalingen bijgevolg ook bruikbaar zijn om herberekeningen uit te voeren volgens andere voorwaarden dan die welke de overeenkomsten bevatten.

Gaat het niet om afhankelijke ondernemingen, dan zou bijvoorbeeld artikel 26, tweede lid, 2°, van het WIB 1992 toepassing kunnen krijgen ook al geldt er een overeenkomst. Dat gaat regelrecht in tegen de bestaande rechtsleer [cf. onder meer J. Malherbe in *Droit fiscal international*, 1994, blz. 617 (inmiddels opnieuw uitgegeven), volgens wie bepalingen van het WIB die verder reiken dan artikel 9 van de modelovereenkomst van de OESO, geen toepassing krijgen omdat de overeenkomst voorgaat op het interne recht. Volgens de auteur geldt dat onder meer voor artikel 26, tweede lid, 2°, van het WIB].

Eigenaardig genoeg overigens huldigt de circulaire van 28 juli 1999 een correctere visie wat betreft de toepassing van de verdragsbepalingen van artikel 9, § 2, dat voorziet in een mogelijke overeenkomstige aanpassing in de andere Staat. De administratie verwacht van die Staat dat zij de dubbele belasting alleen opeeft indien strikt is voldaan aan de voorwaarden in § 1, dat wil zeggen, uitsluitend wanneer bewezen is dat het om afhankelijke ondernemingen gaat.

Kunt u mij in het licht van de verschijningsdatum van de circulaire meedelen of u op de hoogte bent van deze toestand? Zo ja, is het niet raadzaam terug te grijpen naar de jurisprudentie van de Raad van State en naar de handelwijze die in België steeds gangbaar is geweest?

**Vraag nr. 1084 van de heer de Clippele d.d. 12 januari 2001 (Fr.):**

**Advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen. — Toepasbaarheid op fiscaal vlak.**

Men kan niet betwisten dat het boekhoudkundig recht voorgaat op het fiscaal recht.

Dat heeft tot gevolg dat de bepalingen van het boekhoudkundig recht van toepassing zijn op fiscaal vlak, tenzij het fiscaal recht er uitdrukkelijk van afwijkt. Men kan evenmin betwisten dat het fiscaal recht restrictief moet worden geïnterpreteerd.

Hebben de bovenstaande principes tot gevolg dat het advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen, die op boekhoudkundig vlak gelden, ook op fiscaal vlak gelden, tenzij een advies van de administratie der Belastingen (eventueel in de vorm van een administratieve circulaire) er uitdrukkelijk van afwijkt?

Heeft de aanwezigheid van ambtenaren van het ministerie van Financiën in de Commissie voor boekhoudkundige normen enige invloed op het antwoord dat op de vorige vraag wordt gegeven?

**Vraag nr. 1088 van de heer Ramoudt d.d. 12 januari 2001 (N.):**

**Gebouwen. — Verkoop. — Effectieve opname in het kohier der onroerende voorheffing.**

Eigenaars die wensen toepassing te maken van artikel 159, 8°, van het Wetboek der registratierechten en aldus de verkoop van hun gebouw wensen te onderwerpen aan de BTW, worden geconfronteerd met een aantal problemen.

1. De onduidelijkheid welke precies de datum is van effectieve opname in het kohier der onroerende voorheffing:

— Overeenkomstig artikel 44, § 3, 1°, van het Wetboek der BTW kan de verkoop van een gebouw slechts aan de BTW onderworpen worden indien het een nieuw gebouw betreft en wordt een gebouw als nieuw aangemerkt tot 31 december van het jaar na het jaar het gebouw voor het eerst effectief is opgenomen in het kohier der onroerende voorheffing.

— Overeenkomstig artikelen 473, 494, 497 en 499 van het Wetboek der inkomstenbelasting dient de belastingplichtige uit eigen beweging bij de administratie van het Kadaster de ingebruikname of de verhuring van een nieuw opgericht gebouw te

On s'étonne donc qu'une circulaire du 28 juin 1999 émanant, il est vrai, de la nouvelle administration des Affaires fiscales, puisse invoquer sans plus une prétendue « philosophie » des conventions pour décider *erga omnes* que l'article 9, § 1<sup>er</sup>, des conventions n'a qu'un caractère exemplatif en ses conditions et que les dispositions internes belges peuvent dès lors être utilisées aussi pour opérer des redressements suivant des conditions outre que celles posées par les conventions.

À titre d'exemple, on pourrait ainsi, en l'absence de tout lien d'interdépendance, appliquer l'article 26, alinéa 2, 2°, du CIR 1992 même en présence d'une convention ce qui est également contraire à la doctrine prévalant en Belgique [voir notamment J. Malherbe in *Droit fiscal international*, 1994, p. 617 (réédité entre-temps): « À l'inverse, les dispositions du code qui vont au-delà de ce que prévoit l'article 9 du modèle OCDE resteront sans suite en raison de la primauté de la convention sur le droit interne. Ce sera entre autre(s) le cas de l'article 26, alinéa 2, 2°, du code. »].

Paradoxalement, par ailleurs, la circulaire du 28 juin 1999 en revient à une conception plus correcte pour l'application des conventions contenant un article 9, § 2, prévoyant un éventuel ajustement corrélatif dans l'État partenaire, l'administration n'exigeant de cet État qu'il remédie à la double imposition économique que si les conditions du § 1<sup>er</sup> sont strictement remplies, c'est-à-dire uniquement si l'interdépendance est démontrée.

Eu égard à la date de parution de cette circulaire, j'aimerais savoir si l'honorable ministre est au courant de cette situation et, dans l'affirmative, s'il n'estime pas qu'il convient d'en revenir à la jurisprudence du Conseil d'État et à la pratique qui a prévalu de tout temps en Belgique.

**Question n° 1084 de M. de Clippele du 12 janvier 2001 (Fr.):**

**Avis de la Commission des normes comptables. — Applicabilité en matière fiscale.**

La primauté du droit comptable sur le droit fiscal ne peut être contestée.

Ceci a pour conséquence que les dispositions du droit comptable s'appliquent en matière fiscale, sauf si le droit fiscal y déroge expressément. Il ne peut être contesté non plus que le droit fiscal est d'interprétation restrictive.

Les principes rappelés ci-dessus ont-ils pour conséquence que les avis de la Commission des normes comptables, qui s'imposent en matière comptable, s'imposent également en matière fiscale, sauf si un avis de l'administration fiscale (éventuellement sous forme de circulaire administrative) y déroge expressément?

La présence de fonctionnaires du ministère des Finances au sein de la Commission des normes comptables influence-t-elle d'une manière ou d'une autre la réponse donnée à la question précédente?

**Question n° 1088 de M. Ramoudt du 12 janvier 2001 (N.):**

**Immeubles. — Vente. — Enrôlement effectif au précompte immobilier.**

Le propriétaire qui désire appliquer l'article 159, 8°, du Code des droits d'enregistrement et, dès lors, soumettre la vente de son immeuble à la TVA est confronté à un certain nombre de problèmes.

1. L'imprécision à propos de la date d'enrôlement effectif au précompte immobilier:

— Conformément à l'article 44, § 3, 1°, du Code de la TVA, la vente d'un immeuble ne peut être soumise à la TVA que s'il s'agit d'un immeuble nouvellement construit. Un immeuble ne peut être qualifié de nouvellement construit que jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu le premier enrôlement au précompte immobilier.

— Conformément aux articles 473, 494, 497, 499 du Code des impôts sur les revenus, le contribuable est tenu de déclarer spontanément à l'administration du Cadastre, l'occupation ou la location d'un immeuble nouvellement construit, après quoi l'admi-

melden, waarna de administratie van het Kadaster kan overgaan tot schatting van het kadastraal inkomen van het nieuw opgerichte gebouw en dit kadastraal inkomen vervolgens aan de eigenaar kan betekenen. Na de betekening heeft de eigenaar van het gebouw vervolgens twee maanden de tijd om bezwaar in te dienen zodat, na het verstrijken van de bezwaartermijn, het kadastraal inkomen tenslotte definitief wordt.

— Overeenkomstig artikel 494, § 5, van het Wetboek der inkomstenbelastingen wordt het kadastraal inkomen geacht te bestaan vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de melding van ingebruikname of verhuring.

2. De onduidelijkheid wie precies de datum van effectieve opname in het kohier der onroerende voorheffing kan melden:

— De administratie van het Kadaster vermeldt op het uittreksel uit de kadastrale legger, indien daartoe verzocht:

a) de datum van betekening van het definitief worden van het kadastraal inkomen;

b) de datum van de eerste ingebruikneming van het goed.

— Het lokaal bevoegd ontvankantoor der Directe Belastingen meldt een betekeningdatum of meldt dat haar diensten vanaf het jaar 1999 niet meer bevoegd zijn.

— De belastingdienst voor Vlaanderen afdeling onroerende voorheffing meldt een datum van uitvoerbaarverklaring van de inkohiering en/of verwijst voor verdere vragen naar de gewestelijke directeur van het ministerie van Financiën aangezien haar diensten de onroerende voorheffing pas innen vanaf het aanslagjaar 1999.

— De gewestelijke directeur van het ministerie van Financiën geeft de raad de vraag te richten tot de belastingdienst voor Vlaanderen afdeling onroerende voorheffing.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan de notaris zijn cliënt op dit vlak nog enige zekerheid bieden?

2. Welke datum wordt beschouwd als deze van de effectieve opname in het kohier der onroerende voorheffing?

3. Welke instelling wordt geacht deze datum te kunnen melden?

**Vraag nr. 1089 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 januari 2001 (N.):**

***Aandelen. — Minderwaarden. — Niet-afrekbaarheid.***

**I. Principe**

In principe zijn minderwaarden op aandelen in de vennootschapsbelasting niet aftrekbaar als beroepskosten (artikel 198, alinea 1, 7<sup>o</sup>, WIB 1992). Algemeen wordt aangenomen dat de bijkomende kosten bij de verkoop van de aandelen met minderwaarde niet aan de te verwerpen minderwaarde moeten worden toegevoegd.

Deze redenering is gebaseerd op de overweging dat de verwerping van minderwaarden op aandelen als beroepskosten een uitzondering is op het principe van de aftrekbaarheid van beroepskosten en daarom strikt moet geïnterpreteerd worden: alleen de echte minderwaarden zijn te verwerpen en niet de bijkomende kosten.

**II. Toepassing in de praktijk**

In de praktijk wordt door bepaalde inspecteurs van de administratie van de Ondernemings- en de Inkomstenfiscaliteit (hierna AOIF) het standpunt ingenomen dat voor de berekening van een minderwaarde, de verkoopwaarde moet worden vergeleken met de aanschaffingswaarde van de aandelen, waarbij voor de bepaling van de verkoopwaarde echter, naast de verkoopprijs, ook rekening moet worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (inclusief de erelonen van advocaten en andere adviseurs).

nistratie du Cadastre procède à l'évaluation du revenu cadastral de l'immeuble nouvellement construit et notifie ensuite ce revenu au propriétaire. Après la notification, le propriétaire de l'immeuble dispose d'un délai de deux mois pour introduire une réclamation, de sorte qu'à l'expiration du délai prévu pour la réclamation, le revenu cadastral devient définitif.

— Conformément à l'article 494, § 5, du Code des impôts sur le revenu, le revenu cadastral est censé exister à partir du premier jour du mois qui suit la déclaration de l'occupation ou de la location.

2. L'imprécision à propos de la question de savoir qui peut communiquer la date de l'enrôlement effectif au précompte immobilier:

— L'administration du Cadastre mentionne sur l'extrait de la matrice cadastrale, lorsqu'on le lui demande:

a) la date à laquelle a été notifié le revenu cadastral définitif;

b) la date de première utilisation du bien.

— Le bureau local des recettes des contributions directes compétent communique une date de signification bien que ses services ne sont plus compétents depuis l'année 1999.

— Le service des contributions section précompte immobilier, compétent pour la Flandre, communique une date exécutoire de l'enrôlement et/ou renvoie pour d'autres questions au directeur régional du ministère des Finances étant donné que ses services n'encaissent le précompte immobilier qu'à partir de l'exercice d'imposition 1999.

— Le directeur régional du ministère des Finances conseille d'adresser la demande au service des contributions section précompte immobilier, compétent pour la Flandre.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Le notaire peut-il fournir, dans cette matière, une certitude quelconque à son client?

2. Quelle est la date considérée comme celle de l'enrôlement effectif au précompte immobilier?

3. Quel est le service qui est censé pouvoir communiquer cette date?

**Question n° 1089 de M. Van Quickenborne du 12 janvier 2001 (N.):**

***Actions. — Moins-values. — Non-déductibilité.***

**I. Principe**

En principe, dans le cadre de l'impôt des sociétés, les moins-values sur actions ne sont pas déductibles comme frais professionnels (article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, CIR 1992). Il est généralement admis que les frais annexes supportés lors de la vente de pareilles actions qui subissent une moins-value ne doivent pas être ajoutés à la moins-value à rejeter.

Ce raisonnement est basé sur la considération que le rejet de moins-values sur actions comme frais professionnels est une exception au principe de la déductibilité des frais professionnels et doit, pour cette raison, être interprétée au sens strict: seules les vraies moins-values sont à rejeter et non les frais accessoires.

**II. Application dans la pratique**

Dans la pratique, certains inspecteurs de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (ci-après dénommée AFER) adoptent le point de vue suivant: pour calculer une moins-value, il faut comparer le prix de vente à la valeur d'acquisition des actions en tenant compte pour la détermination de la valeur de vente non seulement du prix de vente proprement dit mais aussi des frais particuliers inhérents à la vente (y compris les honoraires des avocats et autres conseillers).

#### Cijfermatig:

Wanneer een vennootschap een aandeel met een boekwaarde van 5 000 frank verkoopt voor 1 000 frank en in dat kader 100 frank makelaarskosten en 100 frank adviseurskosten oploopt, dan bedraagt de niet-afrekbare minderwaarde op zich 4 000 frank.

Volgens bovenvernoemd standpunt bedraagt de fiscaal niet-afrekbare minderwaarde echter 4 200 frank, dat is 4 000 frank minderwaarde te vermeerderen met 100 frank adviseurskosten en 100 frank makelaarskosten.

Deze redenering werd opgebouwd naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992).

Voor de berekening van de meerwaarde moet ook hier de verkoopwaarde worden vergeleken met de aanschaffingswaarde van de aandelen. In de *Administratieve Commentaren op het WIB 1992*, het zogenaamde *COM.IB92*, wordt onder het nr. 44/58 *COM.IB92* uitdrukkelijk vooropgesteld dat de verkoopwaarde van de aandelen bestaat uit de «nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)» (zie tevens mondelinge vragen nrs. 1313 en 1351, P. Van Velthoven en G. Lenssen, 21 maart 2000, kamercommissie Financiën, *Beknopt Verslag*, nr. 50, COM 150).

#### III. Beoordeling

##### 1. Berekeningswijze van de minderwaarde

De toepassing naar analogie van de berekeningswijze van de verwezenlijkte meerwaarde op aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992) op de berekeningswijze van de niet-afrekbare minderwaarde op aandelen (artikel 198, alinea 1, 7°, WIB 1992) gaat ons inziens niet op (Van Crombrugge S., «Berekening deelnemingsvrijstelling: veel drukte om niets?», *Fiscoolog*, nr. 752, 3 mei 2000, blz. 5).

Eenzijds is de verwerping van minderwaarden op aandelen als beroepskost een uitzondering op het principe van de afreikbaarheid van beroepskosten, die daarom strikt moet geïnterpreteerd worden: alleen de echte minderwaarden zijn te verwerpen en niet de bijkomende kosten. Anderzijds is de vrijstelling van verwezenlijkte meerwaarden op aandelen een uitzondering op de principiële belastbaarheid van alle winsten behaald door een vennootschap, die dus op zijn beurt ook strikt moet geïnterpreteerd worden: daarom is alleen het werkelijk bedrag van de meerwaarden vrij te stellen, onder aftrek van de aan de verkoop inherente beroepskosten.

Met andere woorden, beide berekeningswijzen dienen onafhankelijk van elkaar gehanteerd te worden, aangezien de *ratio legis* die eraan ten grondslag ligt, totaal verschillend is.

##### 2. Aan de verkoop inherente kosten

Indien er toch voor de berekening van de niet-afrekbare minderwaarde zou dienen rekening te worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten, dan zijn deze kosten beperkt tot de in nr. 44/58 *COM.IB92* vermelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen, en kunnen zij, in tegenstelling tot de visie van bepaalde inspecteurs van de AOIF, niet uitgebreid worden tot erelonen van advocaten of andere (bijvoorbeeld fiscale) adviseurs.

Immers, zoals hierboven reeds vermeld, is de verwerping van minderwaarden op aandelen als beroepskost een uitzondering op het principe van de afreikbaarheid van beroepskosten, die daarom strikt moet geïnterpreteerd worden.

Daarenboven blijkt duidelijk uit de desbetreffende passage van het nr. 44/58 *COM.IB92* [«nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)»] dat de opsomming van kosten als exhaustief en niet als een loutere exemplatieve opsomming dient opgevat te worden.

#### IV. Vraagstelling

Gelet op het feit dat het op dit moment voor ons hoogst onduidelijk is of het standpunt van enkele inspecteurs van de AOIF ook het standpunt is van de minister van Financiën en gelet op het

#### Exemple chiffré:

Lorsqu'une société vend une action d'une valeur comptable de 5 000 francs pour 1 000 francs et que, dans ce cadre, les frais de courtage s'élèvent à 100 francs et les frais de conseil à 100 francs, la moins-value non déductible s'élève à 4 000 francs.

D'après le point de vue précité, la moins-value fiscalement non déductible s'élèverait toutefois à 4 200 francs, c'est-à-dire 4 000 francs de moins-value à majorer de 100 francs de frais de conseil et 100 francs de frais de courtage.

Ce raisonnement reprend celui suivi pour le calcul des plus-values exonérées d'impôts réalisées lors d'une vente d'actions (article 44, § 1<sup>er</sup>, 2°, CIR 1992).

Pour le calcul de la plus-value, il faut ici aussi comparer la valeur de vente à la valeur d'acquisition des actions. Dans le *Commentaire administratif CIR 1992*, appelé *COM.IR92*, il est formellement établi sous le n° 44/58 *COM.IR92* que la valeur de vente des actions se compose du «prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commission, impôt)» (voir également questions orales n°s 1313 et 1351, P. Van Velthoven et G. Lenssen, 21 mars 2000, commission des Finances de la Chambre, *Compte rendu analytique*, n° 50, COM 150).

#### III. Commentaire

##### 1. Modalités de calcul de la moins-value

L'application par analogie du mode de calcul d'une plus-value réalisée sur actions (article 44, § 1<sup>er</sup>, 2°, CIR 1992) au mode de calcul des moins-values non déductibles sur actions (article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, CIR 1992) n'est pas correcte (Van Crombrugge S., «Berekening deelnemingsvrijstelling: veel drukte om niets?», *Fiscoolog*, n° 752, 3 mai 2000, p. 5).

Le rejet des moins-values sur actions comme charges professionnelles, constitue une exception au principe de la déductibilité des charges professionnelles qui, pour cette raison, doit être interprétée au sens strict: seules les véritables moins-values sont à rejeter et non les frais annexes. Par ailleurs, l'exonération des plus-values réalisées sur actions constitue une exception au principe de l'imposition de tous les bénéfices obtenus par une société qui, à son tour, doit également être interprétée au sens strict: c'est pourquoi, seul le montant effectif des plus-values est exonéré, déduction faite des frais accessoires inhérents à la vente.

En d'autres termes, ces deux modes de calcul doivent être utilisés distinctement étant donné que la *ratio legis* qui réside à leur base est totalement différente.

##### 2. Frais inhérents à la vente

S'il faut malgré tout tenir compte, pour le calcul des moins-values non déductibles, des frais particuliers inhérents à la vente, ces frais se limitent dès lors aux frais cités au n° 44/58 *COM.IR92*, c'est-à-dire les frais de courtage, les commissions et les taxes et ne peuvent pas, contrairement à la conception de certains inspecteurs de l'AFER, être étendus aux honoraires des avocats ou autres conseillers (par exemple fiscaux).

En effet, comme on l'a déjà dit plus haut, le rejet de moins-values sur actions comme frais professionnels est une exception au principe de la déductibilité des frais professionnels qui doit, pour cette raison, être interprétée au sens strict.

C'est pourquoi, il ressort clairement du passage en question du n° 44/58 *COM.IR92* [«prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions, taxes)»] que l'énumération des frais doit être considérée comme exhaustive et non comme une simple énumération exemplative.

#### IV. Questions

Compte tenu du fait qu'actuellement on ne sait absolument pas si le point de vue de quelques inspecteurs de l'AFER est également celui du ministre des Finances, et, compte tenu de l'importance de

belang van deze aangelegenheid in het dagelijks ondernemingsleven, had ik u dan ook willen verzoeken op de volgende vragen te willen antwoorden.

In principe zijn minderwaarden op aandelen in de vennootschapsbelasting niet aftrekbaar als beroepskosten (artikel 198, alinea 1, 7°, WIB 1992). Algemeen wordt aangenomen dat de bijkomende kosten bij de verkoop van de aandelen met minderwaarde niet aan de te verwerpen minderwaarde moeten worden toegevoegd.

In de praktijk wordt echter door bepaalde inspecteurs van de administratie van de Ondernemings- en de Inkomstenfiscaliteit het standpunt ingenomen dat, bij de berekening van een minderwaarde op een verkoop van aandelen, voor de bepaling van de verkoopwaarde van de aandelen, naast de verkoopprijs, ook rekening moet worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten. Dit naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992), waarvan de administratieve commentaren onder het nr. 44/58 *COM.IB92* uitdrukkelijk stellen dat de verkoopwaarde van de aandelen bestaat uit de «nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)». Ik verwijs in dit verband tevens naar uw antwoord op de mondelinge vragen nrs. 1313 en 1351 van de heren P. Van Velthoven en G. Lenssen van 21 maart 2000 (kamercommissie Financiën, *Beknopt Verslag*, nr. 50, COM 150).

Volgens diezelfde opvatting omvatten deze aan de verkoop inherente bijzondere kosten, naast de voormelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen, ook de in dit verband opgelopen erelonen van advocaten en andere adviseurs.

Teneinde duidelijkheid en rechtszekerheid te bekomen in hoofde van elke belastingplichtige in deze materie, had ik graag van u een antwoord vernomen op de volgende vragen:

1. Hoe wordt het bedrag van de niet-aftrekbare minderwaarde op de verkoop van aandelen, zoals bedoeld in artikel 198, alinea 1, 7°, WIB 1992, bepaald?

Wordt daarbij ook rekening gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen en belastingen), naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992)?

2. Indien er voor de berekening van de niet-aftrekbare minderwaarde op de verkoop van aandelen dient rekening te worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten, zijn deze kosten dan beperkt tot de in nr. 44/58 *COM.IB92* vermelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen? Of omvatten deze kosten tevens de in het kader van de verkoop van aandelen opgelopen erelonen van advocaten en andere adviseurs?

3. Werden terzake reeds specifieke strikte richtlijnen uitgevaardigd binnen de administratie van de Ondernemings- en Inkomstenfiscaliteit?

**Vraagnr. 1097 van de heer Dallemagne d.d. 16 januari 2001 (Fr.):**

***Grensarbeiders. — Fiscale overeenkomst tussen België en Nederland.***

1. Bepaalde artikelen die de afgelopen dagen in de pers zijn verschenen, laten uitschijnen dat een fiscale overeenkomst tussen België en Nederland op het punt staat om gewijzigd te worden in overeenstemming met de Europese aanbevelingen. De belastingen zouden door de grensarbeiders dan in hetzelfde land betaald worden dat de gezondheidszorg int en verzekert.

Kan u mij zeggen hoever deze besprekingen staan?

2. Denkt u hetzelfde principe van belastingheffing, dat wil zeggen belasting betalen in hetzelfde land dat de gezondheidszorg int en verzekert, toe te passen op de grensarbeiders aan de Belgisch-Franse grens?

Het feit dat grensarbeiders in hetzelfde land verschillend behandeld worden naargelang zij in het noorden of in het zuiden wonen lijkt discriminerend en zou een belemmering zijn voor het vrije verkeer van werknemers.

cette matière dans la vie quotidienne des entreprises, j'aurais aimé demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

En principe, dans le cadre de l'impôt des sociétés, les moins-values sur actions ne sont pas déductibles comme frais professionnels (article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, CIR 1992). Il est généralement admis que les frais annexes à la vente des actions enregistrant une moins-value ne doivent pas être ajoutés à la plus-value à rejeter.

Dans la pratique, certains inspecteurs de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus estiment que, pour calculer la moins-value sur une vente d'actions, il faut tenir compte, pour déterminer la valeur de vente des actions, non seulement du prix de vente mais aussi des frais particuliers inhérents à la vente. Ceci par analogie avec le calcul des plus-values exonérées d'impôts réalisées lors d'une vente d'actions (article 44, § 1<sup>er</sup>, 2°, CIR 1992), pour lesquelles le commentaire administratif prévoit clairement sous le n° 44/58 *COM.IR92* que la valeur de vente des actions se compose du «prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions, taxes)». Je renvoie à ce propos également à votre réponse aux questions orales n°s 1313 et 1351 de MM. P. Van Velthoven et G. Lenssen du 21 mars 2000 (commission des Finances de la Chambre, *Compte rendu analytique*, n° 50, COM 150).

D'après cette même conception, ces frais particuliers inhérents à la vente comportent, outre les frais de courtage, les commissions et les taxes précitées, également les honoraires d'avocats et d'autres conseillers supportés à cette occasion.

Enfin, pour obtenir plus de clarté et une plus grande sécurité juridique dans cette matière pour tous les contribuables, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Comment est déterminé le montant de la moins-value non déductible sur la vente d'actions au sens de l'article 198, premier alinéa, 7°, CIR 1992?

Est-il également tenu compte des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions et taxes), par analogie avec le calcul de la plus-value exonérée d'impôts réalisée lors d'une vente d'actions (article 44, § 1<sup>er</sup>, 2°, CIR 1992)?

2. Si, malgré tout, pour calculer la moins-value non déductible sur la vente d'actions, il faut également tenir compte des frais particuliers inhérents à la vente, ces frais sont-ils, dans ce cas, limités aux frais cités au n° 44/58 *COM.IR92*, c'est-à-dire les frais de courtage, les commissions et les taxes? Ou bien, ces frais comprennent-ils également les autres frais supportés lors d'une vente d'actions, à savoir les honoraires d'avocats et autres conseillers?

3. Des directives spécifiques strictes ont-elles déjà été édictées à l'usage de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus?

**Question n° 1097 de M. Dallemagne du 16 janvier 2001 (Fr.):**

***Travailleurs frontaliers. — Convention fiscale entre la Belgique et les Pays-Bas.***

1. Certaines informations parues dans la presse ces derniers jours laissent supposer qu'une convention fiscale entre la Belgique et la Hollande est en passe d'être modifiée conformément aux recommandations européennes. Les impôts seraient alors payés par les travailleurs frontaliers dans le même pays qui prélève et assure les soins de santé.

Pourriez-vous me dire où en est cette discussion?

2. Comptez-vous appliquer le même principe de taxation des revenus, c'est-à-dire payer l'impôt dans le pays qui prélève et preste les soins de santé, pour les travailleurs frontaliers belgo-français?

Le fait de traiter les frontaliers d'un même pays différemment selon qu'ils seraient du nord ou du sud semble discriminatoire et serait une entrave à la libre circulation des travailleurs.

**Vraag nr. 1113 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

*Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

## Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

**Vraag nr. 1114 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

*Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

### Telecommunicatie

**Vraag nr. 1095 van de heer Van Quickenborne d.d. 16 januari 2001 (N.):**

*Bescherming van telecommunicatiegegevens. — Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. — Strafbare feiten.*

Artikel 109<sup>ter</sup>D van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, is de spil inzake de bescherming van telecommunicatiegegevens.

Het eerste en het tweede lid van dit artikel houden in dat het een misdrijf is, behoudens indien men toestemming heeft van alle betrokkenen, met bedrieglijk opzet telecommunicatiegegevens tussen mensen te registreren, te identificeren of te wijzigen.

Luidens het derde lid van dit artikel is het een misdrijf, met opzet kennis te nemen van telecommunicatiegegevens van een ander persoon. In het derde lid is, vergeleken met de voorgaande leden, het bedrieglijk karakter weggelaten en is de vermelding «telecommunicatiegegevens van een ander persoon» gewijzigd in «telecommunicatiegegevens van een ander persoon». Aldus zijn de door het derde lid beschermde telecommunicatiegegevens veel uitgebreider, daar zij alle handelingen verricht op een netwerk omvat, ongeacht of de gegevens gericht zijn naar een persoon of naar een systeem.

Aldus worden bepaalde feiten luidens het derde lid van dit artikel schijnbaar strafbaar gesteld, terwijl zij naar het eerste en het tweede lid, van datzelfde artikel, worden toegelaten. Een zinvol onderscheid, dat met enige goede wil in dit artikel kan worden teruggevonden, bestaat hierin dat de eerste twee leden betrekking hebben op het actief registreren van telecommunicatiegegevens, terwijl het derde lid betrekking heeft op de kennisname door onbevoegden van een uitgevoerde registratie. Het derde lid beschermt dan enkel het fysieke resultaat van de verrichtingen uitgevoerd krachtens het eerste en het tweede lid.

1. Is de geachte minister het eens met deze interpretatie van het artikel en kan hij ingeval hij het oneens is met deze interpretatie een en ander verduidelijken?

**Question n° 1113 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

*Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

## Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

**Question n° 1114 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

*Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

### Télécommunications

**Question n° 1095 de M. Van Quickenborne du 16 janvier 2001 (N.):**

*Protection des données en matière de télécommunications. — Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. — Faits punissables.*

L'article 109<sup>ter</sup>D de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par la loi du 30 juin 1994, est la référence en matière de protection des données en matière de télécommunications.

Les premier et deuxième alinéas de cet article impliquent que constituent une infraction, sauf autorisation de toutes les personnes intéressées, le fait de prendre connaissance et d'identifier ou de modifier frauduleusement les données de toute nature transmises par voie de télécommunication en provenance d'autres personnes ou destinées à celles-ci.

Aux termes du troisième alinéa de cet article, constitue une infraction le fait de prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne. Si l'on compare le troisième alinéa aux alinéas précédents, on constate la disparition du caractère frauduleux ainsi que la notion de «données en matière de télécommunications en provenance d'autres personnes et destinées à celles-ci» relatives à une autre personne. Ainsi, les données en matière de télécommunications protégées par les dispositions du troisième alinéa sont beaucoup plus larges étant donné qu'elles comportent toutes les opérations effectuées sur un réseau, indépendamment de la question de savoir si les données sont adressées à une personne ou à un système.

Ainsi, toujours d'après ce même troisième alinéa, certains faits sont apparemment punissables alors que d'après les premier et deuxième alinéa de cet article, ils sont autorisés. Une distinction pleine de sens que l'on peut, avec un peu de bonne volonté, retrouver dans cet article serait que les deux premiers alinéas portent sur l'enregistrement actif de données en matière de télécommunications tandis que le troisième alinéa lui, ne porterait que sur la connaissance que prendraient des personnes non autorisées d'un enregistrement réalisé. Le troisième alinéa ne protège dès lors uniquement que le résultat physique des opérations effectuées en vertu des premier et deuxième alinéas.

1. L'honorable ministre partage-t-il cette interprétation de l'article précité et peut-il, au cas où il ne la partagerait pas, préciser son point de vue?

2. Getuigt de te ruime omschrijving van het derde lid van artikel 109<sup>ter</sup>D van deze wet, aldus niet van een ernstig gebrek aan nauwkeurigheid?

3. Is de geachte minister er zich van bewust dat dit lid, een essentieel onderdeel uitmaakt van de bescherming inzake de telecommunicatie, in strijd met het strafrechtelijk legaliteitsbeginsel, omschreven in het artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat vereist dat de strafbare gedragingen en straffen met grote nauwkeurigheid worden bepaald, waardoor het niet denkbeeldig is dat men deze bepaling met succes zal aanvechten voor het Europees Hof van de rechten van de mens?

**Minister van Economie  
en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid**

**Vraag nr. 1115 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

*Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Economie**

**Vraag nr. 1100 van mevrouw Cornet d'Elzjus d.d. 16 januari 2001 (Fr.):**

*Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1099 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1463).

2. La définition trop large du troisième alinéa de l'article 109<sup>ter</sup>D de la loi précitée ne comporte-t-il pas dès lors un sérieux manque de précisions?

3. L'honorable ministre a-t-il conscience que cet alinéa, qui constitue une partie essentielle de la protection en matière de télécommunications est en contradiction avec le principe pénal de légalité précisé à l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui stipule que les comportements et les peines punissables doivent être définis avec grande précision, ce qui aurait pour conséquence qu'il ne serait pas illusoire que l'on puisse contester avec succès cette disposition devant la Cour européenne des droits de l'homme?

**Ministre de l'Économie  
et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

**Question n° 1115 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

*Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Économie**

**Question n° 1100 de Mme Cornet d'Elzjus du 16 janvier 2001 (Fr.):**

*Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1099 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1463).



## Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

### Minister van Justitie

**Vraagnr. 1133 van de heer Verreyckend.d. 29 januari 2001 (N.):**

**«Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — Stand van het onderzoek. — Informeren van de slachtoffers.**

In 1999 werden te Brussel doodsbedreigingen geuit ten aanzien van politici door de organisatie NMRAF, wat moet betekenen «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». Voor deze feiten werd klacht ingediend bij het parket te Brussel.

Enige tijd later werd te Brussel effectief een bomaanslag gepleegd, opgeëist door dit NMRAF. Daarbij liepen diverse personen schade op, waaronder de eigenaar van het gebouw, en huurders van het gebouw.

Kort daarna werden door de politie, volgens mediaberichten, de daders van deze aanslag en de bedreigingen aangehouden en geïdentificeerd.

Sedertdien trachten de advocaten van de slachtoffers vruchteloos van het parket te Brussel enig nieuws over deze zaak te vernemen; al hun berichten, zowel schriftelijk als aangetekend, blijven onbeantwoord.

Graag deze vragen:

1. Werd door het parket te Brussel een volledig en ernstig onderzoek gevoerd naar de activiteiten van het NMRAF?
2. Waarom blijven de brieven van de advocaten van de slachtoffers onbeantwoord?
3. Is het onderzoek beëindigd? Zo ja, wanneer zal of zullen de verantwoordelijke(n) door het parket voor de rechtbank gedaagd worden?

### Ministre de la Justice

**Question n° 1133 de M. Verreycken du 29 janvier 2001 (N.):**

**«Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — État de l'enquête. — Information des victimes.**

En 1999, à Bruxelles, des menaces de mort ont été adressées à des hommes politiques par l'organisation NMRAF, c'est-à-dire le «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». Plainte a été déposée au parquet de Bruxelles pour ces faits.

Quelque temps plus tard, il y a eu effectivement à Bruxelles un attentat à la bombe revendiqué par le NMRAF. Plusieurs personnes ont subi des dommages parmi lesquels le propriétaire de l'immeuble ainsi que les locataires de celui-ci.

Peu après, aux dires de la presse, la police aurait arrêté et identifié les auteurs de cet attentat et des menaces précitées.

Depuis lors, les avocats des victimes essaient vainement d'obtenir des informations sur cette affaire auprès du parquet de Bruxelles; toute leur correspondance tant ordinaire que par pli recommandé reste sans réponse.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Le parquet de Bruxelles a-t-il mené une enquête complète et sérieuse sur les activités du NMRAF?
2. Pourquoi les lettres des avocats des victimes restent-elles sans réponse?
3. L'enquête est-elle terminée? Dans l'affirmative, quand le(s) responsable(s) seront-ils déférés au tribunal par le parquet?



## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 1101 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1. In globo, 31,5 vrouwen en 33,25 mannen.
  - 1.2.1. Niveau 1: 2,5 vrouwen en 15,75 mannen.
  - 1.2.2. Uitvoerend personeel: 29 vrouwen en 17,5 mannen.
  - 1.2.3. Op het niveau van de kabinetschefs en adjunct-kabinetschefs: geen enkele vrouw en 4 mannen.
    - 2.2.1. Ja, bij de leden en bij het uitvoerend personeel.
    - 2.2.2. Zowel mannen als vrouwen werden aangeworven.

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1103 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hierbij het antwoord op de vraag mede te delen.

1. Binnen de samenstelling van het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken
  - 1.1.1. In globo: vrouwen: 20; mannen: 21.
  - 1.1.2. Per niveau:
    - 1.1.2.1. Leden: niveau 1: vrouwen: 3; mannen: 10 (kabinetschef en adjunct-kabinetschefs inbegrepen).
    - 1.1.2.2. Uitvoerend personeel:
      - 1.1.2.2.1. Op het niveau 2+: vrouwen: 5; mannen: 2.
      - 1.1.2.2.2. Op het niveau 2: vrouwen: 9; mannen: 6 (waarvan 1 personeelslid 1/4 tewerkgesteld is).
      - 1.1.2.2.3. Op het niveau 3: vrouwen: 2; mannen: 2.
    - 1.1.3. Op het niveau van de kabinetschef en adjunct-kabinetschefs: vrouw: 0; mannen: 3.

#### Premier ministre

**Question n° 1101 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

1. Au total, 31,5 femmes et 33,25 hommes.
  - 1.2.1. Niveau 1: 2,5 femmes et 15,75 hommes.
  - 1.2.2. Personnel d'exécution: 29 femmes et 17,5 hommes.
  - 1.2.3. Au niveau des chefs de cabinet et des chefs de cabinet adjoints: aucune femme et 4 hommes.
    - 2.2.1. Oui, au niveau des membres et du personnel d'exécution.
    - 2.2.2. Des hommes comme des femmes ont été engagés.

#### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1103 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** J'ai l'honneur de soumettre à l'honorable membre la réponse suivante.

1. Composition du cabinet du ministre des Affaires étrangères
  - 1.1.1. Globalement: femmes: 20; hommes: 21.
  - 1.1.2. Par niveau:
    - 1.1.2.1. Membres: niveau 1: femmes: 3; hommes: 10 (y compris le chef de cabinet et les chefs de cabinet adjoints).
    - 1.1.2.2. Personnel exécutant:
      - 1.1.2.2.1. Au niveau 2+: femmes: 5; hommes: 2.
      - 1.1.2.2.2. Au niveau 2: femmes: 9; hommes: 6 (dont une personne engagée 1/4 temps).
      - 1.1.2.2.3. Au niveau 3: femmes: 2; hommes: 2.
    - 1.1.3. Au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints: femme: 0; hommes: 3.

2. Binnen de samenstelling van het kabinet van de vice-premier
  - 1.1.1. In globo: vrouwen: 13; mannen: 13.
  - 1.1.2. Per niveau:
    - 1.1.2.1. Leden: niveau 1: vrouwen 3; mannen: 4 (kabinetschef en adjunct-kabinetschefs inbegrepen).
    - 1.1.2.2. Uitvoerend personeel:
      - 1.1.2.2.1. Op het niveau 2+: vrouwen: 6; man: 1 (waarvan 1 personeelslid 3/4 tewerkgesteld is).
      - 1.1.2.2.2. Op het niveau 2: vrouwen: 4; mannen: 5 (waarvan 1 personeelslid aan 80 % tewerkgesteld is).
      - 1.1.2.2.3. Op het niveau 3: vrouw: 0; mannen: 3.
    - 1.1.3. Op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs: vrouw: 1; man: 1.
3. Binnen de samenstelling van de cel institutionele hervormingen
  - 1.1.1. In globo: vrouw: 1; mannen: 4.
  - 1.1.2. Per niveau:
    - 1.1.2.1. Leden: niveau 1: vrouw 0; mannen: 3.
    - 1.1.2.2. Uitvoerend personeel:
      - 1.1.2.2.1. Op het niveau 2+: vrouw: 1; man: 1.
  4. In de loop van het jaar 2000 zijn er meerdere nieuwe aanwervingen in beide kabinetten en de cel institutionele hervormingen gebeurd:
    - 4.1. Kabinet Buitenlandse Zaken: 5 nieuwe aanwervingen
      - 1 kabinetschef: 1 man;
      - 1 adviseur: 1 vrouw;
      - 1 medewerker niveau 2+: 1 vrouw;
      - 2 medewerkers niveau 2: 2 vrouwen.
    - 4.2. Kabinet vice-premier: 10 nieuwe aanwervingen
      - 2 medewerkers niveau 2+: 2 vrouwen;
      - 7 medewerkers niveau 2: 2 vrouwen en 5 mannen.
      - 1 medewerker niveau 3: 1 man.
    - 4.3. Cel institutionele hervormingen
      - 2 medewerkers niveau 2+: 1 man en 1 vrouw.

**Vraag nr. 1119 van de heer Galand d.d. 23 januari 2001 (Fr.):**

***Stichtingsverdrag van het Internationaal Strafgerechtshof. — Toetredingsvoorwaarden voor de toekomstige lidstaten van de Europese Unie. — Bijzonder aspect.***

Het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof werd goedgekeurd te Rome op 17 juli 1998. Het zal in werking treden vanaf het ogenblik dat 60 leden het geratificeerd hebben.

Het Internationaal Strafgerechtshof zal uitspraken doen over misdrijven tegen de menselijkheid, oorlogsmisdrijven en genocide. Het is het symbool van een internationaal strafgerecht, waarop sinds geruime tijd aangedrongen wordt.

Sinds het aantreden van de huidige meerderheid beschouwt België de rechten van de mens als een van haar prioriteiten. Het stichtingsverdrag van het Internationaal Strafgerechtshof werd trouwens door ons land geratificeerd op 28 juni 2000.

Er zijn momenteel 139 ondertekenaars, maar slechts 27 onder hen hebben het verdrag geratificeerd. Aangezien minstens 60 landen het verdrag moeten ratificeren om het in werking te doen treden, moeten er nog 33 bijkomen om tot dit resultaat te komen.

Ik heb vernomen dat een groot aantal van onze huidige partners binnen de Europese Unie het verdrag nog niet geratificeerd hadden op 31 december 2000.

Die landen waren het Verenigd Koninkrijk, Ierland, Zweden, Portugal, Nederland en Griekenland.

Aangezien één van de doelstellingen van de Europese Unie de bevordering van de democratie en de mensenrechten is, moet bij uitbreiding ervan een groot aantal vragen aan de orde gesteld worden door de lidstaten en de Europese overheid, in het bijzonder omtrent deze kwestie van de rechten van de mens.

2. Composition du cabinet du vice-premier
  - 1.1.1. Globalement: femmes: 13; hommes: 13.
  - 1.1.2. Par niveau:
    - 1.1.2.1. Membres: niveau 1: femmes: 3; hommes: 4 (y compris le chef de cabinet et les chefs de cabinet adjoints).
    - 1.1.2.2. Personnel exécutant:
      - 1.1.2.2.1. Au niveau 2+: femmes: 6; homme: 1 (dont un membre engagé 3/4 temps).
      - 1.1.2.2.2. Au niveau 2: femmes: 4; hommes: 5 (dont un membre engagé 80% du temps).
      - 1.1.2.2.3. Au niveau 3: femme: 0; hommes: 3.
    - 1.1.3. Au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints: femme: 1; homme: 1.
3. Composition de la cellule des réformes institutionnelles
  - 1.1.1. Globalement: femme: 1; hommes: 4.
  - 1.1.2. Par niveau:
    - 1.1.2.1. Membres: niveau 1: femme: 0; hommes: 3.
    - 1.1.2.2. Personnel exécutant:
      - 1.1.2.2.1. Au niveau 2+: femme: 1; homme: 1.
  4. Au cours de l'année 2000 plusieurs personnes ont été engagées dans les deux cabinets et dans la cellule des réformes institutionnelles
    - 4.1. Au cabinet des Affaires étrangères: 5 nouveaux engagements
      - 1 chef de cabinet: 1 homme.
      - 1 conseillère: 1 femme.
      - 1 collaboratrice niveau 2+: 1 femme.
      - 2 collaboratrices niveau 2: 2 femmes.
    - 4.2. Au cabinet du vice-premier: 10 nouveaux engagements
      - 2 collaboratrices niveau 2+: 2 femmes.
      - 7 collaborateurs niveau 2: 2 femmes et 5 hommes.
      - 1 collaborateur niveau 3: 1 homme.
    - 4.3. À la cellule des réformes institutionnelles
      - 2 collaborateurs niveau 2+: 1 homme et 1 femme.

**Question n° 1119 de M. Galand du 23 janvier 2001 (Fr.):**

***Traité instituant la Cour pénale internationale. — Conditions d'adhésion des futurs pays membres de l'Union européenne. — Aspect particulier.***

Le statut de la Cour pénale internationale (CPI) a été adopté à Rome le 17 juillet 1998. Il prendra effet à partir du moment où 60 pays l'auront ratifié.

La Cour pénale internationale jugera les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre et les génocides. Cette cour est le symbole d'une justice pénale internationale, réclamée depuis maintenant bien longtemps.

La Belgique a fait de la question des droits de l'homme une de ses priorités depuis l'arrivée au pouvoir de l'actuelle majorité. Le traité instituant la CPI a d'ailleurs été ratifié par notre État le 28 juin 2000.

Le nombre actuel de signataires est aujourd'hui de 139. Mais seuls 27 des signataires ont déjà ratifié le traité. Le seuil de ratification requis afin que cette convention entre en vigueur étant de 60 signatures, il en faut encore 33 pour que le traité prenne effet.

Au 31 décembre 2000, il me revient que toute une série de nos partenaires déjà dans l'Union européenne n'avaient pas encore ratifié cette convention.

Il s'agissait du Royaume-Uni, de l'Irlande, de la Suède, du Portugal, des Pays-Bas et de la Grèce.

Une des finalités de l'Union européenne étant d'assurer la promotion de la démocratie et des droits de l'homme, son élargissement doit amener de nombreux questionnements pour les États membres et les autorités européennes, et ce plus particulièrement quant à cette question des droits de l'homme.

Deze situatie brengt mij ertoe, de geachte minister de volgende vragen te stellen:

— Wordt de kwestie van de niet-ratificatie van het stichtingsverdrag van het Internationaal Strafgerechtshof door een aantal EU-lidstaten momenteel besproken op Europees niveau?

— Indien alle kandidaat-lidstaten van de Europese Unie dit verdrag reeds ondertekend hebben, wordt de ratificatie van het stichtingsverdrag van het Internationaal Strafgerechtshof door deze kandidaat-lidstaten aan de orde gesteld bij hun toetreding of zou dit kunnen gebeuren?

**Antwoord:** Op dit moment hebben acht lidstaten van de Europese Unie het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof bekrachtigd. Het betreft Italië (bekrachtiging op 26 juli 1999), Frankrijk (9 juni 2000), België (28 juni 2000), Spanje (25 oktober 2000), Duitsland (11 december 2000), Oostenrijk (26 december 2000) en Finland (27 december 2000).

Tussen de zeven landen van de Unie die de procedure van parlementaire goedkeuring reeds hebben opgestart, zijn er verscheidene die van plan zijn om hun bekrachtigingsinstrument in 2001 neer te leggen. Het gaat hier over Denemarken, Griekenland, Nederland, Zweden en het Verenigd Koninkrijk.

Ierland en Portugal zijn ook reeds begonnen met de voorbereidende werkzaamheden voor de bekrachtiging, doch zij worden geconfronteerd met grondwetswijzigingen.

De bekrachtiging van het statuut door de lidstaten van de Unie maakt het voorwerp uit van regelmatige uitwisselingen van informatie en wederzijdse aanmoediging, zowel binnen de werkgroepen (internationaal publiek recht en rechten van de mens) van de Unie als tijdens verschillende zittingen van de voorbereidende commissies die binnen de Verenigde Naties gewijd zijn aan het hof.

Voor de toetredende Staten die allen reeds lid zijn van de Raad van Europa, heeft deze raad op 16 en 17 mei 2000 een multilaterale bespreking georganiseerd over de gevolgen van de bekrachtiging van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof. De bedoeling hiervan was onder meer de uitwisseling te vergemakkelijken van gedachten over de juridische problemen waarmee men tijdens het bekrachtigingsproces wordt geconfronteerd als van modellen die door bepaalde landen zijn ontwikkeld teneinde aan deze moeilijkheden het hoofd te kunnen bieden.

Dit uitmuntend initiatief maakt het mogelijk om de werken die verbonden zijn aan de bekrachtigingsprocedure te versnellen en vereenvoudigt de taak van de toetredende Staten wanneer deze kwestie aan de dagorde zou komen bij de toetredingsonderhandelingen.

## Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

**Vraag nr. 828 van mevrouw Lizin d.d. 19 september 2000 (Fr.):**

**Zware voertuigen. — Ongevallen in Martelange, Stavelot en Hoei. — Remsysteem met energiedissipatie.**

Naar aanleiding van de ongevallen in Martelange, Stavelot en Hoei met zware voertuigen die een helling afrijden, wil ik de volgende vraag stellen.

Ik heb vernomen dat er vrij goedkope, door de automobieleninspecties goedgekeurde en gecontroleerde apparatuur bestaat die in een aantal landen waar er aanzienlijke hoogteverschillen zijn, reeds in gebruik is en die ieder risico op remdefecten bij zware voertuigen uitsluit. Het gaat hier om een remsysteem met elektromagnetische of hydraulische energiedissipatie, dat achter de versnellingsbak geplaatst wordt.

Wat is het standpunt van de geachte minister over de verplichte installatie van dit systeem?

**Antwoord:** De technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, zijn bepaald bij koninklijk besluit van 15 maart 1968. Dit koninklijk besluit laat, door middel van opeenvolgende

Cette situation m'amène à poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

— La question de la non-ratification du traité instituant la CPI par certains États membres de l'UE fait-elle actuellement l'objet de discussions au niveau européen?

Si l'ensemble des pays candidats à une adhésion à l'Union européenne ont déjà signé cette convention, la ratification du traité instituant la CPI par ces pays candidats est-elle ou pourrait-elle être à l'ordre du jour de leur adhésion?

**Réponse:** À l'heure actuelle, huit États membres de l'Union européenne ont ratifié le statut de la Cour pénale internationale. Il s'agit de l'Italie (ratification 26 juillet 1999), la France (9 juin 2000), la Belgique (28 juin 2000), l'Espagne (25 octobre 2000), l'Allemagne (11 décembre 2000), l'Autriche (26 décembre 2000) et la Finlande (27 décembre 2000).

Parmi les sept États de l'Union qui ont entamé la procédure d'approbation parlementaire, plusieurs ont la ferme intention de déposer leur instrument de ratification en 2001: le Danemark, la Grèce, les Pays-Bas, la Suède et le Royaume-Uni.

L'Irlande et le Portugal ont également entamé de manière active les travaux préalables à la ratification mais sont confrontés à des modifications constitutionnelles.

Les travaux visant à la ratification du statut par les États membres de l'Union ont fait l'objet d'échanges réguliers d'information et d'encouragements mutuels que ce soit au sein de groupes de travail de l'Union (groupe des juristes de droit international public, groupe des droits de l'homme) ou des Nations unies lors des différentes sessions des commissions préparatoires consacrées à la cour.

Pour ce qui concerne les États adhérents qui sont tous déjà membres du Conseil de l'Europe, celui-ci a organisé les 16 et 17 mai 2000 une consultation multilatérale sur les implications de la ratification du statut de Rome de la Cour pénale internationale. Celle-ci visait entre autres à faciliter un échange de vues sur les problèmes juridiques rencontrés au cours du processus de ratification et les modèles développés dans certains pays pour faire face à ces difficultés.

Cette excellente initiative permettra d'accélérer les travaux liés à la procédure de ratification et facilitera la tâche des États adhérents si cette question venait à l'ordre du jour des négociations d'adhésion.

## Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

**Question n° 828 de Mme Lizin du 19 septembre 2000 (Fr.):**

**Véhicules lourds. — Accidents à Martelange, Stavelot et Huy. — Système de freinage à dissipation de l'énergie.**

Étant donné les accidents survenus à Martelange, Stavelot et Huy lors de la descente de véhicules lourds, j'aimerais poser la question suivante à l'honorable ministre.

Il me revient qu'un appareillage peu coûteux, déjà d'application dans certains pays à relief important, agréé et contrôlé par les inspections automobiles, éliminerait tout risque de défaillance de freins sur les véhicules lourds. Il s'agit d'un système de freinage à dissipation électromagnétique ou hydraulique de l'énergie, placé en aval de la boîte de vitesses.

L'honorable ministre pourrait-elle nous donner son point de vue sur l'obligation d'installer ce système?

**Réponse:** Les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité sont fixés par l'arrêté royal du 15 mars 1968. Cet arrêté royal permet, par voie de modifications

wijzigingen, toe de Europese richtlijnen betreffende wegvoertuigen stap voor stap volgens hun in voege treden en volgens de aanpassing aan de vooruitgang van de techniek, om te zetten in Belgisch recht. Of het nu om een zaak van reminrichting of om een ander pertinent onderwerp gaat, het is steeds mogelijk om een parallele evolutie tussen de techniek en de reglementering, aan te houden.

In geval van nieuwe voertuigen introduceert de richtlijn 98/12/EG van de Commissie van 27 januari 1998 nieuwe voorschriften aangaande remsystemen. Deze laatste zijn verplicht sinds 1 oktober 1999.

Vanaf deze datum moeten autobussen voor interstedelijk vervoer en autocars voor lange afstanden van categorie M3 (voertuig bestemd voor het vervoer van personen, die behalve de bestuurdersplaats, meer dan acht zitplaatsen bevatten en waarvan de maximale massa meer dan 5 ton bedraagt) alsook motorvoertuigen van categorie N3 (voertuigen bestemd voor het vervoer van goederen en waarvan de maximale massa meer bedraagt dan 12 ton) die een aanhangwagen van categorie O4 (aanhangwagens waarvan de maximale massa meer dan 10 ton bedraagt) mogen trekken, voldoen aan de test die gemeenzaam «II bis» genoemd wordt.

Er dient opgemerkt dat autobussen en autocars reeds sinds verschillende jaren moeten voldoen aan de test type «II bis»; het nieuwe bestaat erin dat deze test toegepast wordt voor een breder gamma van zware voertuigen.

Test II bis is een test die toelaat het gedrag van een geladen voertuig te reproduceren, aan een gemiddelde snelheid van 30 km/u, op een afdaling van 7% en over een afstand van 6 km en waarbij de energie enkel wordt geabsorbeerd, ofwel alleen door de motor, ofwel door de gezamenlijke werking van de motor en de geïntegreerde vertrager. Tijdens de test wordt noch de bedrijfsrem, noch de hulprem, noch de parkeerrem in werking gesteld.

Uit het voorgaande kan afgeleid worden dat in een reële situatie, de eigenlijke remsystemen perfect operationeel blijven, als het gebruik ervan noodzakelijk is. Anderzijds is een dergelijke ongunstige wegconfiguratie, over dergelijke afstand, een uitzonderlijke situatie, die een zeer hoog veiligheidsniveau laat veronderstellen.

Net zoals bovenvermelde richtlijn, voert reglement nr. 13, als bijlage aan het Akkoord van Genève van 20 maart 1958, in zijn gewijzigde versie van 27 april 1998 een duurzaamheidstest in, type «IIA» genoemd, en bedoeld voor dezelfde categorieën van voertuigen en van dezelfde aard. Dit reglement voorziet tevens dezelfde type-test voor de voertuigen bedoeld in het raamnummer 10221 van bijlage B van het Europees Akkoord voor internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR).

De installatie van een elektromagnetische of hydraulische vertrager is niet verplicht, indien aan de voorschriften van de test in alle omstandigheden kan voldaan worden, ongeacht welke oplossing gekozen wordt (enkel motor of motor met ingebouwde vertrager).

Als het voertuig uitgerust is met een onafhankelijke vertrager (elektromagnetisch of hydraulisch) en het kan voldoen aan de test van type II (6% afdaling) of van type II bis (7% afdaling) is de duurzaamheidstest met motor, of motor met ingebouwde vertrager, overbodig.

Uiteraard is het zo dat geen enkel systeem feilloos is en dat het veiligheidsniveau afhangt van het onderhoud van het voertuig en van het rijgedrag van de bestuurder. De mogelijkheden van de reminrichtingen en vertragers, in goede staat van onderhoud, en de voorziene testen, zijn zodanig geëvolueerd, dat ze tot de verhoogde veiligheid leiden, waarover u bekommerd bent.

**Vraag nr. 851 van de heer Ramoudt d.d. 25 oktober 2000 (N.):**

**Personenwagens. — Keuring. — Aantal effectief afgelegde kilometers als criterium.**

In ons land zijn nieuwe personenwagens de eerste vier jaar niet onderworpen aan de — voor oudere auto's verplichte — jaar-

successives, de transposer dans le droit belge les directives européennes relatives aux véhicules routiers au fur et à mesure de leur entrée en vigueur et de leur adaptation au progrès technique. Qu'il soit question du freinage ou de tout autre sujet pertinent, il est ainsi possible de maintenir une évolution parallèle entre la technique et la réglementation.

S'agissant des nouveaux types de véhicules, la directive 98/12/CE de la Commission du 27 janvier 1998 introduit de nouvelles prescriptions relatives aux systèmes de freinage. Celles-ci ont un caractère obligatoire depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1999.

À compter de cette date, les autobus interurbains et les autocars long-courrier de la catégorie M3 (véhicules affectés au transport de personnes, comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et dont la masse maximale excède 5 tonnes) ainsi que les véhicules à moteur de la catégorie N3 (véhicules affectés au transport de marchandises et dont la masse maximale excède 12 tonnes) autorisés à tracter une remorque de la catégorie O4 (remorques dont la masse maximale excède 10 tonnes) doivent satisfaire à l'essai désigné sous l'appellation «II bis».

Il est à noter que, depuis plusieurs années, les autobus et autocars doivent déjà satisfaire à l'essai de type «II bis»; la nouveauté réside dans le fait que cet essai s'applique à un plus large éventail de véhicules lourds.

L'essai de type II bis est un essai qui permet de reproduire le comportement du véhicule en charge conduit à une vitesse moyenne de 30 km/h sur une pente descendante de 7% sur une distance de 6 km et au cours duquel l'énergie est uniquement absorbée, soit par le moteur seul, soit par l'action combinée du moteur et d'un ralentisseur intégré. Lors de cet essai, les systèmes de freinage de service, de secours et de stationnement ne peuvent être sollicités.

Ce qui précède implique qu'en situation réelle, les systèmes de freinage proprement dits resteraient parfaitement opérationnels si leur utilisation devait se révéler nécessaire. D'autre part, une configuration de route présentant une déclivité de cette importance sur une telle distance constitue un cas de figure extrême qui laisse supposer un niveau de sécurité élevé.

De même que la directive susmentionnée, le règlement n° 13, annexé à l'accord de Genève du 20 mars 1958, introduit, dans sa version modifiée du 27 avril 1998, un essai d'endurance ici dénommé «type IIA» pour les mêmes catégories de véhicules et de même nature que celui décrit ci-avant. Ce règlement prévoit aussi le même type d'essai pour les véhicules visés par le marginal 10221 de l'annexe B de l'Accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par route (ADR).

Il n'est pas imposé qu'un ralentisseur de type électromagnétique ou hydraulique soit installé, ce qui importe est l'obligation de satisfaire aux prescriptions de l'essai en toutes circonstances et quelle que soit la solution technique adoptée (moteur seul ou moteur + ralentisseur intégré).

Par contre, si un ralentisseur indépendant (électromagnétique ou hydraulique) équipe le véhicule et que ce ralentisseur est capable de satisfaire seul à l'essai de type II (déclivité de 6%) ou à l'essai de type II bis (déclivité de 7%), il n'est pas nécessaire de procéder à l'essai d'endurance avec moteur ou moteur et ralentisseur intégré.

Étant donné qu'en l'occurrence, il ne saurait exister une solution infaillible et que le niveau de sécurité est d'avantage lié à la maintenance du véhicule et au type de conduite adopté par le chauffeur qu'aux performances dont sont capables des dispositifs de freinage et autres ralentisseurs en bon état, il appert que l'évolution de tous ces systèmes et des essais y relatifs vont dans le sens d'une sécurité accrue correspondant à votre attente.

**Question n° 851 de M. Ramoudt du 25 octobre 2000 (N.):**

**Voitures automobiles. — Contrôle. — Critère du nombre de kilomètres effectivement parcourus.**

Dans notre pays, pendant les quatre premières années, les propriétaires d'une nouvelle voiture ne sont pas tenus de soumet-

lijkse keuring. Hierbij wordt geen rekening gehouden met het aantal afgelegde kilometers en de eventuele sleet opgelopen tijdens die eerste vier jaar.

Auto's die intensief gebruikt worden, zoals bijvoorbeeld veel bedrijfs- en leasingwagens, zijn betrekkelijk vlug onderhevig aan sleet. Het betreft vooral onderdelen zoals banden, remmen, schokdempers, uitlaat, enz. Vaak zijn het echter die onderdelen die voor een groot stuk de veiligheid van de wagen bepalen. Ook bij veel jonge auto's worden dan ook al redelijk vroeg stukken vervangen. Door het gebrek aan controle kan men zich vragen stellen bij de veiligheid van deze intensief gebruikte wagens.

Misschien moet in de toekomst gedacht worden aan een systeem waarbij de maatstaf voor het al of niet verplicht stellen van de keuring van een auto niet alleen de ouderdom van het voertuig is, maar ook het aantal kilometers op de teller.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Overweegt zij maatregelen te treffen om, naast de sporadische vaststellingen van politionele diensten, ook jongere auto's aan een meer geïnstitutionaliseerde vorm van controle te onderwerpen? Zo ja, welke vorm zou een dergelijke controle kunnen aannemen? Zo nee, waarom niet?

2. Is het, gezien de huidige maatschappelijke evolutie, niet aangewezen om ook rekening te houden met het aantal effectief afgelegde kilometers als criterium bij het al dan niet verplicht stellen van de autokeuring?

3. Werd er in het verleden, bij ongevallen waarbij jonge auto's betrokken waren, nagegaan in welke mate technische mankementen mee verantwoordelijk waren? Zo ja, wat zijn hiervan de resultaten? Heeft de geachte minister enig idee in welke mate een technische keuring deze mankementen aan het licht had kunnen brengen?

**Antwoord:** 1. Overeenkomstig richtlijn 2000/30/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 6 juni 2000 betreffende de technische controle langs de weg van bedrijfsvoertuigen die in de Gemeenschap deelnemen aan het verkeer, zullen in de toekomst onverwachte controles van technische aard worden uitgevoerd. Ze zullen worden toegepast op bedrijfsvoertuigen in het verkeer. De controle bestaat eruit de gelijkvormigheid van het bedrijfsvoertuig met het technisch reglement na te kijken. Een uitbreiding van deze richtlijn naar personenwagens toe dient in ieder geval te kaderen in het beleid van de Europese Gemeenschap.

Het is niet aangewezen rekening te houden met het op de teller aangeduide aantal kilometers, omdat dit, in tegenstelling tot de datum van de eerste indienstelling, tot nu toe, alhoewel verboden en strafbaar, nog steeds manipuleerbaar is. Het risico van fraude is trouwens wat dat betreft nooit volledig uit te sluiten en bijgevolg geen goede basis om als keuringscriterium te dienen.

2. Een tweede niet minder belangrijke reden van het aanhouden van de eerste indienstelling als referentiedatum is het feit dat een aantal onderdelen van een voertuig evengoed verouderen of verslijten bij niet-gebruik. Er treedt bij niet-gebruik bijvoorbeeld roest op op de remschijven, de uitlaat roest erger dan in gebruik, de rubber van de banden verhardt, ...

3. De administratie beschikt niet over gegevens inzake het verband tussen recente auto's en ongevallen, wat technische mankementen betreft. De eventuele gebreken van jonge auto's zouden door een keuring ontdekt kunnen zijn, maar uiteraard is er geen garantie dat een defect qua veiligheid niet zou optreden tussen twee keuringen in, wat uiteraard ook geldt voor oudere voertuigen.

De ervaring in verband met de keuringen leert dat ontdekte defecten bij recente personenauto's (minder dan 4 jaar oud)

tre leur véhicule au contrôle technique annuel qui est obligatoire pour les véhicules plus anciens. Cette règle ne tient pas compte du nombre de kilomètres parcourus et de l'usure éventuelle du véhicule au cours des quatre premières années.

Les voitures qui sont utilisées intensivement, comme nombre de véhicules de société et voitures en leasing, sont assez rapidement exposées à l'usure. Celle-ci affecte surtout des éléments tels que les pneus, les freins, les amortisseurs, le pot d'échappement, etc. Dans beaucoup de cas, il s'agit précisément des pièces qui déterminent pour une large part la sécurité du véhicule. Ces pièces sont donc remplacées relativement rapidement, même pour beaucoup de voitures récentes. Du fait de l'absence de contrôle, on peut s'interroger au sujet de la sécurité de ces voitures qui sont utilisées intensivement.

Il faudrait cependant songer à un système dans lequel le critère en fonction duquel on va déterminer si une voiture doit ou non être soumise au contrôle obligatoire, ne tient pas uniquement compte de l'âge du véhicule, mais aussi du nombre de kilomètres qui est affiché au compteur.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Envisage-t-elle de prendre des mesures afin de soumettre les véhicules plus récents à une forme de contrôle qui soit davantage institutionnalisée que les constats sporadiques des services de police? Dans l'affirmative, quelle forme ce contrôle pourrait-il prendre? Dans la négative, pourquoi pas?

2. Eu égard à l'évolution sociale actuelle, ne serait-il pas judicieux de tenir compte également du nombre de kilomètres effectivement parcourus comme critère pour déterminer si une voiture est soumise ou non au contrôle obligatoire?

3. A-t-on vérifié, pour les accidents impliquant des voitures récentes, dans quelle mesure les déficiences techniques de ces véhicules n'ont pas joué un rôle? Si oui, quels ont été les résultats? L'honorable ministre estime-t-elle qu'un contrôle technique aurait pu détecter ces déficiences et, si oui, dans quelle mesure?

**Réponse:** 1. Conformément à la directive 2000/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juin 2000 relative au contrôle technique routier des véhicules utilitaires circulant dans la Communauté, des contrôles de nature technique seront à l'avenir effectués à l'improviste. Ils sont appliqués sur les véhicules utilitaires en circulation. Le contrôle consiste à s'assurer de la conformité du véhicule utilitaire au règlement technique. Un élargissement de cette directive aux voitures à personnes doit nécessairement rentrer dans le cadre de la Communauté européenne.

Il n'est pas opportun de tenir compte du nombre de kilomètres renseignés au compteur parce que celui-ci, au contraire de la date de première mise en circulation, peut encore, jusqu'à présent, être trafiqué malgré le fait que ce soit défendu et punissable. Le risque de fraude ne pouvant jamais être totalement exclue, ce critère ne peut servir par conséquent de base fiable pour l'imposition du contrôle.

2. Une seconde mais non moins importante raison pour le maintien de la date de première mise en circulation comme date de référence est constituée par le fait qu'un certain nombre d'accessoires d'un véhicule vieillissent ou s'usent même lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Ainsi, en cas de non-emploi, de la rouille peut, par exemple, apparaître sur les disques de freins, l'échappement rouille davantage que lors de l'utilisation, le caoutchouc des pneumatiques durcit, ...

3. L'administration ne dispose pas de données en ce qui concerne le rapport entre les voitures à personnes neuves, pour ce qui a trait aux manquements techniques, et les accidents. Les éventuels défauts des nouvelles voitures pourraient être découverts par un contrôle mais il n'existe pas de garantie qu'une défectuosité au niveau de la sécurité ne se manifeste également entre deux contrôles ce qui, par ailleurs, vaut également pour les véhicules plus anciens.

L'expérience en matière de contrôle montre que les défectuosités découvertes sur les voitures à personnes récentes (moins de

miniem zijn ten opzichte van andere auto's. Het kleine aantal mogelijke defecten weegt niet op tegen de meerkosten van de keuring. Indien een keuring op recentere wagens zou overwogen worden, dient dit te worden geregeld door een Europese richtlijn. Ons land bevindt zich trouwens reeds aan de top qua strengheid en periodiciteit van de keuringen.

**Vraag nr. 923 van de heer Ramoudt d.d. 5 december 2000 (N.):**

***Geregeld en ongeregeld vervoer van personen over de weg. — Controles. — Inbreuken.***

De openbare vervoersmaatschappijen zijn eraan gehouden zich enkel in te laten met de organisatie van het geregeld vervoer van personen over de weg en niet met het ongeregeld vervoer. De naleving hiervan zou moeten gecontroleerd worden door de diensten van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, bestuur van het Vervoer te land. Signalen bereiken mij echter dat onder andere de Vlaamse vervoersmaatschappij «De Lijn» zich inlaat met het vervoer van bijvoorbeeld schoolkinderen op schoolreis, naar pretparken of andere toeristische attracties.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel controles werden er in de afgelopen twee jaar uitgevoerd op de naleving door de openbare vervoersmaatschappijen van de regelgeving op het geregeld en ongeregeld vervoer van personen over de weg?
2. Werden er door de desbetreffende diensten van het ministerie van Verkeer inbreuken vastgesteld en, zo ja, hoeveel?
3. Welke en hoeveel inbreuken betroffen de Vlaamse vervoersmaatschappij «De Lijn»?
4. Welk gevolg werd er in desbetreffend geval aan de vaststellingen van inbreuken gegeven?

**Antwoord:** 1. Er werden de afgelopen twee jaar een dertigtal controles uitgevoerd op vervoer verricht met autobussen, die rijden voor openbare vervoersmaatschappijen voor personenvervoer. Deze controles werden hoofdzakelijk verricht naar aanleiding van geformuleerde klachten of van controles op autocars in toeristische centra en aan pretparken.

2 en 3. Er worden geen aparte statistieken van deze overtredingen bijgehouden. In bijna alle gevallen werd een proces-verbaal opgesteld. Voor «De Lijn» ging het om een vijftiental processen-verbaal.

4. Van het gevolg dat aan de processen-verbaal werd gegeven werd het bestuur van het Vervoer te land niet in kennis gesteld, ondanks het feit dat dit bij het versturen van elk proces-verbaal naar het parket of het arbeidsauditoraat wordt gevraagd.

**Vraag nr. 1061 van de heer Roelants du Vivier d.d. 20 december 2000 (Fr.):**

***Wegtransport. — Voorstel van richtlijnen van de Europese Commissie. — Standpunt van de regering.***

Zoals aangekondigd tijdens de Raad Vervoer van 20 oktober 2000, heeft de Europese Commissie op 22 november 2000 een herzien «sociaal pakket» voorgesteld voor het wegtransport.

Dit «pakket» bevat een nieuwe versie van de richtlijn inzake de arbeidstijd van wegvervoerders, waardoor de zelfstandige wegvervoerders niet langer onder deze richtlijn vallen. Het bevat ook een richtlijn die een «bestuurdersattest» invoert, een soort paspoort voor wegvervoerders waarin de voorwaarden voor hun indienstneming beschreven staan. Op die manier wil de Commissie de sociale dumping bestrijden die voor chauffeurs uit Oost-Europese landen wordt toegepast. Het pakket bevat tenslotte ook een nieuwe versie van de richtlijn inzake de weekendrijtijden voor zware voertuigen. De Commissie stelt voor om zware voertuigen te verbieden te rijden tussen zaterdag 7 uur en zondag 22 uur in de periode 15 juni-15 september en tussen zaterdag 22 uur en zondag 22 uur tijdens de rest van het jaar.

Wat is het regeringsstandpunt over deze teksten?

quatre ans d'âge) sont minimales par rapport aux autres voitures. Le petit nombre de défauts possibles ne compense pas le surcoût du contrôle. Au cas où un contrôle sur les voitures neuves devrait être envisagé, ceci devrait être réglé par une directive européenne. Notre pays se trouve d'ailleurs déjà en tête en ce qui concerne la sévérité et la périodicité des contrôles.

**Question n° 923 de M. Ramoudt du 5 décembre 2000 (N.):**

***Transports réguliers et irréguliers de personnes par la route. — Contrôles. — Infractions.***

Les entreprises publiques de transport ne peuvent s'occuper que de l'organisation du transport régulier de personnes par la route et non de transports irréguliers. Le respect de ces dispositions devrait être contrôlé par les services du ministère des Communications et de l'Infrastructure, administration du Transport terrestre. Des informations me sont parvenues selon lesquelles la société de transport flamande «De Lijn» assurerait, par exemple le jour du voyage scolaire, le transport des écoliers vers des parcs d'attractions ou autres attractions touristiques.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien de contrôles ont été effectués au cours des deux dernières années en ce qui concerne le respect par les sociétés de transport public de la réglementation en vigueur dans le domaine du transport régulier et irrégulier de personnes par la route?
2. Les services en question du ministère des Transports ont-ils constatés des infractions et, dans l'affirmative, lesquelles?
3. Combien d'infractions concernaient la société flamande de transport «De Lijn» et quelles étaient-elles?
4. Quelles suites a-t-on données en l'espèce aux infractions constatées?

**Réponse:** 1. Durant ces deux dernières années, une trentaine de contrôles d'autobus qui roulent pour des sociétés publiques de transport de personnes ont été réalisés. Ces contrôles étaient généralement entrepris à la suite de plaintes ou lors de contrôles d'autocars effectués aux abords de centres touristiques ou de parcs d'attractions.

2 et 3. Il n'existe pas de statistiques particulières pour ce type d'infraction. Dans la majorité des cas, un procès-verbal a été dressé. La société «De Lijn» a, quant à elle, fait l'objet d'une quinzaine de procès-verbaux.

4. L'administration du Transport terrestre n'a pas été informée des suites apportées à ces procès-verbaux et ce, malgré la demande qui en est faite aux parquets et auditorats du travail lors de chaque envoi d'un procès-verbal.

**Question n° 1061 de M. Roelants du Vivier du 20 décembre 2000 (Fr.):**

***Transport routier. — Propositions de directives de la Commission européenne. — Position du gouvernement.***

La Commission européenne a présenté le 22 novembre 2000 un «paquet social» révisé pour les transports routiers, comme cela avait été annoncé lors du Conseil Transports du 20 octobre 2000.

Le «paquet» comprend une nouvelle version de la directive sur le temps de travail des routiers qui exclura les routiers indépendants du champ de la directive, une directive introduisant une «attestation de conducteur», sorte de passeport pour routiers qui, en précisant leurs conditions d'embauche, vise à limiter le dumping social pratiqué auprès des routiers des pays de l'Est, et enfin, une nouvelle mouture de la directive harmonisant les horaires d'interdiction de rouler le week-end pour les poids lourds. La Commission, à cet égard, propose d'interdire la circulation des poids lourds entre 22 heures le samedi et 22 heures le dimanche pendant l'année et de 7 heures le samedi à 22 heures le dimanche pendant la période du 15 juin au 15 septembre.

Je souhaiterais savoir si le gouvernement a défini sa position à l'égard de ces différents textes, que ce soit lors de leur élaboration, ou dans leur état actuel.

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

### 1. Richtlijn inzake de arbeidstijd in het wegvervoer

Richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd sloot de mobiele werknemers in de vervoersondernemingen uit van haar toepassingsgebied.

Deze laatste werden, althans wat sommige aspecten betreft, in de toepassingsfeer van de richtlijn ingesloten door richtlijn 2000/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 2000.

Deze reglementering kon, zonder specifieke bepalingen, moeilijk coëxisteren met verordening 3820/85 van de Raad betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders.

Dit verklaart de noodzaak en het dringend karakter om een specifieke richtlijn uit te vaardigen temeer dat, ondanks intensieve onderhandelingen, de sociale partners op Europees vlak geen akkoord hebben kunnen bereiken.

België wenste, zoals andere lidstaten en de Commissie, dat de zelfstandige chauffeurs onder de toepassing van de richtlijn vallen teneinde deloyale concurrentie te vermijden, concurrentie die slechts kon leiden tot een overdreven uiteenrafelen van de sector en een negatieve invloed op de verkeersveiligheid.

Overwegende dat het belangrijk en dringend was tot een akkoord te komen, heeft België tijdens de laatste Europese Raad van ministers van Vervoer een tijdelijke uitsluiting van de zelfstandige chauffeurs van de toepassingsfeer van de richtlijn, aanvaard. België heeft gedurende de onderhandelingen erop aangedrongen opdat de effecten van deze uitsluiting zouden geëvalueerd worden door de Commissie en dat een precieze datum voor de opname van zelfstandigen voorzien zal zijn. Deze oplossing zal niet kunnen weerhouden worden met het risico om het compromis te laten mislukken.

Het is toch voorzien dat de Commissie voorstellen kan doen over de omstandigheden van de zelfstandige chauffeurs hetgeen zij waarschijnlijk niet zal laten doen. Zo zal de definitie gepreciseerd worden en onderworpen worden ten laatste drie jaar na de datum van omzetting aan de voorwaarden van de richtlijn.

De wil van de regering is van nu af aan te reageren via de herziening van het reglement 3820/85 betreffende de rij- en rusttijden om bestaande voorschriften te herzien. Een voorstel wordt binnenkort verwacht door de Commissie.

### 2. Chauffeursattest

Het chauffeursattest heeft tot doel het bewijs te leveren dat elke chauffeur van een in een lidstaat van de Europese Unie ingeschreven voertuig, onderworpen is aan arbeids-, loons- en sociale voorwaarden ... die in de lidstaat van inschrijving van het voertuig gelden teneinde deloyale concurrentie en sociale dumping te vermijden.

België vreesde, zoals andere lidstaten en de Commissie, dat het opleggen ervan enkel en alleen aan de chauffeurs-ingezetenen van derde landen, als discriminatoir zou kunnen worden beschouwd.

België heeft dus gedurende de Raad «Transport» de stelling verdedigd voor een beschermd attest tegelijkertijd voor de chauffeurs buiten en binnen de EG. Deze stelling maakt het voorwerp uit van een consensus zowel in het kader van de sociale partners als de diensten verantwoordelijk voor de controle van toepassing van de verschillende wetgevingen. Deze optie heeft in elk geval niet de steun gekregen van de meerderheid van de lidstaten.

Rekening houdend met deze spijtige afwezigheid van steun, heeft men een gemeenschappelijke stelling moeten respecteren die de verplichting van een attest beperkt tot de chauffeurs van derde landen. Ik vind in elk geval dat als er een reden toe is om alle nodige krachten te ontplooiën en te komen tot een gebruik voor alle chauffeurs van een identificatiedocument dat een eenvormige presentatie heeft, om zo doeltreffend te kunnen strijden tegen alle vormen van oneerlijke concurrentie.

### 3. Verkeersbeperkingen voor zware voertuigen

België is recentelijk geconfronteerd geworden met problemen, inzonderheid verkeersveiligheidsproblemen, veroorzaakt door rijverboden ingevoerd door naburige lidstaten, zonder voorafgaandelijk overleg of informatie.

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

### 1. Directive sur le temps de travail dans le transport routier

La directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail excluait de son champ d'application notamment les travailleurs mobiles des entreprises de transport.

Ces derniers ont été pour certains aspects inclus dans le champ d'application de cette directive par la directive 2000/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 2000.

Cette réglementation pouvait difficilement sans dispositions spécifiques coexister avec le règlement 3820/85 du Conseil relatif aux temps de conduite et de repos des conducteurs.

Ce qui explique la nécessité et l'urgence d'une directive spécifique d'autant qu'en dépit de négociations intensives, les partenaires sociaux n'avaient pu au niveau européen, parvenir à un accord.

La Belgique souhaitait à l'instar d'autres États membres et de la Commission l'inclusion des conducteurs indépendants dans le champ d'application de la directive afin d'éviter une concurrence déloyale qui ne pouvait conduire qu'à une atomisation excessive du secteur et nuire à la sécurité routière.

Considérant cependant qu'il était important et urgent de parvenir à un accord, la Belgique a accepté, lors du dernier Conseil européen des ministres des Transports, une exclusion provisoire des conducteurs indépendants du champ d'application de la directive. La Belgique, au cours des négociations, a insisté pour que les effets de cette exclusion soient évalués par la Commission et qu'une date précise pour l'inclusion des indépendants soit prévue. Cette solution n'a pu être retenue au risque de faire échouer le compromis.

Il est malgré tout prévu que la Commission puisse proposer, ce qu'elle ne manquera probablement pas de faire, les conditions auxquelles les chauffeurs indépendants, dont la définition devra être précisée, seront soumis au plus tard trois ans après la date de transposition aux conditions de la directive.

Le souhait du gouvernement est désormais d'agir via la révision du règlement 3820/85 relatif au temps de conduite et repos pour réviser les dispositions existantes. Une proposition est attendue prochainement de la Commission.

### 2. Attestation de conducteur

L'attestation de conducteur a pour objet de prouver que tout conducteur d'un véhicule immatriculé dans un État membre de l'Union européenne est soumis aux conditions de travail, de salaire, aux réglementations sociales ... en vigueur dans l'État membre d'immatriculation du véhicule, dans le but d'éviter une concurrence déloyale et un dumping social.

La Belgique craignait comme d'autres États membres et la Commission que l'imposition de cette attestation aux seuls chauffeurs ressortissants de pays tiers soit considérée comme discriminatoire.

La Belgique a donc, au cours du Conseil «Transport», défendu la thèse d'une attestation couvrant à la fois les chauffeurs extra et intra-communautaires, cette thèse faisant l'objet d'un consensus tant au sein des partenaires sociaux que des services chargés du contrôle de l'application des différentes législations concernées. Cette option n'a toutefois pas reçu le soutien de la majorité des États membres.

Compte tenu de cette regrettable absence de soutien, elle a dû accepter une position commune qui limite l'obligation d'attestation aux seuls chauffeurs des pays tiers. J'estime toutefois qu'il y a lieu de déployer tous les efforts nécessaires pour modifier à terme cette situation et aboutir à l'utilisation pour tous les chauffeurs d'un document d'identification ayant une présentation uniforme, afin de pouvoir lutter efficacement contre toute forme de concurrence déloyale.

### 3. Restrictions à la circulation des véhicules lourds

La Belgique a été récemment confrontée aux problèmes, notamment de sécurité routière, engendrés par des mesures d'interdiction de circuler prises par des États membres voisins sans concertation ni information préalable.

Een minimale harmonisatie is dus *a priori* wenselijk en het voorstel van de Europese Commissie heeft de verdienste om een middenweg proberen te vinden tussen de zeer uiteenlopende stellingen. Bepaalde lidstaten willen periodes met beperkingen van twee en een halve dag, anderen waren tegen alle vormen van verbod. De regering is dus bereid om te discussiëren over dit onderwerp.

**Vraag nr. 1074 van de heer Caluwé d.d. 22 december 2000 (N.):**

**Lijn Anwerpen-Essen. — Vertragingen. — Oorzaken.**

Op het ogenblik van het in gebruik nemen van de HST op het bestaande net en bij de start van de werken aan het Centraal Station, ontstonden er telkens vertragingen op de lijn. Na verloop van tijd en na een aantal ingrepen, werden deze problemen echter opgelost. Volgens reizigers op dit traject lijken de vertragingproblemen in de voorbije maanden echter opnieuw te ontstaan.

Daarom volgende vragen:

1. Hoeveel L-treinen liepen vertraging bij aankomst op de trajecten Antwerpen Berchem-Essen/Essen-Antwerpen Berchem tussen 1 november 2000 en 20 december 2000? Welke vertragingen liepen zij op? Graag uw antwoord in minuten, per trein, per traject.

2. Hoeveel IR-treinen liepen — tijdens dezelfde periode — vertraging op bij aankomst op de trajecten Antwerpen-Essen/Essen-Antwerpen en welke vertragingen liepen zij op? Graag uw antwoord in minuten, per trein, per traject.

3. Welke waren de oorzaken voor deze vertragingen? Graag uw antwoord per vertraging.

4. Wat was de nationale gemiddelde vertraging per traject gedurende deze periode? Welke waren de meest voorkomende redenen voor vertragingen op het Belgisch net gedurende deze periode?

**Antwoord:** De regelmaat van de L-trein Antwerpen-Berchem-Essen bedroeg in percentage uitgedrukt, zonder neutralisatie:

- in november 2000:
  - richting Essen: 87,0 %;
  - richting Antwerpen-Berchem: 91,1 %;
- in december 2000:
  - richting Essen: 92,8 %;
  - richting Antwerpen-Berchem: 89,9 %.

De gemiddelde vertraging per L-trein bedroeg:

- in november 2000:
  - richting Essen: 2 min. 25 sec.;
  - richting Antwerpen-Berchem: 1 min. 23 sec.;
- in december 2000:
  - richting Essen: 1 min. 30 sec.;
  - richting Antwerpen-Berchem: 1 min. 20 sec.

De oorzaken zijn zeer divers:

- aanrijding persoon in Kontich;
- tussenkomst dienst 100 voor zieke persoon in Kalmthout;

- tractieproblemen Beneluxtrein;
- beschadiging kabel bij werken;
- storing elektrische voeding in Berchem;
- averij motorstel;
- wisselstoring in Berchem;
- tijdelijke snelheidsbeperkingen van 13 november 2000 tot 4 december 2000 tussen Kapellen en Essen voor het vervangen van dwarsliggers. Alle treinen liepen hierdoor 3 minuten vertraging op.

De regelmaat bij aankomst van de IR-trein Jambes-Essen bedroeg in percentage uitgedrukt, zonder neutralisatie, bij aankomst in Essen:

- in november 2000: 82,5 %;

Une harmonisation minimale est donc *a priori* souhaitable et la proposition de la Commission européenne a le mérite d'essayer de trouver une voie médiane entre des positions très divergentes, certains États membres tenant à des plages de restriction allant jusqu'à deux jours et demi, d'autres étant opposés à toute forme d'interdiction. Le gouvernement est donc ouvert à la discussion à ce sujet.

**Question n° 1074 de M. Caluwé du 22 décembre 2000 (N.):**

**Ligne Anvers-Essen. — Ralentissements. — Causes.**

Lorsque l'on a mis le TGV en service sur le réseau existant et lorsque l'on a entamé les travaux repris à la Gare centrale, il y a eu chaque fois des ralentissements sur la ligne. Au bout d'un certain temps et après quelques interventions, ces problèmes ont toutefois pu être résolus. Selon des voyageurs qui utilisent la ligne en question, les ralentissements se sont reproduits au cours des mois écoulés.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Combien de trains L ont accusé du retard sur les lignes Anvers Berchem-Essen/Essen-Anvers Berchem, entre le 1<sup>er</sup> novembre 2000 et le 20 décembre 2000? Quel a été le retard, en minutes, par train et par voyage?

2. Combien de trains IR ont accusé, pendant la même période, du retard à l'arrivée sur les lignes Anvers-Essen/Essen-Anvers et quel a été le retard, en minutes, par train et par trajet?

3. Quelles furent les causes de ces retards? L'honorable ministre pourrait-elle fournir une réponse concernant chaque retard?

4. Pendant cette période, quelle fut la durée moyenne nationale du retard par ligne? Quelles furent les causes les plus fréquentes des retards enregistrés sur le réseau belge au cours de la période considérée?

**Réponse:** La régularité du train Anvers-Berchem-Essen, exprimée en pourcentage, hors neutralisation, était de:

- en novembre 2000:
  - direction Essen: 87,0 %;
  - direction Anvers-Berchem: 91,1 %;
- en décembre 2000:
  - direction Essen: 92,8 %;
  - direction Anvers-Berchem: 89,9 %.

Le retard moyen par train L était de:

- en novembre 2000:
  - direction Essen: 2 min. 25 sec.;
  - direction Anvers-Berchem: 1 min. 23 sec.;
- en décembre 2000:
  - direction Essen: 1 min. 30 sec.;
  - direction Anvers-Berchem: 1 min. 20 sec.

Les causes sont très diversifiées:

- collision avec une personne à Kontich;
- intervention du service 100 pour une personne malade à Kalmthout;

- problèmes de traction train Benelux;
- avarie de câble lors de travaux;
- dérangement alimentation électrique à Berchem;
- avarie à une automotrice;
- dérangement à un aiguillage à Berchem;

- limitations de vitesse temporaires du 13 novembre 2000 au 4 décembre 2000 entre Kapellen et Essen en vue du remplacement de traverses. Tous les trains ont ainsi accusé un retard de 3 minutes.

La régularité du train IR Jambes-Essen, exprimée en pourcentage, hors neutralisation, à l'arrivée à Essen, était de:

- en novembre 2000: 82,5 %;

— in december 2000: 81,9 %.  
 De gemiddelde vertraging per trein op deze relatie bedroeg:  
 — in november 2000: 3 min.;  
 — in december 2000: 2 min. 54 sec.

Aangezien de vertraging van de treinen gemeten wordt op het eindpunt en in de Noordzuidverbinding van Brussel, kan de NMBS geen cijfers voorleggen bij aankomst in Antwerpen-Centraal.

De oorzaken van de vertragingen zijn:  
 — problemen met de vierledige motorstellen;  
 — zeer lang traject, waar moeilijke spoorwegknooppunten met grote investeringswerkzaamheden (Antwerpen-Centraal, Namen) de regelmaat negatief kunnen beïnvloeden door de huidige beperkte exploitatiemogelijkheden;  
 — afhankelijkheid van de regelmaat van de IC B-relatie (Amsterdam-Brussel), vooral in de richting Brussel;  
 — adhesieproblemen in de maand november.

Het algemeen cijfer van de regelmaat voor het hele net bedroeg:

- in november 2000:
  - zonder neutralisatie: 89,6 %;
  - met neutralisatie: 92,3 %;
- in december 2000:
  - zonder neutralisatie: 91,2 %;
  - met neutralisatie: 93,3 %.

De gemiddelde vertraging per trein bedroeg:  
 — in november 2000: 1 min. 48 sec.;  
 — in december 2000: 1 min. 34 sec.

De oorzaken voor de vertragingen waren:  
 — verschillende vertragingen ten laste van derden (wanhoopsdaden en ongevallen);  
 — gevolgen van belangrijke investeringswerkzaamheden;  
 — storingen infrastructuur;  
 — defecten materieel;  
 — gebrek aan adhesie die de regelmaat op sommige lijnen sterk hinderde.

**Vraag nr. 1105 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** 1. Kabinet Mobiliteit en Vervoer

— en décembre 2000: 81,9 %.  
 Sur cette relation, le retard moyen par train était de:  
 — en novembre 2000: 3 min.;  
 — en décembre 2000: 2 min. 54 sec.

Étant donné que le retard des trains est mesuré au terminus et dans la jonction Nord-Midi de Bruxelles, la SNCB ne peut pas fournir de données chiffrées pour les arrivées à Anvers-Central.

Les causes des retards sont:  
 — problèmes avec les automotrices quadruples;  
 — très long trajet où des travaux d'infrastructure importants (Anvers-Central, Namur) à différents endroits sont susceptibles d'influencer négativement la régularité de par les possibilités d'exploitation actuellement limitées;  
 — dépendance par rapport à la régularité de la relation IC B (Amsterdam-Bruxelles), surtout en direction de Bruxelles;  
 — problèmes d'adhérence en novembre.

Le taux général de régularité pour l'ensemble du réseau, était de:

- en novembre 2000:
  - sans neutralisation: 89,6 %;
  - avec neutralisation: 92,3 %;
- en décembre 2000:
  - sans neutralisation: 91,2 %;
  - avec neutralisation: 93,3 %.

Le retard moyen par train était de:  
 — en novembre 2000: 1 min. 48 sec.;  
 — en décembre 2000: 1 min. 34 sec.

Les causes des retards étaient:  
 — divers retards à charge de tiers (actes de désespoir et accidents);  
 — conséquences de travaux d'investissements de grande envergure;  
 — dérangements au niveau de l'infrastructure;  
 — pannes de matériel;  
 — manque d'adhérence, ce qui a gravement perturbé la régularité sur certaines lignes.

**Question n° 1105 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** Cabinet Mobilité et Transports

Niveau — Niveau	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
1 . . . . .	77 %	33 %
2 . . . . .	36 %	64 %
2+ . . . . .	14 %	86 %
3 . . . . .	60 %	40 %
4 . . . . .	67 %	33 %
Kabinetschef. — <i>Chef de cabinet</i> . . . . .	1	
Adjunct-kabinetschef. — <i>Chef de cabinet adjoint</i> . . . . .	1	
In globo. — <i>Globalement</i> . . . . .	51 %	49 %

Kabinet vice-eerste minister	Cabinet vice-première ministre	
Niveau — Niveau	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes
1 . . . . .	67 %	33 %
2 . . . . .	54 %	46 %
2+ . . . . .	12,5 %	87,5 %
3 . . . . .	0 %	100 %
4 . . . . .	100 %	0 %
Kabinetschef. — <i>Chef de cabinet</i> . . . . .	1	
Adjunct-kabinetschef. — <i>Chef de cabinet adjoint</i> . . . . .	1	
In globo. — <i>Globalement</i> . . . . .	47 %	53 %

## 2. Jaar 2000

Vacante plaatsen — nieuwe aanwervingen

Kabinet Mobiliteit en Vervoer

Niveau 1: 4 mannen, 1 vrouw.

Niveau 2: 2 mannen, 3 vrouwen.

Niveau 2+: 1 man, 1 vrouw.

Niveau 4: 1 vrouw.

Kabinet vice-eerste minister

Niveau 1: 2 vrouwen.

Niveau 2: 2 mannen, 1 vrouw.

Niveau 4: 1 man.

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 1106 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

In onderstaande tabel vindt u voor beide kabinetten (kabinet Consumentenzaken, Volksgezondheid, Leefmilieu en Dierenwelzijn; kabinet Algemeen beleid) de verdeling naar mannen en vrouwen. De cijfers beschrijven zowel voltijdse als deeltijdse functies.

Niveau	Vrouwen	Mannen	
N1 . . . . .	10	18	
N2+ . . . . .	10	7	
N2 . . . . .	19	3	
N3-4 . . . . .	6	9	
Totaal . . . . .	45	37	82

1. Verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen het kabinet — stand van zaken januari 2001

1.1. In globo

45 vrouwen op 82 medewerkers.

1.2. Per niveau

1.2.1. Leden: niveau 1: 10 vrouwen en 18 mannen.

1.2.2. Uitvoerend personeel

1.2.2.1. Op het niveau 2: 19 vrouwen en 3 mannen.

## 2. Année 2000.

Places vacantes — nouveaux engagements

Cabinet Mobilité et Transports

Niveau 1: 4 hommes, 1 femme.

Niveau 2: 2 hommes, 3 femmes.

Niveau 2+: 1 homme, 1 femme.

Niveau 4: 1 femme.

Cabinet vice-première ministre

Niveau 1: 2 femmes.

Niveau 2: 2 hommes, 1 femme.

Niveau 4: 1 homme.

## MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 1106 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous la répartition hommes/femmes pour les deux cabinets (Protection de la consommation, Santé publique, Environnement et Bien-être des animaux; Affaires générales). Les chiffres concernent tant des fonctions temps plein que temps partiel.

Niveau	Femmes	Hommes	
N1 . . . . .	10	18	
N2+ . . . . .	10	7	
N2 . . . . .	19	3	
N3-4 . . . . .	6	9	
Total . . . . .	45	37	82

1. Proportion de collaborateurs féminins et masculins au sein du cabinet — situation janvier 2001

1.1. Dans l'ensemble

45 femmes sur 82 collaborateurs.

1.2. Par niveau

1.2.1. Membres, niveau 1: 10 femmes et 18 hommes.

1.2.2. Personnel d'exécution

1.2.2.1. Niveau 2: 19 femmes et 3 hommes.

1.2.2.2. Op het niveau 2+: 10 vrouwen en 7 mannen.  
 1.2.2.3. Op niveaus 3 en 4: 6 vrouwen en 9 mannen.  
 1.2.3. Op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs:  
 Minister: 1 vrouw.  
 Kabinetschefs: 1 vrouw en 1 man.  
 Adjuncten: 2 vrouwen (halftijds) en 2 mannen (= drie posten).

2. Vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen het kabinet in de loop van 2000

- Aanwerving van 1 expert (N1): 1 man.
- Aanwerving van 2 vertaalsters (N2+): 2 vrouwen.
- Aanwerving van 1 celmedewerkster (N2+): 1 vrouw.
- Econoom (N2): aanwerving van 1 vrouw.
- Aanwerving indicatoren (N3): 1 man en 1 vrouw.
- Vervanging adjunct-kabinetschef (N1): een man vervangen door een man.
- Vervanging andere adjunct-kabinetschef (N1): één vrouw vervangen door één vrouw halftijds.
- Vervanging Cel Europa (N1): een vrouw vervangen door een vrouw.
- Vervanging directiesecretaresse (N2+): een vrouw vervangen door een vrouw.
- Vervanging juridische assistent (N2+): een man vervangen door een vrouw.
- Vervanging secretaresse: een vrouw vervangen door een vrouw.
- Vervanging telefonist(N3): een vrouw vervangen door een man.
- Vervanging chauffeur (N4): een vrouw vervangen door een man.
- Vervanging keukenhulp: een vrouw vervangen door een vrouw.

Er is een voortdurende aandacht voor het evenwicht vrouw-man op alle niveaus. Soms geef ik zelf instructie voor de aanwerving van vrouwen (bijvoorbeeld: adjunct-kabinetschef).

### Consumentenzaken

**Vraag nr. 942 van de heer Roelants du Vivier d.d. 5 december 2000 (Fr.):**

***Voedingsmiddelen die nutriënten bevatten. — Etikettering.***

Het Europees Hof van justitie heeft België zopas veroordeeld omdat ons land eist dat de invoerders van voedingsmiddelen die nutriënten bevatten, op het etiket van deze voedingsmiddelen het notificatienummer van een bij het ministerie van Volksgezondheid ingediend dossier vermelden.

België is veroordeeld omdat deze bijkomende vermelding concurrentievervalsend werkt.

De Belgische regering rechtvaardigt deze maatregel door te stellen dat hij bedoeld is om de volksgezondheid te beschermen, maar het Hof werpt tegen dat de vermelding van dit notificatienummer daarmee niet te maken heeft aangezien het nummer de consumenten niet inlicht «over het gehalte aan nutriënten of over uitgevoerde controles of onderzoeken en evenmin over de vraag, of de inspectiedienst (Eetwarensinspectie van volksgezondheid) opmerkingen heeft gemaakt of aanbevelingen heeft gegeven en, zo ja, of daar gevolg aan is gegeven».

Na deze veroordeling en de hiervoor aangehaalde opmerkingen van het Hof, wil ik graag weten welke maatregelen worden genomen om consumenten in te lichten over de nutriënten in voedingsmiddelen.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1.2.2.2. Niveau 2+: 10 femmes et 7 hommes.  
 1.2.2.3. Niveaux 3 et 4: 6 femmes et 9 hommes.  
 1.2.3. Au niveau des chefs de cabinet et chefs de cabinet-adjoints:  
 Ministre: 1 femme.  
 Chefs de cabinet: 1 femme et 1 homme.  
 Chefs de cabinet-adjoints: 2 femmes (mi-temps) et 2 hommes (= trois postes).

2. Places vacantes ou nouveaux engagements dans le courant de 2000

- Engagement d'un expert (N1): 1 homme.
- Engagement de 2 traductrices (N2+): 2 femmes.
- Engagement assistante de cellule (N2+): 1 femme.
- Économe (N2): engagement d'1 femme.
- Engagement indicateur (N3): 1 homme et 1 femme.
- Remplacement chef de cabinet-adjoint (N1): un homme remplacé par un homme.
- Remplacement de l'autre chef de cabinet-adjoint (N1): une femme remplacée par 2 femmes mi-temps.
- Remplacement Cellule Europe (N1): une femme remplacée par une femme.
- Remplacement secrétaire de direction (N2+): une femme remplacée par une femme.
- Remplacement d'un assistant juriste (N2+): un homme remplacé par une femme.
- Remplacement d'une secrétaire (N2): une femme remplacée par une femme.
- Remplacement téléphoniste (N3): une femme remplacée par un homme.
- Remplacement chauffeur (N4): une femme remplacée par un homme.
- Remplacement aide-cuisinière (N4): une femme remplacée par une femme.

Une attention constante est portée à la question de l'équilibre femmes-hommes à tous les niveaux. Parfois, je demande moi-même pour que soit engagée une femme (par exemple: chef de cabinet-adjoint).

### Protection de la consommation

**Question n° 942 de M. Roelants du Vivier du 5 décembre 2000 (Fr.):**

***Produits alimentaires contenant des nutriments. — Étiquetage.***

La Cour de justice européenne vient de condamner la Belgique pour avoir exigé que les importateurs de produits alimentaires contenant des nutriments apposent sur l'étiquette de ces produits le numéro de notification d'un dossier déposé auprès du ministère de la Santé publique.

La Belgique a été condamnée au motif que cette mention supplémentaire constitue une entrave à la concurrence.

Le gouvernement belge a justifié sa mesure pour des raisons de santé publique, mais la Cour relève que cette mention du dossier de notification n'a rien à voir avec la protection de la santé publique, car ce numéro, selon elle, n'éclaire les consommateurs «ni sur la quantité du nutriment contenu dans le produit, ni sur les contrôles ou vérifications effectuées ni, enfin, sur la question de savoir si le service d'inspection (des denrées alimentaires de la santé publique) a ou non formulé des recommandations et, le cas échéant, s'il en a été tenu compte».

Suite à cette condamnation et aux remarques ci-dessus émises par la Cour, je souhaiterais savoir quelles mesures sont prévues pour informer les consommateurs sur la qualité des nutriments contenus dans les aliments.

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

Het koninklijk besluit van 3 maart 1992 voorziet in een notificatieprocedure voor verrijkte voedingsmiddelen en voorgedoseerde nutriënten (voedingssupplementen).

Deze notificatieprocedure is in principe een voorafgaandelijke controle van de overheid (Eetwareninspectie). Bij de ontvangstmelding wordt een notificatienummer aan elk product toegekend. Het koninklijk besluit van 3 maart 1992 voorziet in een verplichte vermelding van dit notificatienummer in de etikettering.

Deze vermelding had als bedoeling om de controle van voedingssupplementen in de detailhandel op een efficiënte wijze te organiseren. Bovendien bood dit notificatienummer aan de consumenten de garantie dat het product door de overheid reeds was gecontroleerd.

De Europese Commissie is van oordeel dat deze bijkomende etiketteringseisen handelsbelemmeringen veroorzaakten aangezien deze omstreden maatregel extra verpakkingskosten voor deze waren meebrengt.

Het Hof van Luxemburg heeft in deze zaak op 16 november een arrest geveld waarbij zij België in het ongelijk heeft gesteld.

Het Hof was van mening dat het notificatienummer aan de consumenten enkel de garantie biedt dat een dossier bij de bevoegde instanties is aangemeld.

Juridisch zal het Hof uiteraard gelijk hebben. Maar de toekenning van een notificatienummer gebeurt enkel maar nadat de Eetwareninspectie zowel de samenstelling als de etikettering aan een grondig onderzoek heeft onderworpen.

Bijgevolg betekent de toekenning van een notificatienummer impliciet dat het product aan een controle is onderworpen. Bovendien hebben wij bij de opstelling van dit besluit in eerste instantie de voorkeur gegeven aan een registratieplicht (vergunning) in plaats van een notificatieplicht (aanmelding) doch de Commissie kon indertijd hiermee niet akkoord gaan.

De gevolgen van dit arrest op de controle zullen beperkt blijven. De Eetwareninspectie zal uiteraard de notificatiedossiers grondig blijven nakijken en zal enkel notificatienummers blijven toekennen aan producten die voldoen aan de wetgeving. Enkel dienen deze notificatienummers niet meer in de etikettering te worden aangebracht.

Dit heeft voor de controle enkel repercussies op het vlak van de controle in de detailhandel. Deze zal vanaf heden dan ook dienen te gebeuren met lijsten van de al genotificeerde producten.

De gevolgen voor de consumenten zullen eveneens beperkt blijven. De overheid zal zijn controlebeleid niet wijzigen. Enkel zal het voor de consument niet meer evident zijn om na te gaan of een voedingssupplement reeds is onderworpen aan een voorafgaandelijke (notificatie) controle. De consument kan daarom met zijn vragen echter steeds terecht bij de Eetwareninspectie.

Tevens zullen wij de beroepsfederaties trachten te overtuigen om het notificatienummer op vrijwillige basis in de etikettering te blijven vermelden.

#### **Vraag nr. 1090 van de heer Malcorps d.d. 12 januari 2001 (N.):**

##### ***Kleding. — Brandveiligheid.***

Naar aanleiding van de brand in het Nederlandse Volendam, werden door de Nederlandse Consumentenbond vragen gesteld in verband met de normering inzake brandveiligheid van kleding gemaakt van lichtgewicht synthetische stoffen. Vanuit de textielbranche in Nederland kwam zelfs de vraag om een verplichte etikettering rond het brandgevaar van bepaalde kledingstukken in te voeren.

In Nederland en Groot-Brittannië bestaan blijkbaar richtlijnen rond brandveiligheid van kinderkleding. In Nederland is daarvoor een convenant afgesloten met de industrie, maar is men ook niet tot wettelijke normen gekomen, ondanks een onderzoek dat verricht werd in opdracht van het ministerie van Volksgezondheid, welzijn en sport naar brandbeveiliging van nachtkleding.

De Nederlandse minister van Volksgezondheid Els Borst kondigde nu maatregelen aan om het gebruik van brandbare kleding

L'arrêté royal du 3 mars 1992 prévoit une procédure de notification pour les denrées alimentaires enrichies et les nutriments prédosés (compléments alimentaires).

Ladite procédure de notification consiste, en principe, en un contrôle préalable par les pouvoirs publics (Inspection des denrées alimentaires). Un numéro de notification est attribué à chaque produit, sur l'accusé de réception. L'arrêté royal du 3 mars 1992 prévoyait la mention obligatoire de ce numéro de notification dans l'étiquetage.

Cette mention avait pour but d'organiser efficacement le contrôle des compléments alimentaires dans le commerce de détail. De plus, ce numéro de notification donnait aux consommateurs la garantie que le produit avait déjà été contrôlé par les pouvoirs publics.

La Commission européenne estime que ces exigences supplémentaires quant à l'étiquetage constituent une entrave au commerce étant donné que cette mesure controversée entraîne de frais d'emballage supplémentaires pour ces produits.

La Cour de Luxembourg a prononcé le 16 novembre un arrêt dans cette affaire dans lequel elle a donné tort à la Belgique.

La Cour était d'avis que le numéro de notification n'offrait aux consommateurs que la garantie de l'introduction d'un dossier auprès des instances compétentes.

D'un point de vue juridique, la Cour a sans doute raison. Mais le numéro de notification n'est attribué qu'après que l'Inspection des denrées alimentaires ait soumis tant la composition que l'étiquetage à un examen approfondi.

Par conséquent, l'octroi d'un numéro de notification signifie implicitement que le produit a été contrôlé. De plus, lors de la rédaction de l'arrêté visé, nous avons, dans un premier temps, donné la préférence à une obligation d'enregistrement (autorisation) et non pas à une obligation de notification mais, à l'époque, la Commission ne s'était pas ralliée à ce concept.

Les conséquences de l'arrêt précité sur le contrôle seront limitées. L'Inspection des denrées alimentaires continuera, bien sûr, à contrôler soigneusement les dossiers de notification et n'accordera des numéros de notification qu'aux produits conformes à la législation. Ces numéros ne devront tout simplement plus être indiqués sur l'étiquette.

Les seules repercussions se situent au niveau du contrôle dans le commerce de détail. Il faudra dorénavant organiser ledit contrôle au moyens de listes de produits déjà notifiés.

Les conséquences pour le consommateur seront également limitées. Les pouvoirs publics ne vont pas modifier leur politique de contrôle. Il ne sera toutefois plus évident pour le consommateur de vérifier si un complément alimentaire a déjà été soumis à un contrôle préalable (notification). Le consommateur peut toutefois toujours s'adresser à l'Inspection des denrées alimentaires pour obtenir des précisions à ce sujet.

En outre, nous tenterons de convaincre les fédérations professionnelles de continuer à mentionner le numéro de notification sur l'étiquette et ce, sur une base volontaire.

#### **Question n° 1090 de M. Malcorps du 12 janvier 2001 (N.):**

##### ***Vêtements. — Résistance au feu.***

À la suite de l'incendie à Voldendam aux Pays-Bas, la «Nederlandse Consumentenbond» (Association néerlandaise des consommateurs) a posé des questions relatives aux normes applicables en matière de résistance au feu des vêtements fabriqués au moyen de matières synthétiques légères. Le secteur textile des Pays-Bas a également demandé d'instaurer un étiquetage obligatoire indiquant la sensibilité au feu de certains vêtements.

Aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne existent manifestement des directives concernant la résistance au feu des vêtements pour enfants. Aux Pays-Bas, un accord à ce propos a été conclu avec l'industrie, mais l'on n'a pas édicté de normes légales, en dépit d'une étude qui a été effectuée à la demande du ministère de la Santé publique, du Bien-être et des Sports, sur la résistance au feu des vêtements de nuit.

La ministre néerlandaise de la Santé publique Els Borst annonce à présent des mesures visant à réduire l'utilisation de vête-

terug te dringen. Ze gaat met de kledingsector (nieuwe) afspraken maken over de brandveiligheid van kleren en de invoering van een waarschuwingsetiket op brandbare stoffen. Daarbij zou ook bijzondere aandacht gaan naar carnavalskledij.

Kan de geachte minister mij meedelen of er in België al stappen ondernomen zijn inzake brandbeveiliging van kleding? Acht de geachte minister het nodig om met de kledingindustrie terzake afspraken te maken? Is er nood aan wetenschappelijk onderzoek terzake? Moeten er geen specifieke richtlijnen komen voor kinderkleding en zeker kindernachtkleding? Is een etikettering van brandgevaarlijke kledij (bijvoorbeeld van makkelijk ontvlambare synthetische kleren, die aan het lichaam «plakken») wenselijk?

**Antwoord:** In verband met de vraag gesteld door het geachte lid betreffende brandbaarheid van textiel kan ik hem melden dat er wel degelijk een basisreglementering bestaat.

Eenzijds zijn er in de arbeidsreglementering heel wat bepalingen die het gebruik van bepaalde stoffen onder bepaalde omstandigheden regelen. Voor bijkomende informatie dienaangaande moet ik het geachte lid verwijzen naar mijn collega mevrouw Onkelinx, minister van Werkgelegenheid.

Anderzijds is er terzake voor de privésfeer nog maar weinig gereguleerd. Wel bestaat er de algemene verplichting in uitvoering van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten dat enkel veilige producten mogen gecommmercialiseerd worden, dit wil zeggen producten die onder normale gebruiksomstandigheden of onder door de producent voorzienbare omstandigheden, de nodige veiligheidswaarborgen bieden.

Deze bepaling is zeer ruim, maar onvoldoende concreet. Het gaat hier over een doelstelling die enkel kan geëvalueerd worden na een eventueel ongeval. Daarom is het belangrijk om preventieve evaluatiecriteria uit te werken. In de Europese context is het echter bijna onmogelijk dat een lidstaat zelf criteria oplegt, omdat dit een verstoring van de interne markt tot gevolg heeft. Het vaststellen van preventieve criteria wordt dan ook over het algemeen toevertrouwd aan de Europese Normalisatiecommissie (CEN — Centre européen de normalisation).

Concreet bestaan er op dit moment bepalingen in verband met de brandbaarheid van meubelstoffen (norm NBN S21-302) en in verband met de brandbaarheid van verkleedkleding voor kinderen (bijvoorbeeld carnavalkleding) (norm NBN-EN 71.2).

In het kader van de verkleedkleding werd in 1998/1999 een uitgebreid onderzoek op de Belgische markt uitgevoerd. Naar aanleiding van dit onderzoek werd vastgesteld dat over het algemeen de norm wordt nageleefd. Toch werden ook maatregelen genomen om niet conforme kleding uit de handel te nemen. Een dergelijke campagne zal in de toekomst herhaald worden.

Zoals het geachte lid weet, ben ik volop bezig met de uitwerking van een dynamisch consumentenbeleid waarbij de consument centraal staat. Belangrijke initiatieven werden reeds genomen: een uniforme reglementering (het wetsvoorstel is op dit moment in bespreking in de Kamer) en een administratie ten dienste van de consumenten (binnen het Copernicusplan is de oprichting van een POD-Consumentenzaken voorzien). Deze vernieuwingen zullen het mogelijk maken om in de toekomst sneller en efficiënter op de markt tussen te komen en bijgevolg de consument beter te beschermen.

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 1121 van de heer Destexhe d.d. 23 januari 2001 (Fr.):**

**Asbest. — Verwijdering in ziekenhuizen.**

Vele ziekenhuizen moeten asbestverwijderingswerken uitvoeren. De kosten worden gedragen door de ziekenhuizen zelf, die genoodzaakt zijn te putten uit hun budget voor gewone werkingsuitgaven om de kosten te dekken.

ments inflammables. Elle va conclure de (nouveaux) accords avec le secteur du vêtement à propos de la résistance au feu de vêtements et l'instauration d'une étiquette d'avertissement sur les matières inflammables. À cet égard, une attention particulière sera portée aux tenues de carnaval.

L'honorable ministre peut-elle me communiquer si des démarches ont déjà été effectuées en Belgique en matière de résistance au feu de vêtements? N'estime-t-elle pas nécessaire de passer des accords à cet égard avec l'industrie du vêtement? Faut-il une étude scientifique dans ce domaine? Ne faudrait-il pas édicter des directives spécifiques pour les vêtements pour enfants et certainement pour les vêtements de nuit pour enfants? Un étiquetage ad hoc sur les vêtements inflammables (par exemple des vêtements fabriqués à partir de matières synthétiques facilement inflammables qui, en se consumant, «collent au corps») ne serait-il pas souhaitable?

**Réponse:** En ce qui concerne la question posée par l'honorable membre quant à l'inflammabilité du textile, je puis l'informer qu'il existe bel et bien un règlement de base.

D'une part, il existe, dans la réglementation de travail, de nombreuses dispositions concernant l'utilisation de certaines matières dans certaines circonstances. Pour toute information complémentaire, je renvoie l'honorable membre à ma collègue Mme Onkelinx, ministre de l'Emploi.

D'autre part, il existe peu de réglementation pour les produits à usage privé. On trouve une obligation générale en exécution de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, stipulant que seuls peuvent être commercialisés des produits sûrs, c'est-à-dire des produits qui, dans des circonstances normales ou dans des circonstances prévues par le producteur, offrent les garanties nécessaires de sécurité.

Cette définition est très large, mais pas assez concrète. Il s'agit ici d'un objectif qui ne peut être évalué qu'après un éventuel accident. D'où l'importance de définir des critères d'évaluation préventifs. Dans le contexte européen, il est cependant presque impossible qu'un État membre impose lui-même des critères car cela perturberait le marché interne. La définition de critères préventifs est, par conséquent, confiée au Centre européen de normalisation (CEN).

Concrètement, il existe à l'heure actuelle des dispositions sur l'inflammabilité des tissus d'ameublement (norme NBN S21-302) et des déguisements pour enfants (par exemple: costumes de carnaval) (norme NBN-EN 71.2).

Dans le cadre des déguisements, une large enquête a été menée en 1998/1999 sur le marché belge. À la suite de cette enquête, on a constaté que la norme est en général respectée. Des mesures ont cependant été prises pour retirer du commerce des vêtements non conformes. Une telle campagne sera renouvelée à l'avenir.

Comme le sait sans doute l'honorable membre, je suis occupée à l'élaboration d'une politique de consommation dynamique où le consommateur occupe une place centrale. Des initiatives importantes ont déjà été prises: une réglementation uniforme (la proposition de loi est en cours de discussion à la Chambre) et une administration au service des consommateurs (le plan Copernic prévoit la création d'une SPP Protection des droits des consommateurs). Ces renouvellements permettront d'intervenir sur le marché de manière plus rapide et plus efficace et par conséquent, de mieux protéger le consommateur.

### Santé publique

**Question n° 1121 de M. Destexhe du 23 janvier 2001 (Fr.):**

**Amiante. — Enlèvement dans les hôpitaux.**

De nombreux hôpitaux doivent entreprendre des travaux de désamiantage. Les frais sont supportés par les cliniques elles-mêmes et ces dernières sont obligées, afin de couvrir les frais, de puiser dans leur budget de fonctionnement ordinaire.

Zou een financiële tegemoetkoming van de Staat niet overwogen kunnen worden, aangezien ziekenhuizen openbare gebouwen zijn die weliswaar niet rechtstreeks door de Staat beheerd worden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat de subsidiëring van de kosten voor asbestverwijdering in principe tot de bevoegdheid behoort van de gemeenschappen en gewesten.

De ziekenhuizen dienen zich dus te wenden tot deze overheden.

Indien het echter om minder belangrijke werken gaat, niet-subsidieerbaar door hun aard, kunnen de kosten van deze werken vergoed worden via onderdeel A1 van het budget van financiële middelen van het ziekenhuis.

## Leefmilieu

**Vraag nr. 1079 van de heer Malcorps d.d. 8 januari 2001 (N.):**

**Bestrijdingsmiddelen. — Geplande vermindering van het gebruik.**

Uit het OESO-milieurapport voor België (1998) leren we dat België in het midden van de jaren 90 met een gemiddeld verbruik van 1,05 ton actieve stof bestrijdingsmiddelen (landbouwpesticiden) per km<sup>2</sup> ver uitstak boven het gemiddelde van de Europese OESO-landen (0,3 ton). De verkoop van bestrijdingsmiddelen in België nam toe met 37% tussen 1980 en 1995 (de sterkste stijging van alle OESO-landen). In 1995 ging het om een verkoop van 10 900 ton actieve stof. In 1997 zakte het verkoops cijfer weliswaar tot 8 898 ton. Maar desondanks gebruikten we in 1997 per inwoner in België 0,88 kilo bestrijdingsmiddelen en gemiddeld 6,39 kg per hectaar. Daarmee haalden we een absoluut record. Dezelfde cijfers worden aangehaald in het Federaal Rapport Duurzame Ontwikkeling (1999).

Cijfers in verband met biociden (dus buiten de landbouw) zijn maar beschikbaar voor de periode 1994-1996 (cf. ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu). Ook hier gaat het om verkoops cijfers, dus niet over het effectieve gebruik. De totale hoeveelheid in België verkochte biociden steeg van 1994 tot 1996 van 5 822 ton naar 6 804 ton. Dit is een toename van maar liefst 14% op twee jaar tijd.

Deze cijfers zijn echter weinig recent. Bovendien gaat het om verkoops cijfers en geen cijfers over het effectieve gebruik.

Daarom vroeg ik aan de geachte minister bevoegd voor landbouw de meest recente gegevens op in verband met gebruik van bestrijdingsmiddelen in land- en tuinbouw.

Kan de geachte minister mij van haar kant de meest recente cijfers geven in verband met het gebruik en de evolutie van het gebruik de laatste jaren van biociden (bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, geregeld bij koninklijk besluit van 5 juni 1975), zo mogelijk opgesplitst per categorie (houtbehandeling — ontsmettingsmiddelen — algendodende middelen — middelen voor particulier gebruik — behandeling van voedingswaren — beroepsmatige behandeling van lokalen — rodentiden)?

Heeft de geachte minister zicht op het gebruik en de evolutie van het gebruik voor toepassingen buiten de landbouw van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik (laatst geregeld bij koninklijk besluit van 24 februari 1994) en kan ze mij die gegevens meedelen? Onkruidverdelgers voor niet-landbouwgronden (tuinen, wegen, openbaar groen, industrieterreinen) en producten gebruikt door hobby-tuinders vallen immers onder de definitie van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Zijn er meer recente en volledige gegevens beschikbaar dan verzameld in de Ecolas-studie «Reductieprogramma voor bestrijdingsmiddelen die gebruikt worden buiten de landbouw» (1998) in opdracht van de vroegere staatssecretaris voor Leefmilieu Jan Peeters?

N'est-il pas possible d'envisager une intervention financière de l'État car les hôpitaux sont des bâtiments publics même s'ils ne sont pas directement gérés par l'État?

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la subsidiation des coûts relatifs à des travaux de désamiantage ressortit en principe à la compétence des communautés et régions.

Les hôpitaux doivent donc s'adresser à ces autorités.

Cependant, s'il s'agit de travaux peu importants non subsidiables par nature, la couverture du coût de ces travaux peut intervenir via la sous-partie A1 du budget des moyens financiers de l'hôpital.

## Environnement

**Question n° 1079 de M. Malcorps du 8 janvier 2001 (N.):**

**Pesticides. — Projet de réduction de leur utilisation.**

Il ressort du Rapport sur l'environnement de l'OCDE pour la Belgique (1998) que vers le milieu des années 90, la Belgique dont la consommation moyenne atteignait 1,05 tonne de substances actives de pesticides au kilomètre carré, se situait largement au-dessus de la moyenne des pays européens de l'OCDE (0,3 tonne). La vente de pesticides en Belgique s'est accrue de 37% entre 1980 et 1995 (c'est-à-dire la plus forte hausse de tous les pays de l'OCDE). En 1995, les ventes ont atteint 10 900 tonnes de substances actives. En 1997, le chiffre des ventes est, il est vrai, retombé à 8 898 tonnes. Mais malgré cela, en 1997, nous avons utilisé, en Belgique 0,88 kilo de pesticides par habitant et 6,39 kilos en moyenne par hectare. Les mêmes chiffres sont cités dans le Rapport fédéral «Sur la voie d'un développement durable» (1999).

Des chiffres relatifs aux biocides (c'est-à-dire qui ne concernent pas l'agriculture) ne sont disponibles que pour la période 1994-1996 (cf. ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement). Il s'agit ici également de chiffres de vente et non d'utilisation effective. La quantité totale de biocides vendus en Belgique est passée entre 1994 et 1996 de 5 822 tonnes à 6 804 tonnes, soit une augmentation de 14% en deux ans.

Ces données chiffrées ne sont pas très récentes. De plus, il s'agit de chiffres de ventes et non de chiffres d'utilisation effective.

C'est pourquoi j'ai demandé à l'honorable ministre qui a l'agriculture dans ses attributions de bien vouloir fournir les données les plus récentes relatives à l'utilisation des pesticides en agriculture et horticulture.

L'honorable ministre peut-elle, pour sa part, communiquer les chiffres les plus récents relatifs à l'emploi et à l'évolution de l'emploi au cours des dernières années des biocides (pesticides à usage non agricole — arrêté royal du 5 février 1975), si possible, scindés par catégorie (traitement du bois, produits désinfectants, produits algicides, produits à usage privé, traitement de denrées alimentaires, traitement et désinfection de locaux, rodenticides).

L'honorable ministre a-t-elle une idée de l'utilisation et de l'évolution pour des applications non agricoles de pesticides à usage agricole (réglementée en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 février 1994) et pourrait-elle me les communiquer? En effet, les désherbants pour des terrains non agricoles (jardins, chemins, espaces verts publics, terrains industriels) et les produits utilisés par les jardiniers amateurs entrent dans la définition des pesticides à usage agricole.

Dispose-t-on de données plus récentes et plus complètes que celles recueillies dans l'étude Ecolas «Programme de réduction des pesticides utilisés en dehors de l'agriculture» (1998) demandées par l'ancien secrétaire d'État à l'Environnement Jan Peeters?

Is er zicht op de evolutie in het soort van bestrijdingsmiddelen dat gebruikt wordt; worden voor mens en milieu schadelijke producten vervangen door minder schadelijke en wat is de invloed hiervan op de hoeveelheden van die stoffen die gebruikt worden?

Als deze gegevens niet of slechts ten dele beschikbaar zijn, welke stappen worden dan ondernomen om hier zo snel mogelijk over te beschikken?

In actiepunt 310 van het Federaal Plan Duurzame Ontwikkeling wordt een plan aangekondigd ter vermindering van het gebruik van bestrijdingsmiddelen. Daarbij zal intens worden samengewerkt met de gewesten (actiepunt 312). Het Vlaams Gewest bijvoorbeeld werkt aan een pesticiden-reductieprogramma dat tegen 2005 de totale hoeveelheid gebruikte pesticiden wil halveren.

Kan de geachte minister mij meedelen welke initiatieven zij terzake reeds heeft ondernomen, al dan niet in overleg met de federale minister bevoegd voor landbouw en de terzake bevoegde gewestministers, om te komen tot een federaal pesticiden-reductieplan? Welke diensten zijn hiermee belast? Komt er een externe studie? Wat is de vooropgezette timing? In actiepunt 310 is er ook sprake van economische instrumenten. Welke economische instrumenten worden eventueel onderzocht wat de pesticiden betreft?

**Antwoord:** Ik kan aan het geachte lid antwoorden dat ook voor de bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, die overeenkomen met wat op Europees vlak «biociden» worden genoemd, enkel cijfers over op de markt gebrachte hoeveelheden afkomstig uit de jaarlijkse aangiften van de toelatinghouders beschikbaar zijn.

Cijfers over het effectieve gebruik op niet-landbouwgronden van de gewasbeschermingsmiddelen geregeld door het koninklijk besluit van 28 februari 1994 worden niet systematisch opgevraagd. De cijfers dienaangaande in de Ecolas-studie zijn gekomen uit steekproefgewijze bevragingen van de gebruikers ter gelegenheid van die studie.

De evolutie van het soort bestrijdingsmiddelen dat wordt gebruikt kan wel worden afgeleid uit de toelatingen van de middelen. Sinds 1958, toen in ons land voor het eerst sprake was van een regeling voor het op de markt brengen van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, zijn in de toegelaten middelen de schadelijke actieve stoffen zoals DDT, dieldrin, heptachloor, pentachloorfenol, chloordaan, kwikverbindingen en thaliumsulfaat vervangen door minder gevaarlijke.

De cijfers over de hoeveelheden van de bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik die in België worden op de markt gebracht worden nu reeds voor elk individueel product jaarlijks ingezameld. Daar cijfers over de individuele handelsproducten geen betekenis hebben en onder de vertrouwelijkheid vallen, worden de over een tijdsspanne van enkele jaren bijgehouden cijfers omgerekend naar gegevens over de actieve stoffen. Een nieuw informatiseringsproject moet de mogelijkheid scheppen om deze bewerking te automatiseren. Hoewel het invoeren van de cijfers over de producten nog veel werk zal vergen mag gehoopt worden dat dit tegen begin 2002 zal kunnen gerealiseerd worden.

Het inzamelen van gegevens over het effectieve gebruik van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik is niet te realiseren met de instrumenten die aan mijn diensten ter beschikking staan. De ervaring met het opstellen van een geografische inventaris van het dichloorvos-gebruik heeft geleerd dat een methode die gebruik maakt van een bevraging van het verkoopscircuit zeer omslachtig is en toch nog onvolledige resultaten oplevert, die maar een zeer ruwe schatting van het gebruik van die stof in een bepaald gebied mogelijk maken.

Om te kunnen beschikken over cijfers die uitgaande van de verkoop van een actieve stof een tamelijk correcte inschatting van haar gebruik in een bepaalde regio mogelijk maken zal het nodig zijn via een reglementering het leveren van de gegevens over de verkoop van een bepaald biocide aan de gebruiker op te leggen. Gezien de zware last die zulke gegevensinzameling voor de verkopers en de federale diensten meebrengt, kan het niet de bedoeling

A-t-on une idée de l'évolution du type de pesticides utilisés: les produits nocifs pour l'homme et pour l'environnement sont-ils remplacés par des produits moins nocifs et quelle est leur influence sur les quantités utilisées de ces substances?

Si ces données ne sont pas disponibles ou seulement en partie, quelles démarches sont dès lors entreprises pour en disposer le plus rapidement possible?

Le point d'action 310 du Plan fédéral de développement durable annonce un plan de réduction de l'utilisation de pesticides. Dans ce contexte, il est prévu de coopérer étroitement avec les régions (point d'action 312). La Région flamande, par exemple, est en train d'élaborer un programme de réduction de l'utilisation de pesticides qui vise à diminuer de moitié pour 2005 la quantité totale de pesticides utilisés.

L'honorable ministre pourrait-elle communiquer quelles initiatives elle a déjà prises à l'égard des pesticides agricoles dans le cadre de l'élaboration du Plan fédéral de réduction de l'utilisation de pesticides? Quels services en sont chargés? Y aura-t-il une étude externe? Quel est le calendrier prévu? Au point d'action 310, il est également question d'instruments économiques. Quels instruments économiques sont éventuellement étudiés pour ce qui concerne les pesticides agricoles?

**Réponse:** Je puis signaler à l'honorable membre qu'également dans le cas des pesticides à usage non agricole qui correspondent aux «biocides» dans la terminologie européenne, les seuls chiffres disponibles sont ceux qui ont trait aux quantités mises sur le marché et qui proviennent des déclarations annuelles des détenteurs d'autorisations.

Les chiffres relatifs à l'utilisation effective des produits phytopharmaceutiques sur des sols à destination non agricole, régis par l'arrêté royal du 28 février 1994, ne sont pas systématiquement collectés. Les données chiffrées mentionnées dans l'étude Ecolas ont été obtenues par le biais de sondages par échantillons réalisés à l'occasion de cette étude auprès d'utilisateurs des substances visées.

Les autorisations délivrées donnent cependant une indication de l'évolution du type de pesticides utilisés. Depuis 1958, lorsque l'éventualité d'une réglementation de la mise sur le marché de pesticides à usage non agricole était évoquée pour la première fois, les substances actives dangereuses DDT, dieldrine, heptachlore, pentachlorophénol, chlordane, composés de mercure et sulfate de thallium ont été remplacées par des substances moins nocives.

Les chiffres concernant les quantités de pesticides à usage non agricole mises sur le marché en Belgique sont déjà rassemblés annuellement pour chaque produit considéré individuellement. Mais comme les chiffres relatifs à des produits commerciaux individuels n'ont pas de signification précise et relèvent, en outre, de la confidentialité, les données chiffrées tenues à jour pendant quelques années sont converties en données sur les substances actives. Un nouveau projet d'informatisation devrait permettre d'automatiser cette opération. Même si l'introduction de tous les chiffres concernant les différents produits va causer une charge de travail importante, nous espérons mener à bien cette tâche pour début 2002.

La collecte de données sur l'utilisation effective de pesticides à usage non agricole ne peut être réalisée au moyen des instruments mis à la disposition de mes services. L'expérience acquise lors de l'établissement de l'inventaire géographique de l'utilisation du dichlorvos nous a appris qu'une méthode consistant en une interrogation du circuit de vente concerné est très complexe et ne produit que des résultats incomplets qui ne donnent qu'une estimation très approximative de l'utilisation d'une substance donnée dans une région visée.

Pour pouvoir disposer, sur la base des données de la vente d'une substance active déterminée, de chiffres qui donnent une évaluation relativement correcte de son utilisation dans une région visée, il faudra disposer d'une réglementation imposant la communication de données sur la vente d'un biocide donné aux utilisateurs. Compte tenu des inconvénients que représente une telle opération de collecte des données pour les vendeurs et les services fédéraux,

zijn dat ze permanent voor alle biociden zou worden opgelegd. Een voorstel tot het invoegen van een bepaling daartoe in de reglementering nopens de biociden wordt nu onderzocht.

Actiepunten 310 en 312 van het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004 viseren een vermindering van het gebruik van bestrijdingsmiddelen in de landbouw voor het realiseren van milieudoelstellingen. Op federaal vlak zijn mijn diensten alleen bevoegd voor het afleveren van de erkenningen van erkend verkoper en gebruiker en voor het toezicht op de verkoop en de aflevering van de bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik die gevaarlijk zijn voor de volksgezondheid. Zij beschikken niet over de instrumenten noch over de middelen om een plan, zoals dat in de actiepunten 310 en 312 is voorzien, tot een goed einde te brengen. De herschikking van de bevoegdheden op federaal vlak, de aanpassing van het personeelskader en het onder de wet van de productnormen brengen van de producten voor landbouwgebruik zijn de maatregelen die het raamwerk zullen scheppen voor een verdergaande betrokkenheid van mijn diensten inzake het gebruik van de bestrijdingsmiddelen in de landbouw en de eventuele reductie daarvan.

**Vraag nr. 1086 van de heer Malcorps d.d. 12 januari 2001 (N.):**

***Verpakkingen. — Productnormering.***

1. In de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, werd via artikel 10 een strafrechterlijk gesanctioneerd verbod ingevoerd om producten op de markt te brengen met verpakkingen die niet-herbruikbaar zijn of niet vatbaar zijn voor nuttige toepassing, met inbegrip van recyclage. De inwerkingtreding van deze bepaling moet worden vastgesteld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Er kunnen daarbij afwijkingen op dit verbod worden toegestaan om redenen van hygiëne, veiligheid of bewaring van het verpakte product.

Kan de geachte minister mij meedelen of aan deze bepaling op dit ogenblik reeds voldaan wordt? Wanneer zal dit koninklijk besluit verschijnen? Aan welke uitzonderingen wordt gedacht?

2. Artikel 11, § 2, bevat een standstill principe voor de niet-herbruikbare verpakkingen. Eenieder die in niet-herbruikbare verpakkingen verpakte producten op de markt brengt, is verplicht ervoor te zorgen dat, voor eenzelfde verpakkingsmateriaal, de verhouding tussen het gewicht van de verpakking en het gewicht van het product dat in deze verpakking op de markt gebracht wordt, niet toeneemt ten opzichte van de verhouding die bestond op de datum van inwerkingtreding van de wet. Uitzonderingen op dit principe kunnen onder een aantal voorwaarden vastgelegd worden bij koninklijk besluit.

Kan de geachte minister mij meedelen of alle bedrijven die niet-herbruikbare verpakkingen op de markt brengen momenteel aan dit standstill principe voldoen? Of eventueel hoeveel er wel en hoeveel er niet aan voldoen? Welke trend stelt de minister daarbij vast? Wanneer verschijnt het koninklijk besluit dat uitzonderingen toelaat? Aan welke uitzonderingen wordt gedacht?

3. Artikel 12 bevat de essentiële eisen waaraan herbruikbare verpakkingen moeten voldoen. In welke mate worden deze voorwaarden ook effectief gehaald?

4. Artikel 13 bevat de essentiële eisen waaraan niet-herbruikbare verpakkingen moeten voldoen. In welke mate worden deze voorwaarden ook effectief gehaald?

5. Artikel 14 machtigt de Koning om concrete normen betreffende de calorische onderwaarde en technische normen voor bepaalde categorieën van verpakkingsmateriaal vast te stellen. Een eerste uitvoeringsbesluit (koninklijk besluit van 25 maart 1999) beperkt het gebruik van lood, cadmium, kwik of zeswaardig chroom tot een bepaalde concentratie in verpakking of verpakkingscomponenten. Zijn er nog nadere uitvoeringsbesluiten gepland?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

l'on ne peut envisager de l'imposer pour tous les biocides de manière permanente. Une proposition visant l'introduction d'une disposition à cet effet dans la réglementation sur les biocides est actuellement examinée.

Les points d'action 310 et 312 du Plan fédéral de développement durable 2000-2004 visent une réduction, à des fins écologiques, de l'utilisation des pesticides dans l'agriculture. Sur le plan fédéral, mes services sont uniquement compétents pour délivrer les agréments aux vendeurs et utilisateurs agréés et pour l'exercice du contrôle de la vente et de la délivrance des pesticides à usage agricole qui sont dangereux pour la santé publique. Ils ne disposent ni des instruments, ni des moyens permettant de mener à bien un plan tel que prévu dans les points d'action 310 et 312 précités. La réorganisation des compétences au niveau fédéral, l'adaptation du cadre du personnel et l'intégration des produits à usage agricole dans le champ d'application de la loi sur les normes de produits, voilà des mesures qui mettront en place le cadre requis pour structurer une participation accrue de mes services en ce qui concerne l'utilisation de pesticides dans l'agriculture et la réduction éventuelle de ladite utilisation.

**Question n° 1086 de M. Malcorps du 12 janvier 2001 (N.):**

***Emballages. — Normes de produits.***

1. La loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé sanctionne pénalement en son article 10 la transgression d'une interdiction de mise sur le marché de produits dans des emballages qui ne sont ni réutilisables ni valorisables en ce compris le recyclage. L'entrée en vigueur de ces dispositions doit être fixée dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Des dérogations peuvent à cet égard être consenties pour raison d'hygiène, de sécurité ou de conservation du produit emballé.

L'honorable ministre peut-elle me communiquer si cette disposition est actuellement déjà respectée? Quand l'arrêté royal en question sera-t-il publié? À quelles exceptions songe-t-on?

2. L'article 11, § 2, comporte un principe de «*statu quo*» pour les emballages non réutilisables. Toute personne qui met sur le marché des produits emballés dans des emballages non réutilisables est tenue de veiller à ce que, pour un même matériau d'emballage, le rapport entre le poids de l'emballage et le poids du produit mis sur le marché dans cet emballage n'augmente pas par rapport au même rapport existant à la date de l'entrée en vigueur de la loi. Des dérogations à cette obligation peuvent être accordées par un arrêté royal moyennant le respect de certaines conditions.

L'honorable ministre peut-elle me communiquer si toutes les entreprises qui commercialisent actuellement des emballages non réutilisables répondent à ce principe de «*statu quo*» ou éventuellement combien y répondent et combien pas? Quelle tendance l'honorable membre constate-t-elle dans ce domaine? Quand paraîtra l'arrêté royal consentant des exceptions? À quelles dérogations songe-t-on?

3. L'article 12 comporte les exigences essentielles auxquelles doivent satisfaire les emballages réutilisables. Dans quelle mesure est-il effectivement satisfait à ces exigences?

4. L'article 13 comporte les exigences essentielles auxquelles les emballages non réutilisables doivent satisfaire. Dans quelle mesure est-il effectivement satisfait à ces exigences?

5. L'article 14 autorise le Roi à fixer la valeur calorifique minimale en édictant des normes techniques pour certaines catégories d'emballages ou matériaux d'emballage. Un premier arrêté d'exécution (arrêté royal du 25 mars 1999) limite l'utilisation du plomb, du cadmium, du mercure et du chrome hexavalent à un certain niveau de concentration dans l'emballage ou les éléments de l'emballage. D'autres arrêtés d'exécution détaillés sont-ils projetés?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Op dit moment heb ik geen gegevens waaruit blijkt dat de producenten al dan niet voldoen aan deze bepaling. Dit is hoofdzakelijk te wijten aan het nog niet operationeel zijn van een inspectiedienst. Ik kan u evenwel meedelen dat ik de bedoeling heb een uitvoeringsbesluit te maken. Omdat de praktische toepassing nauw verbonden is met de bestaande, gewestelijke afvalsystemen voor nuttige toepassing/recyclage, is daarenboven een gestructureerd overleg met de gewesten nodig. Wat betreft de mogelijke uitzonderingen om redenen van hygiëne, veiligheid of bewaring van het verpakte product is concertatie met de verschillende sectoren noodzakelijk. Ik wens hiervoor, na vaststelling van de CEN-normen, een overleg te organiseren met het Gemeenschappelijk Platform Verpakkingen. Deze vaststelling werd door de Commissie voor Pasen in het vooruitzicht gesteld.

2. Ik heb geen gegevens om de toepassing van het standstill-principe te evalueren. De controle van het principe wordt bemoeilijkt door de afwezigheid van gestaafde referentiegegevens. Er zijn trouwens verschillende mogelijkheden voor het concretiseren van het standstillprincipe. Na het reeds vermelde overleg met het Gemeenschappelijk Platform Verpakkingen wil ik zo snel mogelijk een uitvoeringsbesluit maken zodat de controle van het standstillprincipe in de praktijk mogelijk wordt.

3 en 4. Deze algemene eisen zijn de implementatie van de « essentiële eisen » van verpakkingsrichtlijn 94/62/EG in Belgische wetgeving. De Europese Commissie heeft een mandaat gegeven aan het Europese Instituut voor normalisatie (CEN) voor het opstellen van Europese, geharmoniseerde normen. Op dit moment is België teleurgesteld over het door de CEN geleverde werk. België heeft dan ook een formeel bezwaar ingediend overeenkomstig artikel 9, § 4, van de verpakkingsrichtlijn. De Europese Commissie zou voor Pasen beslissen of deze CEN-normen al dan niet gepubliceerd worden in het *Europees Publicatieblad* en aldus al dan niet het vermoeden van conformiteit geven met de « essentiële eisen » van de verpakkingsrichtlijn. Met betrekking tot de handhaving van de « essentiële eisen » zal ik ervoor ijveren dat middelen worden gevonden voor het uitbouwen van een inspectiedienst met een passende rechtspositie. Ook de mogelijke samenwerking met andere inspectiediensten zal worden onderzocht.

5. Een uitvoeringsbesluit is gepland voor het implementeren van een onlangs gestemde Europese beschikking voor een afwijking van de 100 ppm-limiet voor de 4 zware metalen voor verpakkingen gerecycleerd glas (nog niet verschenen in het Europees Publicatieblad). In verband met de calorische onderwaarde kan ik u meedelen dat ook de bepaling van deze waarde deel uitmaakt van het aan de CEN gegeven mandaat. Ook voor de invoering van andere technische normen wens ik de mogelijke publicatie van de CEN-normen af te wachten. Pas dan zal nagegaan kunnen worden of bijkomende verplichtingen door ons land kunnen opgelegd worden binnen de erg strikte marges van de Europese wetgeving.

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

### Sociale Zaken

Vraag nr. 887 van de heer Remans d.d. 20 november 2000 (N.):

**Artsen. — Reisvergoeding. — Kantonnale indeling. — Werkgroep.**

Naar verluidt bestaan er nog steeds een aantal problemen rond de reisvergoeding voor artsen wanneer het bezoek wordt afgelegd bij een rechthebbende in bepaalde kantons.

1. Je ne dispose pas, à l'heure actuelle de données permettant d'affirmer que les producteurs se conforment ou non à cette disposition. Cela tient principalement au fait que le service d'inspection n'est pas encore opérationnel. Je puis toutefois vous faire part de mon intention de préparer un arrêté d'exécution. Étant donné que l'exécution concrète est étroitement liée aux systèmes régionaux de déchets qui existent, une concertation structurée avec les régions est d'autant plus nécessaire en matière de déchets destinés à la valorisation ou au recyclage. Quant aux éventuelles exceptions pour des motifs d'hygiène, de sécurité ou de conservation du produit emballé, une concertation avec les différents secteurs est également nécessaire. Je souhaite, à ce propos, organiser, après définition des normes CEN, une concertation avec la Plate-forme commune Emballages. La Commission promet que ces normes seront définies pour Pâques.

2. Je ne dispose d'aucune donnée pour évaluer l'application du principe du *statu quo*. Le contrôle de celui-ci est rendu plus difficile en raison de l'absence de données de référence fondées. Il y a, par ailleurs, plusieurs manières de concrétiser le principe du *statu quo*. Une fois qu'aura eu lieu la concertation susmentionnée avec la Plate-forme commune Emballages, j'ai l'intention de préparer le plus rapidement possible un arrêté d'exécution permettant de contrôler sur le terrain le principe du *statu quo*.

3 et 4. Ces exigences générales constituent la mise en œuvre, en droit belge, des « exigences essentielles » de la directive sur les emballages 94/62/CE. La Commission européenne a mandaté le Comité européen de normalisation (CEN) pour fixer des normes européennes harmonisées. À l'heure actuelle, la Belgique est plutôt déçue par le travail accompli par le CEN. Notre pays a d'ailleurs fait formellement opposition conformément à l'article 9, § 4, de la directive sur les emballages. La Commission européenne devrait décider avant Pâques si ces normes CEN doivent ou non être publiées au *Journal officiel*, ce qui ferait naître une présomption de conformité avec les « exigences essentielles » de la directive sur les emballages. Pour ce qui est du contrôle des « exigences essentielles », je m'attellerai à la mise à disposition de moyens pour le développement d'un service d'inspection doté d'une position juridique adéquate. On examinera si une collaboration avec d'autres services d'inspection est possible.

5. Un arrêté d'exécution est prévu pour appliquer une décision européenne récemment approuvée qui permet de déroger à la limite de 100 ppm pour les 4 métaux lourds utilisés pour les emballages en verre recyclé (non encore publiée au *Journal officiel*). En ce qui concerne la valeur calorifique minimale inférieure, je puis vous signaler que la fixation de cette valeur retranscrit également dans le mandat CEN. Je souhaite, avant d'introduire d'autres normes techniques, attendre la publication des normes CEN. À ce moment seulement, on examinera si des obligations supplémentaires peuvent être imposées par notre pays compte tenu des marges très strictes de la législation européenne.

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

### Affaires sociales

Question n° 887 de M. Remans du 20 novembre 2000 (N.):

**Médecins. — Frais de déplacement. — Répartition cantonale. — Groupe de travail.**

D'après mes informations, il y aurait encore, dans certains cantons, un certain nombre de problèmes relatifs à l'indemnité pour frais de déplacement du médecin qui se rend au domicile d'un patient.

De reiskosten voor artsen worden geregeld in opeenvolgende akkoorden tussen artsen en ziekenfondsen. De berekeningsregels zoals vastgelegd in het akkoord van 20 juni 1988 werden vervangen in het akkoord van 1995 omdat de regels van 1988 veel moeilijkheden in de praktijk opleverden.

Uit de akkoorden van 1997 en 1998 blijkt evenwel dat er bij de toepassing van deze nieuwe berekeningen nog altijd heel wat moeilijkheden bestaan.

Deze twee laatste akkoorden voorzagen dan ook in de oprichting van een werkgroep om aan dit probleem te verhelpen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Werd de voornoemde werkgroep opgericht?
2. Zo ja, wat zijn de resultaten van haar werkzaamheden?
3. Is de uitbetaling van dergelijke reiskosten op basis van een kantonnale indeling nog van deze tijd?
4. Zijn de reiskosten niet hoger in agglomeraties ten gevolge van verkeersdrukte?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat in het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 20 juni 1988 de regels zijn vastgesteld volgens welke in de plattelandstreken een bijkomende vergoeding voor de reis van de algemeen geneeskundigen wordt toegekend.

Die vergoeding wordt berekend op grond van de afstand tussen de woonplaats van de rechthebbende en de twee dichtst bijgelegen geneeskundige spreekkamers.

Om een einde te maken aan de moeilijkheden bij de toepassing van die reglementering, die vooral te wijten zijn aan de fusie van de gemeenten, voert het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 11 december 1995 het begrip «forfaitaire financiële tegemoetkoming» in.

Het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 15 december 1998 gelast een werkgroep een oplossing te zoeken voor de problemen die het in toepassing brengen van die forfaitaire vergoeding vertraging hebben doen oplopen.

De werkgroep werd samengesteld en heeft vastgesteld dat wegens de verscheidenheid van de gemeenten en hun gehuchten, naargelang ze tot een bepaald arrondissement behoren, geen efficiënt en rationeel forfaitair systeem kan worden ingevoerd.

De voorwaarden die zijn gesteld in het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 20 juni 1988, blijven derhalve van toepassing.

Ter informatie deel ik mee dat die bepalingen van toepassing zijn in de hele provincie Luxemburg, in de arrondissementen Dinant en Philippeville, Hoi en Verviers, Thuin, in de gemeenten van het gewezen kanton Louveigné en in de gemeenten Alveringem en Veurne.

**Vraag nr. 1122 van de heer Destexhe d.d. 23 januari 2001 (Fr.):**

**Asbest. — Verwijdering in ziekenhuizen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1121 aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1487).

**Antwoord:** Het antwoord op deze vraag is hetzelfde als op vraag nr. 1121 aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, dat hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1487).

## Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

**Vraag nr. 967 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):**

**Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.**

Terecht benadrukt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid mevrouw Onkelinx in haar beleidsnota voor

Les frais de déplacement des médecins sont réglés par les accords successifs entre médecins et mutualités. Les règles de calcul telles qu'elles ont été établies dans l'accord du 20 juin 1988 ont été remplacées par celles de l'accord de 1995 parce que les règles de 1988 suscitaient beaucoup de difficultés dans la pratique.

Il ressort cependant des accords de 1997 et 1998 que même l'application de ce nouveau mode de calcul cause encore toujours nombre de difficultés.

Les deux derniers accords prévoient dès lors la création d'un groupe de travail pour résoudre ce problème.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Ce groupe de travail a-t-il été constitué?
2. Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ses travaux?
3. Le paiement de ces frais de déplacement sur base d'une répartition cantonale est-il encore de notre époque?
4. Les frais de déplacement ne sont-ils pas supérieurs dans les agglomérations, compte tenu de la densité du trafic?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'accord national médico-mutualiste du 20 juin 1988 précise les règles selon lesquelles une indemnité supplémentaire pour le déplacement des médecins de médecine générale est accordée en régions rurales.

Cette indemnité se calcule sur base de la distance qui sépare la résidence du bénéficiaire des deux cabinets médicaux les plus proches.

Pour résoudre des difficultés d'application de cette réglementation, principalement issues de la fusion des communes, l'accord national médico-mutualiste du 11 décembre 1995 introduit la notion d'une intervention financière forfaitaire.

L'accord national médico-mutualiste du 15 décembre 1998 charge un groupe de travail de rechercher une solution aux problèmes ayant retardé la mise en application de cette indemnité forfaitaire.

Le groupe de travail a été constitué et a constaté que la disparité des communes et de leurs hameaux selon leur appartenance à tel ou tel arrondissement ne permet pas d'instaurer un système forfaitaire qui soit efficace et rationnel.

Dès lors, les conditions prévues à l'accord national médico-mutualiste du 20 juin 1988 restent d'application en cette matière.

À titre indicatif, je communique que ces dispositions sont applicables dans l'ensemble de la province de Luxembourg, dans les arrondissements de Dinant et Philippeville, de Huy et de Verviers, de Thuin, dans les communes de l'ancien canton de Louveigné et dans les communes de Alveringem et de Furnes.

**Question n° 1122 de M. Destexhe du 23 janvier 2001 (Fr.):**

**Amiante. — Enlèvement dans les hôpitaux.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1121 adressée à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, et publiée plus haut (p. 1487).

**Réponse:** La réponse à cette question est identique à celle à la question n° 1121, adressée à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et publiée plus haut (p. 1487).

## Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

**Question n° 967 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):**

**Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.**

La ministre fédérale ayant l'égalité des chances dans ses attributions, Mme Onkelinx, souligne à juste titre dans sa note de politi-

het begrotingsjaar 2001 (doc. 50 0905/020), dat sinds de VN-vrouwenconferentie van Peking (in 1995) het gelijke-kansenbeleid geleidelijk een ruimere inhoud krijgt.

Zo moeten we ook op dit vlak vorm geven aan een stroomlijningsbeleid of een beleid van «mainstreaming» waarbij «elke maatregel of elk programma wordt bestudeerd en geanalyseerd op basis van een mogelijke verschillende impact op mannen en vrouwen». Tevens meldt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid dat alle leden van de federale regering, elk voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn, een strategische doelstelling hebben bepaald, waarvan de opvolging moet uitmonden in reële stappen voorwaarts wat de gelijkheid van mannen en vrouwen betreft.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

**Antwoord:** 1. In het raam van de modernisering van het openbaar ambt en van het invoeren van het nieuwe organigram van de federale overheid, is ons globaal strategisch doel het rekening houden met de genderdimensie bij alle etappes van het proces.

2. Geen enkel specifiek middel werd in de begroting opgenomen, aangezien, om aan het bereiken van het gestelde doel te werken, een betrokkenheid bij alle etappes van het proces absoluut noodzakelijk is. Daarom zullen de middelen rechtstreeks uit de betrokken gebieden geput worden.

3. De personen verantwoordelijk voor de opvolging van dit dossier zijn, op het niveau van mijn kabinet: mevrouw Alice Baudine en, op het niveau van het ministerie: mevrouw Maria De Leeuw.

In de conclusies van haar verslag over de opvolging van het actieplatform — in Beijing in september 1995 goedgekeurd door de vierde wereldconferentie over de vrouwen, heeft de regering zich ertoe verbonden:

— per departement een strategisch doel te bepalen dat inzake gelijkheid moet bereikt worden;

— op het niveau van elk kabinet en elk bestuur, een verantwoordelijke te benoemen belast met de opvolging van het dossier.

Overeenkomstig deze verbintenissen, heeft een interkabinettenwerkgroep reeds aan de Ministerraad de strategische doelstellingen die door elke minister werden bepaald voorgelegd. Zij zullen definitief in de Ministerraad van 26 januari 2001 moeten goedgekeurd worden.

Er is voorzien deze interkabinetaire en interadministratieve werkgroep te voorzien van een structuur voor ontwikkeling, vorming, ondersteuning en begeleiding en dit voor een bedrag van 6,5 miljoen frank ten laste van het budget «Gelijke Kansen» van het ministerie van Werkgelegenheid.

Deze structuur genaamd «Cel mainstreaming» samengesteld uit leden van vijf universiteiten: UCL-UIA-ULB-ULG-VUB heeft als taak gekregen in het ganse proces de schakelpersonen van de kabinetten en de besturen te begeleiden op het niveau van:

- de opleiding;
- de identificatie, op basis van de gekozen strategische doelstellingen, van de bijzondere situatie van vrouwen en mannen;
- de analyse en de evaluatie van het effect van de voorgestelde maatregelen en, eventueel, van de te treffen correctie maatregelen;
- de evaluatie en de verspreiding van de goede praktijken.

que générale pour l'année budgétaire 2001 (doc. 50 0905/020) que depuis la Conférence de l'ONU sur les femmes, tenue à Pékin en 1995, la politique d'égalité des chances a pris une dimension plus large.

C'est ainsi que nous devons, dans ce domaine aussi, instaurer une politique d'optimisation ou de «mainstreaming» dans le cadre de «laquelle chaque mesure ou programme est étudié et évalué en fonction d'une différence d'impact possible sur les hommes et les femmes». La ministre fédérale indique par ailleurs que tous les membres du gouvernement fédéral ont défini, chacun pour les matières qui les concernent, un objectif stratégique dont le suivi doit aboutir à des avancées réelles en termes d'égalité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques d'égalité des chances entre hommes et femmes qu'il a fixés pour l'année 2001 dans son domaine d'attributions?

2. À combien s'élèvent, globalement et par poste, les moyens qu'il a prévus dans son budget de 2001 en vue de concrétiser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique?

3. Qui est chargé du suivi de ces objectifs au sein des services et du cabinet de l'honorable ministre? Quelle méthodologie a-t-il définie pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

**Réponse:** 1. Dans le cadre de la modernisation de la fonction publique et de la mise en place du nouvel organigramme de l'administration fédérale, notre objectif stratégique global est la prise en compte de la dimension de genre à toutes les étapes du processus.

2. Aucun moyen spécifique n'a été inscrit au budget puisque, pour travailler à l'atteinte de l'objectif fixé, une implication à toutes les étapes du processus est indispensable. Les moyens seront puisés dans les domaines directement concernés.

3. Les personnes responsables du suivi de ce dossier sont, au niveau de mon cabinet: Mme Alice Baudine et, au niveau du ministère: Mme Maria De Leeuw.

Dans les conclusions de son rapport sur le suivi de la plateforme d'action — adoptée lors de la quatrième conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en septembre 1995, le gouvernement s'est engagé à:

— définir par département: un objectif stratégique à atteindre en matière d'égalité;

— nommer, au niveau de chaque cabinet et de chaque administration, un(e) responsable chargé(e) du suivi du dossier.

Conformément à ces engagements, un groupe de travail inter-cabinet a déjà présenté au Conseil des ministres, les objectifs stratégiques définis par chaque ministre. Ils devront être approuvés définitivement au Conseil des ministres du 26 janvier 2001.

Il a été prévu de doter ce groupe de travail inter-cabinet et inter-administration d'une structure de conception, de formation, d'aide et d'accompagnement, et ce pour une somme de 6,5 millions de francs à charge du budget «Égalité des chances» du ministère de l'Emploi.

Cette structure appelée «Cellule mainstreaming» composée de membres de cinq universités: UCL-UIA-ULB-ULG-VUB s'est vu donner pour mission d'accompagner les personnes relais des cabinets et des administrations dans tout le processus que ce soit au niveau de:

- la formation;
- l'identification, sur la base des objectifs stratégiques choisis, de la situation particulière des femmes et des hommes;
- l'analyse et l'évaluation de l'impact des mesures proposées et, le cas échéant, des mesures correctrices à prendre;
- l'évaluation et la dissémination des bonnes pratiques.

**Vraag nr. 1021 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):****Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.**

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke-Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoekingen verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij in 2000 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 2000 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

**Antwoord:** 1. Het gelijke-kansenbeleid is in de nieuwe structuur van alle federale administraties wel voorzien. Het is voor mijn ministerie een strategisch doel daarin om het gender-aspect in alle stappen van het proces van de modernisering van het openbaar bestuur in acht te nemen.

Het Copernicusplan voorziet in de implementering van het nieuw organigram van de federale overheidsdiensten de oprichting van een POD (programmatorische overheidsdienst) «Gelijke-kansenbeleid», die behoort tot de federale overheidsdienst «Tewerkstelling en Sociaal Overleg».

Het beleid van deze POD zal door alle horizontale en verticale federale overheidsdiensten (FOD's) worden uitgevoerd. Het zal zowel in de horizontale overheidsdienst «personeel en organisatie» als in de decentrale P&O-directies het gelijke-kansenbeleid geïntegreerd worden in het personeelsbeleid.

In deze horizontale overheidsdienst P&O zal dus een competentie inzake gelijke-kansenbeleid beschikbaar zijn, die het personeelsbeleid van alle verticale P&O-diensten met de genderdimensie zal beïnvloeden.

Indien nodig zal deze competentie eventueel ook projectmatig worden ingevuld, bijvoorbeeld via het uitschrijven van projecten voor een specifieke FOD.

Dit zal bijvoorbeeld het geval kunnen zijn voor een betere vertegenwoordiging van vrouwen in sommige loopbanen die traditioneel door mannen worden gekozen.

Het beleid van de horizontale dienst P&O zal ingevuld worden door de afdeling «Beloningsmanagement en arbeidsvoorwaarden». Dit betekent een grote verandering met de huidige situatie. Tot nu toe werd het gender-aspect los van de human resources gezien. Nu zal het een onderdeel worden van het globale personeelsbeleid binnen elke verticale (decentrale) P&O-directie.

2. Het Copernicusplan heeft tot doel de individuele competenties zo goed mogelijk te ontplooiën, om de individuele capaciteiten van de personeelsleden voor hun job te valoriseren. De gendergelijkheid zal dus hier beter in acht worden genomen.

**Question n° 1021 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):****Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.**

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-il chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-il chargé d'une autre mission en 2000?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 2000, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-il tenu compte, dans le cadre de la politique qu'il a menée durant l'année 2000, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-il tenu compte?

**Réponse:** 1. La politique d'égalité des chances a bien été prévue dans la nouvelle structure de toutes les administrations fédérales. Mon ministère a notamment pour objectif stratégique de prendre en considération l'aspect du genre dans toutes les étapes du processus de modernisation de la fonction publique.

Le plan Copernic prévoit, dans le cadre de l'implémentation du nouvel organigramme des services publics fédéraux, la création d'un SPP (Service public de programmation) «Politique d'égalité des chances», qui relève du service public fédéral «Emploi et Concertation sociale».

La politique de ce SPP sera mise en œuvre par tous les services publics fédéraux (SPF) horizontaux et verticaux. La politique d'égalité des chances sera intégrée dans la politique du personnel aussi bien au sein du service public horizontal Personnel & Organisation qu'au sein des directions P&O décentralisées.

Ce service public horizontal P&O disposera donc d'une compétence en matière de politique d'égalité des chances, qui influencera la politique du personnel de tous les services P&O verticaux en ce qui concerne la dimension du genre.

Si nécessaire, cette compétence sera éventuellement exercée au niveau de projets, par exemple par l'élaboration de projets pour un SPF en particulier.

Cela pourra être le cas par exemple pour une meilleure représentation des femmes dans certaines carrières qui sont traditionnellement choisies par des hommes.

La politique du service P&O horizontal sera élaborée par la division «Management des rémunérations et des conditions de travail». Cela représente un grand changement par rapport à la situation actuelle. Jusqu'à présent, l'aspect du genre était considéré indépendamment des ressources humaines. Il fera désormais partie intégrante de la politique globale du personnel au sein de chaque direction P&O verticale (décentralisée).

2. Le plan Copernic a pour objectif de développer au mieux les compétences individuelles afin de valoriser les capacités personnelles des membres du personnel dans leur emploi. L'égalité de genre sera donc mieux prise en compte dans ce cadre.

In de toekomstige overheidsdiensten zullen er directies «Personeel en Organisatie» in elke verticale dienst zijn. In deze directies zal een competentie gelijke kansen ontwikkeld worden. De genderdimensie zal dus een belangrijke rol spelen, niet alleen bij de aanwerving maar ook gedurende de hele loopbaan van de personeelsleden: opleiding, bevorderingen, enz.

Bovendien worden de selectiecriteria voor de leidinggevende functies herzien. De kandidaten voor de managementfuncties zullen door een extern bureau geëvalueerd worden. Dit assessment betekent meer objectiviteit en meer professionalisme, dus ook meer genderneutraliteit. Dit assessment werd al in Vlaanderen doorgevoerd en heeft toe een hoge feminisering van de leidinggevende functies geleid. Dit heeft ook een onbetwistbaar positief effect op het gelijke-kansenbeleid op lange termijn. Dezelfde resultaten zullen op het federaal niveau ook kunnen worden bereikt.

Dit zal er ook toe bijdragen dat de wet over de evenwichtige samenstelling (M/V) van adviesorganen nageleefd kan worden. In de huidige stand van zaken is het inderdaad onmogelijk de clause «1/3 vrouwen» na te leven bij sommige van deze organen, daar er op basis van de functie in het lidmaatschap wordt voorzien.

**Vraag nr. 1039 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):**

***Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.***

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controlebaar gelijke-kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?
2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** 1. Op 10 mei 2000 heeft de regering, voor de eerste keer, bij het Parlement een verslag ingediend over de opvolging van de resoluties van de Wereldconferentie van de vrouwen van Beijing in 1995.

Overeenkomstig de wet van 6 maart 1996, wil de regering voortaan deze verslagen op jaarbasis overhandigen. Wat verslag 2000 betreft, zal het dus in mei aan het Parlement voorgelegd worden.

2. In 2000 werd geen enkele begroting specifiek toegekend om de gelijke kansen te bevorderen want de acties worden op dit gebied geïntegreerd in acties die in andere gebieden ondernomen worden; de financiële middelen worden derhalve geput uit de

Dans les futurs services publics, chaque service public fédéral vertical disposera d'une direction «Personnel & Organisation». Ces directions disposeront d'une compétence en matière d'égalité des chances. La dimension du genre jouera donc un rôle important, non seulement lors du recrutement mais aussi pendant toute la durée de la carrière des membres du personnel: formation, promotions, etc.

Par ailleurs, les critères de sélection des fonctions dirigeantes seront révisés. Les candidats aux fonctions de management seront évalués par un bureau externe. Cet assessment est synonyme d'une plus grande objectivité et d'un plus grand professionnalisme, et donc aussi d'une plus grande neutralité pour ce qui est de l'aspect du genre. Cet assessment a déjà été mis en œuvre en Flandre où il a donné lieu à une féminisation marquée des fonctions dirigeantes. Cela a également un effet positif incontestable sur la politique d'égalité des chances à long terme. Les mêmes résultats pourront également être obtenus au niveau fédéral.

Cela pourra également contribuer au respect de la loi relative à la composition équilibrée (H/F) des organes consultatifs. Dans l'état actuel des choses, il est en effet impossible de respecter la clause «1/3 de femmes» dans certains de ces organes, étant donné que la participation des membres est prévue sur la base de leur fonction.

**Question n° 1039 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):**

***Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.***

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième Conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette «intégration» est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-il prises en 2000 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?
2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes dans le domaine de ses compétences?

**Réponse:** 1. Pour la première fois, le 10 mai 2000, le gouvernement a présenté devant le Parlement un rapport sur le suivi des résolutions de la Conférence mondiale des femmes de Pékin en 1995.

Conformément à la loi du 6 mars 1996, le gouvernement entend désormais remettre ces rapports sur une base annuelle. Pour ce qui est du rapport 2000, il sera donc transmis en mai prochain au Parlement.

2. En 2000, aucun budget n'a été spécifiquement alloué pour favoriser l'égalité des chances car les actions en cette matière sont intégrées dans celles entreprises dans d'autres domaines; les moyens financiers sont dès lors puisés sur les budgets prévus pour

begrotingen voorzien voor deze gebieden. Het zou niettemin aangewezen zijn om met de werktijd van het personeel rekening te houden maar een nauwkeurige berekening is niet mogelijk.

**Vraag nr. 1109 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):**

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** 1. Verhouding tussen mannelijke en vrouwelijke kabinetspersoneelsleden in januari 2001, uitgedrukt in voltijds equivalente aantallen:

- 1.1. In globo: 19,30 mannen — 17,50 vrouwen.
- 1.2. Per niveau:
  - 1.2.1. Kabinetleden niveau 1: 9,10 mannen — 2,5 vrouwen.
  - 1.2.2. Kabinetsmedewerk(st)ers:
    - 1.2.2.1. Niveau 2+: 4 mannen — 1 vrouw.
    - 1.2.2.2. Niveau 2: 2,20 mannen — 8 vrouwen.
    - 1.2.2.3. Niveau 3: 4 mannen — 6 vrouwen.

2. Eind 2000 waren op mijn kabinet 4 vacante betrekkingen waarvan 3 op niveau 1 en 1 op het niveau van medewerk(st)er.

Buiten deze vacante betrekkingen werden in de loop van 2000 twee wervingen doorgevoerd waarvan 1 man en 1 vrouw, beiden van niveau 1.

#### Modernisering van de openbare besturen

**Vraag nr. 1080 van de heer Barbeaux d.d. 8 januari 2001 (Fr.):**

**Provisionele kredieten. — Deel bestemd om de uitgaven te dekken verbonden aan het toekennen van een toelage aan de personeelsleden belast met de ontwikkeling van projecten in sommige overheidsdiensten.**

Een koninklijk besluit van 14 december 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2000, blz. 42712 en volgende) verdeelt een deel van het provisionele krediet ingeschreven in het programma 19.40.3 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000 en dat bestemd is om de uitgaven te dekken verbonden aan het toekennen van een toelage aan de personeelsleden belast met de ontwikkeling van projecten in sommige overheidsdiensten.

In het gepubliceerde vorm zegt het besluit niet welke soorten projecten op die manier de steun van de federale overheid genieten.

Graag had ik een beknopte beschrijving gekregen van het doel dat die projecten nastreven.

Ik dank de geachte minister bij voorbaat voor het antwoord op deze vraag.

**Antwoord:** Het gaat over projecten die opgestart werden in het kader van het koninklijk besluit van 19 oktober 1999 tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden belast met het ontwikkelen van projecten in sommige overheidsdiensten. De projectwerking beoogt volgende doelstellingen:

- het geven van een extra impuls aan de modernisering van de openbare besturen;
- het stimuleren van projectmatig werken;
- het valoriseren van de expertise van de administratie;
- het bevorderen van burgerkritische processen.

Het afgelopen jaar werden er 15 projecten opgestart in de verschillende ministeries. De onderwerpen van deze projecten zijn zeer verscheiden.

ces domaines. Il y aurait néanmoins lieu de tenir compte du temps de travail du personnel mais une comptabilisation précise n'est pas possible.

**Question n° 1109 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):**

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** 1. Proportion entre les membres du cabinet féminins et masculins en janvier 2001, exprimés en équivalents temps plein:

- 1.1. Globalement: 19,30 hommes — 17,50 femmes.
- 1.2. Par niveau:
  - 1.2.1. Membres du cabinet de niveau 1: 9,10 hommes — 2,5 femmes.
  - 1.2.2. Collaborateurs(-trices) de cabinet:
    - 1.2.2.1. Niveau 2+: 4 hommes — 1 femme.
    - 1.2.2.2. Niveau 2: 2,20 hommes — 8 femmes.
    - 1.2.2.3. Niveau 3: 4 hommes — 6 femmes.

2. Fin 2000, il y avait en mon cabinet 4 emplois vacants dont 3 au niveau 1 et 1 au niveau de collaborateur(-trice).

En dehors de ces emplois vacants, deux engagements ont été effectués dans le courant de 2000, dont 1 homme et 1 femme, tous deux de niveau 1.

#### Modernisation de l'administration

**Question n° 1080 de M. Barbeaux du 8 janvier 2001 (Fr.):**

**Crédit provisionnel. — Partie destinée à couvrir des dépenses liées à l'octroi d'une allocation aux personnes chargées du développement de projets au sein de certains services publics.**

Un arrêté royal du 14 décembre 2000 (*Moniteur belge* du 22 décembre 2000, pp. 42712 et suivantes) répartit une partie du crédit provisionnel inscrit au programme 19.40.3 du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2000 et destiné à couvrir des dépenses liées à l'octroi d'une allocation aux membres du personnel chargés du développement de projets au sein de certains services publics.

L'arrêté, tel qu'il est publié, ne permet pas de savoir quels types de projets sont ainsi soutenus au sein de l'administration fédérale.

Je serais heureux de recevoir une description succincte de l'objet de ces projets.

D'avance, je remercie l'honorable ministre de la réponse qu'il apportera à cette question.

**Réponse:** Il s'agit de projets qui ont été lancés dans le cadre de l'arrêté royal du 19 octobre 1999 accordant une allocation aux membres du personnel chargés du développement de projets au sein de certains services publics. Le fonctionnement par projet poursuit les objectifs suivants:

- donner une impulsion supplémentaire à la modernisation des administrations publiques;
- stimuler le fonctionnement par projet;
- valoriser l'expertise de l'administration;
- promouvoir les processus de critique civile.

L'an dernier, 15 projets ont été lancés dans les différents ministères. Les sujets de ces projets sont très divers.

Het eerste project is een project van het ministerie van Werkstelling en Arbeid en beoogt de uitbouw van een kruispuntbank voor het sociaal handhavingsrecht.

Het tweede project werd ingediend door het ministerie van Landbouw en Middenstand en heeft de ontwikkeling en uitwerking van boordtabellen als doel.

Het derde project dat loopt, is er een bij het ministerie van Economische Zaken. Het resultaat van dit project is de uitbouw van een cel interne audit.

Bij het ministerie van Ambtenarenzaken lopen twee projecten. Het eerste is een project rond de uitbouw van een nieuwe, beschrijvende evaluatie- en evolutiecyclus voor alle ambtenaren. Dit project werd ondertussen afgerond. Het tweede project ging over de hervorming van de loopbaan van de ambtenaren. Ook dit project werd reeds beëindigd.

Het ministerie van Verkeer en Infrastructuur werkte de operationalisering van boordtabellen bij het bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur uit. Het ministerie heeft ook nog een tweede project lopen rond de uitwerking van een enig loket voor de scheepvaart.

In het kader van het Europees voorzitterschap werd er bij het ministerie van Financiën een specifieke cel opgericht die het voorzitterschap van de Ecofinraad, de Euro-11 en de G-10 voorbereidt en organiseert alsook instaat voor de deelname aan onder andere de Europese Troïka, enz.

Bij het ministerie van Binnenlandse Zaken loopt er een project rond de politiehervorming. De voorbereiding van de implementatie van de geïntegreerde politie veronderstelt enerzijds de juridische uitvoering van de wet en anderzijds de materiële en praktische organisatie voor de werking van de nieuwe structuren. Hiervoor werden er binnen het ministerie van Binnenlandse Zaken negen werkgroepen opgericht die werken rond de verschillende deelaspecten.

Bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu lopen zes projecten. Een eerste project werd opgestart rond de oprichting en het operationeel maken van het Federaal Voedselagentschap. Een tweede project beoogt het uitwerken van een regelgeving over aansprakelijkheid en vergoeding van slachtoffers bij medische ongevallen. Het doel van het derde project is de verhoging van de kwaliteit, de effectiviteit, de efficiëntie van de interculturele bemiddelingsdiensten in de ziekenhuizen. Hierdoor moet de dienstverlening aan allochtonen verbeterd worden. Bij het begin van deze legislatuur werd voor de eerste maal de bevoegdheid inzake « sociale economie » aan een federale minister toegekend. Het vierde project draait volledig rond deze materie. Het vijfde project beoogt de verbetering en de uitwisseling van informatie tussen de ministeries en de ministeriële kabinetten op het gebied van de coördinatie van de internationale milieupolitiek. Het laatste project dat loopt bij het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is een project rond de uitwerking van een informatiesysteem in verband met de volksgezondheid.

Het vijftiende project is een project bij het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. Dit project beoogt een kwaliteitsverbetering van de dienstverlening.

## Minister van Landbouw en Middenstand

### Middenstand

Vraag nr. 1072 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 22 december 2000 (N.):

***Gehandicapten die een zelfstandig beroep wensen uit te oefenen. — Uitwerken van maatregelen.***

Een gehandicapt persoon die onder een bedienden- of arbeidersstatuut wenst te werken, kan een beroep doen op verschil-

Le premier projet est un projet du ministère de l'Emploi et du Travail qui vise la mise sur pied d'une banque carrefour pour le droit pénal social.

Le deuxième projet a été déposé par le ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes et a pour objet l'élaboration et le développement de tableaux de bord.

Le troisième projet est en cours au ministère des Affaires économiques. L'objectif de ce projet est la mise sur pied d'une cellule d'audit interne.

Deux projets sont en cours au ministère de la Fonction publique. Le premier est un projet relatif au développement d'un nouveau cycle d'évaluation descriptive et d'évolution pour tous les fonctionnaires. Ce projet a déjà été clôturé. Le deuxième projet portait sur la réforme de la carrière des fonctionnaires. Ce projet est également déjà clôturé.

Le ministère des Communications et de l'Infrastructure a réalisé une opérationnalisation de tableaux de bord dans le cadre de l'administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure. Le ministère a également un deuxième projet en cours concernant la mise en place d'un guichet unique pour la navigation.

Dans le cadre de la prochaine présidence européenne, le ministère des Finances a créé une cellule spécifique chargée de préparer et d'organiser la présidence du Conseil Ecofin, de l'Euro-11 et du G-10. Cette cellule sera également chargée de la participation notamment à la Troïka européenne, etc.

Un projet est en cours au ministère de l'Intérieur concernant la réforme des polices. La préparation de l'implémentation de la police intégrée suppose, d'une part, la mise en œuvre juridique de la loi et, d'autre part, l'organisation pratique et matérielle du fonctionnement des nouvelles structures. Neuf groupes de travail ont été créés à cet effet au sein du ministère de l'Intérieur, lesquels travaillent sur les différents aspects de la réforme.

Au ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, six projets sont en cours. Un premier projet a été lancé pour la création et l'opérationnalisation de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Un deuxième projet vise l'élaboration d'une réglementation sur la responsabilité et l'indemnisation des victimes en cas d'erreurs médicales. L'objectif du troisième projet est l'augmentation de la qualité, de l'effectivité, de l'efficacité des services de médiation interculturelle dans les hôpitaux. Cela doit permettre d'améliorer la prestation de services aux allochtones. Au début de cette législature, la compétence en matière d'« économie sociale » a été attribuée pour la première fois à un ministre fédéral. Le quatrième projet porte sur cette matière. Le cinquième projet vise l'amélioration et l'échange d'information entre les ministères et les cabinets ministériels dans le domaine de la coordination de la politique environnementale internationale. Le dernier projet en cours au ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement est un projet relatif à l'élaboration d'un système d'information concernant la santé publique.

Le quinzième projet est un projet en cours à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. Ce projet vise une amélioration de la qualité de la prestation de services.

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

### Classes moyennes

Question n° 1072 de Mme Kestelijn-Sierens du 22 décembre 2000 (N.):

***Personnes handicapées désireuses d'exercer une profession indépendante. — Élaboration de mesures.***

Une personne handicapée qui souhaite travailler sous statut de salarié ou d'ouvrier peut bénéficier de diverses interventions

lende tegemoetkomingen, gaande van hulp door gespecialiseerde beroepsopleidingscentra, die met de betrokkene op zoek gaan naar een geschikte functie, over «arbeidstrajectbegeleidingsdiensten» en diensten voor thuisbegeleiding, naar tussenkomsten in het loon.

Voor de gehandicapte die als zelfstandige wenst te werken, zijn er blijkbaar geen speciale maatregelen voorzien. In feite kan men hier spreken van een discriminatie. Personen met een handicap zouden kunnen in staat worden gesteld of worden gestimuleerd om een zelfstandige activiteit uit te oefenen door het inschakelen van bijvoorbeeld hulpmiddelen of hulpverleners.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Kunnen voor gehandicapte personen die een beroep als zelfstandige wensen uit te oefenen, gelijkwaardige maatregelen aan deze voor arbeiders of bedienden worden ingevoerd?

Kan de geachte minister hierover eventueel overleg plegen met zijn collega's bevoegd voor andere beleidsdomeinen zoals bijvoorbeeld sociale zaken of financiën?

**Antwoord:** Hierbij heb ik de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op zijn vraag.

Het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoerd bij het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, bevat geen enkele bepaling waarbij voor gehandicapte personen een tegemoetkoming wordt voorzien indien ze een zelfstandige activiteit wensen uit te oefenen.

De wetgeving inzake sociale zekerheid is trouwens verschillend van deze betreffende hulp en begeleiding voor gehandicapten.

De reglementering inzake maatschappelijke integratie, uitkeringen en gehandicaptenbeleid behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de vice-eerste minister en minister van Begroting, Sociale Integratie en Sociale Economie.

De wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten zoals gewijzigd door de programmawet van 22 december 1989 voorziet in drie tegemoetkomingen (de inkomensvervangende tegemoetkoming, de integratietegemoetkoming en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden). Deze tegemoetkomingen moeten worden aangevraagd bij de burgemeester van de gemeenten waar de gehandicapte zijn hoofdverblijfplaats heeft en worden uitbetaald door het ministerie van Financiën.

Het Vlaamse Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap (VFSIPH) is onder andere bevoegd wat scholing, beroepsopleiding of omscholing van personen met een handicap betreft (onder toezicht van Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen).

Het stimuleert de integratie van personen met een handicap in het arbeidsmidden en bevordert de integratie van personen met een handicap in de maatschappij.

Bovendien verricht het VFSIPH studie en onderzoek in het kader van deze opdrachten.

«L'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées» (AWIPH) is de Waalse tegenhanger van dit organisme.

De Vlaamse Dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding (VDAB) heeft vacatures en opleidingen, ook voor mensen met een handicap. Zij verzorgt de bij- en herscholing van werzoekenden, in eigen centra of via samenwerking met bedrijven, bedrijfssectoren en andere partners en stippelt bijvoorbeeld actieplannen uit die moeten leiden tot (her)integratie op de arbeidsmarkt (onder toezicht van Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme).

«L'Office wallon de la formation professionnelle et de l'Emploi» (Forem) is de Waalse tegenhanger van dit organisme.

Al deze organismen zijn bevoegd om tussen te komen inzake de integratie en begeleiding zowel van de gehandicapten die loontrekkende wensen te worden als van gehandicapten die zelfstandige wensen te worden.

allant de l'aide fournie par les centres de formation professionnelle spécialisés, qui aident les intéressés à trouver une fonction adéquate, aux services liés au parcours d'insertion et aux services de guidance à domicile, en passant par les primes salariales.

La personne handicapée qui souhaite exercer une activité indépendante ne peut apparemment bénéficier d'aucune mesure spéciale. En fait, on peut parler ici de discrimination. L'octroi de ressources financières ou humaines aux personnes souffrant d'un handicap permettrait à celles-ci d'exercer une activité indépendante ou être encouragées à le faire.

J'aimerais que l'honorable ministre fournisse une réponse aux questions suivantes à cet égard:

Pourrait-on instaurer, au profit des personnes handicapées désireuses d'exercer une activité indépendante, des mesures similaires à celles dont elles pourraient bénéficier en travaillant sous statut d'ouvrier ou d'employé?

L'honorable ministre peut-il éventuellement consulter à ce sujet ses collègues compétents pour d'autres matières telles que les affaires sociales ou les finances?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le statut social des travailleurs indépendants, instauré par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, ne contient aucune disposition qui prévoit une intervention pour les personnes handicapées souhaitant exercer une activité indépendante.

La législation relative à la sécurité sociale est d'ailleurs différente de celle concernant l'aide et l'accompagnement des handicapés.

La réglementation relative à l'intégration sociale, aux prestations et à la politique des handicapés relève de la compétence de mon collègue, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.

La loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés telle que modifiée par la loi-programme du 22 décembre 1989 prévoit trois allocations (l'allocation de remplacement de revenus, l'allocation d'intégration et l'allocation pour l'aide aux personnes âgées). Ces allocations doivent être demandées au bourgmestre de la commune où le handicapé a sa résidence principale et sont payées par le ministère des Finances.

«Het Vlaamse Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap» (VFSIPH) est entre autres compétent pour ce qui concerne l'écolage, la formation professionnelle ou la reconversion des personnes handicapées (sous le contrôle du ministre flamand du Bien-être, de la Santé et de l'Égalité des chances).

Il stimule l'intégration des personnes handicapées dans le milieu du travail et favorise l'intégration des personnes handicapées dans la société.

De plus, le VFSIPH effectue des études et des enquêtes dans le cadre de ces missions.

L'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées (AWIPH) est le pendant wallon de cet organisme.

«De Vlaamse Dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding» (VDAB) offre aussi des emplois et des formations aux personnes handicapées. Il assure la formation et le recyclage des demandeurs d'emploi, dans ses propres centres ou via la collaboration avec des entreprises, branches d'activités et autres partenaires et élabore par exemple des plans d'action qui doivent mener à une (ré)intégration dans le marché du travail (sous le contrôle du ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme).

L'Office wallon de la formation professionnelle et de l'Emploi (Forem) est le pendant wallon de cet organisme.

Tous ces organismes sont compétents pour intervenir en matière d'intégration et d'accompagnement aussi bien des handicapés qui souhaitent devenir salariés que des handicapés qui souhaitent devenir indépendants.

**Vraag nr. 1077 van de heer Ramoudt d.d. 8 januari 2001 (N.):**

**Landmeters-experten.—Statuut.—Ministeriële werkgroep.**

In een artikel in het tijdschrift *De Zelfstandige* met als titel «*De anarchie heerst bij de landmeters-experten*» schetste de voorzitter van de Federatie van de zelfstandige landmeters-experten de problematiek waarmee deze beroeps categorie geconfronteerd wordt. Hij stelt dat de landmeters te lijden hebben onder het feit dat hun beroep niet erkend is, zij bijgevolg geen statuut hebben, noch een erkenning van hun beroepstitel en geen deontologische code. Er bestaat volgens betrokkene wel een ministeriële werkgroep om dit probleem te onderzoeken, maar tot op heden is daar geen enkel concreet resultaat uitgekomen.

Eén en ander heeft voor gevolg dat er een nijpend probleem is van oneerlijke concurrentie. Immers iedereen kan zich op dit ogenblik landmeter-expert noemen en dat opent de deur voor andere professionele groepen, zoals de immobiliënegenten, om de activiteiten van landmeter-expert uit te oefenen. Een andere vorm van concurrentie komt vanuit de richting van de ambtenaren, zoals bijvoorbeeld die van de administratie van het Kadaster. Door het niet-gereguleerd zijn van het beroep nemen deze ambtenaren vaak de taak van landmeter op zich en dan nog tegen een verlaagd tarief. Bovendien zijn zij, waar het bijvoorbeeld gaat om het bepalen van het kadastraal inkomen van een woning, rechter en partij. Dit laat eveneens de deur open voor «regelingen» daar waar het bijvoorbeeld gaat over woningen die als kadastraal inkomen de grens van 30 000 frank naderen, wat de mogelijkheid biedt om te verkopen tegen verminderd registratierecht van 6 %. Op zijn zachtst uitgedrukt een onduidelijke situatie.

Daarom vernam ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van de problematiek waarmee de zelfstandige landmeters-experten geconfronteerd worden als gevolg van een ontbreken van zowel een statuut, bescherming van de beroepstitel en deontologische code?
2. Heeft de geachte minister weet van een ministeriële werkgroep rond dit probleem? Zo ja, wat is de stand van zaken ervan? Zo niet, welke maatregelen neemt de geachte minister om in samenspraak met zijn collega's op de verschillende beleidsniveaus, dergelijke werkgroep op te richten of te reactiveren?

**Antwoord:** Zoals ik reeds heb kunnen uitleggen in mijn antwoord op parlementaire vraag nr. 37 van 25 oktober 2000 van volksvertegenwoordiger Jef Valkeniers, ben ik wel degelijk op de hoogte van het probleem inzake het dossier van de zelfstandige landmeters voor wie een reglementering werd opgesteld in uitvoering van de kaderwet van 1 maart 1976, doch waarvan het instituut niet kon worden opgericht aangezien bij de kiesverrichtingen met het oog op de samenstelling van de organen ervan vrijwel uitsluitend ambtenaren-landmeters in hoofdberoep werden verkozen die bijgevolg bevoegd zouden worden om de deontologische voorschriften vast te leggen van een aan zelfstandigen voorbehouden instituut. Verder was niet bewezen dat deze ambtenaren door hun oversten gemachtigd waren eveneens een zelfstandige activiteit uit te oefenen, hoewel de Raad van State in een arrest van 29 juni 2000 heeft gesteld dat een van de door de Koning vastgestelde verkiesbaarheidsvoorwaarden mag zijn dat van de kandidaten wordt geëist dat zij bewijzen geen met het gereguleerde beroep onverenigbare beroepsactiviteit uit te oefenen.

In deze omstandigheden was het dan ook onmogelijk over te gaan tot de installatie van het beroepsinstituut waarvan het aantal leden trouwens vrij laag zou zijn om de werkingskosten te kunnen dragen.

**Question n° 1077 de M. Ramoudt du 8 janvier 2001 (N.):**

**Géomètres-experts.—Statut.—Groupedetravailministériel.**

Dans un article publié dans le périodique «*De Zelfstandige*» et intitulé «*De anarchie heerst bij de landmeters-experten*» (l'anarchie règne chez les géomètres-experts), le président de la Fédération des géomètres-experts indépendants esquissait la problématique à laquelle cette catégorie professionnelle est confrontée. Il affirme que les géomètres ont souffert de l'absence de reconnaissance de leur profession et que, par conséquent, ils n'ont ni statut ni la moindre reconnaissance de leur titre professionnel, ni code de déontologie. Il existe bien, d'après l'intéressé, un groupe de travail ministériel chargé d'examiner ce problème mais, jusqu'à ce jour, il n'est parvenu à aucun résultat concret.

Il en résulte un problème aigu de concurrence déloyale. Tout le monde peut en effet actuellement se dire géomètre-expert, ce qui ouvre la porte à d'autres groupes professionnels tels que les agents immobiliers, pour exercer les activités de géomètre-expert. Une autre forme de concurrence vient des fonctionnaires, comme par exemple ceux de l'administration du Cadastre. Du fait que cette profession n'est pas réglementée, ces fonctionnaires exercent souvent une activité de géomètre, mais à un tarif moindre. En outre, lorsqu'il s'agit par exemple de déterminer le revenu cadastral d'une habitation, ils sont à la fois juge et partie. Ceci laisse également la porte ouverte à des «arrangements» lorsqu'il s'agit par exemple d'habitations dont le revenu cadastral est proche de la limite des 30 000 francs, ce qui offre la possibilité de vendre à un droit d'enregistrement réduit de 6 %, ajoute encore le président de la fédération concernée.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. s'il est au courant de la problématique à laquelle sont confrontés les géomètres-experts à la suite de l'absence tant d'un statut que d'une protection de leur titre professionnel et d'un code de déontologie;
2. s'il est au courant de l'existence d'un groupe de travail ministériel chargé d'étudier ce problème? Dans l'affirmative, où en sont ses travaux? Dans la négative, quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il pour réactiver ledit groupe de travail en concertation avec ses collègues et aux différents niveaux de direction?

**Réponse:** Comme j'ai déjà eu l'occasion de l'expliquer dans ma réponse à la question parlementaire n° 37 du 25 octobre 2000 du député Jef Valkeniers, je suis bien au courant du problème posé par le dossier des géomètres indépendants, réglementés en exécution de la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 mais dont l'institut ne pouvait être installé, puisque les opérations électorales en vue de constituer ses organes avaient vu l'élection quasi exclusive de géomètres fonctionnaires à titre principal qui seraient donc devenus compétents pour établir les règles de déontologie d'un institut réservé aux indépendants. De plus, il n'était pas prouvé que ces fonctionnaires étaient autorisés par leur hiérarchie à exercer également une activité indépendante alors que le Conseil d'État, dans un arrêt du 29 juin 2000, a déclaré que, dans les conditions d'éligibilité fixées par le Roi, peut figurer l'exigence pour les candidats de prouver qu'ils n'exercent pas d'activité professionnelle incompatible avec la profession réglementée.

Dans ces conditions, il était donc exclu d'installer l'institut professionnel, qui aurait d'ailleurs été composé d'un nombre de membres fort peu élevé pour pouvoir faire face à ses coûts de fonctionnement.

Ik heb dan ook een werkgroep opgericht die bestaat uit de vertegenwoordigers van mijn departement en van de beroepsfederaties uit de betrokken sector. Er werd een voorontwerp voor een wet opgemaakt dat voorziet in de oprichting van een soepele en goedkope structuur, een commissie die een lijst moet bijhouden waarop de zelfstandige landmeters worden ingeschreven die de beroepsactiviteit wensen uit te oefenen en/of de titel wensen te voeren.

Dit ontwerp wordt thans bestudeerd door mijn medewerkers en door de vertegenwoordigers van de federatie en zal vervolgens op de Ministerraad worden voorgelegd.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 583 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

«*Carjacking*». — *Toename*. — *Politieke maatregelen*.

Uit meerdere bronnen heb ik vernomen dat het aantal chauffeurs dat wordt aangevallen door delinquenten in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest exponentieel toeneemt.

Deze aanvallen, die tot doel hebben de wagen en/of de waardevolle bezittingen van het slachtoffer (juwelen, cash, blanco cheques, kredietkaarten) te stelen, worden steeds gewelddadiger en gaan geregeld gepaard met «nodeloze» doodsb bedreigingen tegen het slachtoffer, voor wie de psychologische schok daardoor uiteraard des te groter is.

Het gedrag van de delinquenten wijst erop dat zij niet echt verwachten geïdentificeerd, gearresteerd of zwaar gestraft te zullen worden.

Daarom vraag ik de geachte minister welke maatregelen hij zal nemen om deze kwaal te bestrijden, enerzijds, ten aanzien van de politiediensten en, anderzijds, ten aanzien van de bevolking die maatregelen verwacht om haar gevoel van onveiligheid weg te nemen.

**Antwoord:** Het project 36 van het federaal veiligheids- en detentieplan voorziet in het ontwikkelen van preventieve maatregelen met betrekking tot het voorkomen van diefstal van voertuigen, «car- en home-jacking» en garagediefstallen.

De minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Justitie en de minister van Mobiliteit en Vervoer, activeren en dynamiseren het nationaal overleg platform autocriminaliteit waar momenteel rond een viertal projecten gewerkt wordt, dit, onder leiding van de betrokken diensten: het Vast Secretariaat van het preventiebeleid, de Directie voor inschrijving van voertuigen en de Dienst voor het strafrechtelijk beleid.

**Vraag nr. 970 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):**

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid*. — *Strategische doelstellingen*. — *Middelen*. — *Methodologie*.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 967 aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1493).

**Antwoord:** 1. Onafhankelijk van de veranderingen die het Copernicusplan met zich zou kunnen brengen en op voorwaarde dat de financiering van de acties toegestaan wordt, zouden wij volgende acties ter bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen in 2001 gerealiseerd willen zien: 2 voordrachten — het vaste initiatief — 2 projecten.

a) Twee voordrachten

De voordrachten handelen, enerzijds, over stress op het werk en, anderzijds, over ongewenste intimiteiten.

De ene voordracht behandelt de oorzaken van stress op het werk, de symptomen hiervan en de manier om deze te verminderen.

De andere voordracht behandelt de inhoud van het begrip ongewenste intimiteiten.

Dès lors, j'ai constitué un groupe de travail composé des représentants de mon département et des fédérations professionnelles du secteur concerné. Un avant-projet de loi a été rédigé; il crée une structure souple et peu onéreuse, une commission chargée de tenir une liste sur laquelle sont inscrits les géomètres indépendants désireux d'exercer l'activité professionnelle et/ou de porter le titre.

Ce projet est actuellement examiné par mes collaborateurs et les représentants des fédérations, avant d'être soumis au Conseil des ministres.

## Ministre de la Justice

**Question n° 583 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):**

«*Carjacking*». — *Recrudescence*. — *Mesures politiques*.

Il me revient de nombreux témoignages selon lesquels les attaques par des délinquants de conducteurs de voitures seraient d'une fréquence en croissance exponentielle, en tout cas dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces agressions, dont le but est le vol de la voiture de la victime et/ou de ses effets de valeur (bijoux, argent liquide, chèques vierges, cartes de crédit) seraient de plus en plus violentes, s'accompagnant régulièrement de menaces de mort «gratuites» à l'encontre de la victime, dont le choc psychologique s'en trouve aggravé.

Le comportement des agresseurs donne à penser qu'ils ne craignent ni d'être identifiés, ni d'être arrêtés, ni d'être sévèrement punis.

Je demande dès lors à l'honorable ministre quelles mesures il compte prendre pour lutter contre ce fléau, mesures vis-à-vis des forces de l'ordre, d'une part, et vis-à-vis de la population qui attend des dispositions plus sécurisantes, d'autre part.

**Réponse:** Le projet 36 du plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire prévoit le développement des mesures préventives relatives à la prévention de vol de voitures, de «car- et home-jacking» et de vols dans les garages.

Le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice et le ministre de la Mobilité et des Transports activent et dynamisent la plateforme nationale de lutte contre la criminalité automobile où actuellement quatre projets sont en cours d'exécution, et ceci, sous la direction des services concernés: le Secrétariat permanent à la politique de prévention, la Direction pour l'immatriculation des véhicules et le Service de la politique criminelle.

**Question n° 970 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):**

*Égalité des hommes et des femmes dans les politiques*. — *Objectifs stratégiques*. — *Moyens*. — *Méthodologie*.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 967 adressée au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, et publiée plus haut (p. 1493).

**Réponse:** 1. Indépendamment des changements que pourrait entraîner le plan Copernic et à condition que le financement des actions soit accordé, nous souhaiterions voir se réaliser les actions suivantes en vue de la promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 2001: 2 exposés — l'initiative permanente — 2 projets.

a) Deux exposés

Les exposés traitent, d'une part, du stress au travail et, d'autre part, du harcèlement sexuel.

Le premier exposé reprend les causes du stress au travail, ses symptômes et la manière de les réduire.

Le second exposé traite du contenu de la notion de harcèlement sexuel.

Begrippen als het stellen van een eigen grens en machtsmisbruik worden toegelicht. Men stelt zich vervolgens de vraag wat de gevolgen van ongewenste intimiteiten zijn voor het slachtoffer en welke invloed dit heeft op het algemeen werkklimaat. Eveneens worden afweermechanismen en strategieën om lastige collega's of chefs te weren, aangehaald. Tenslotte zal informatie worden gegeven over mogelijke procedures die slachtoffers van deze problematiek kunnen starten.

b) Vast initiatief

Een tweede actie bestaat uit de organisatie van de kinder- en jeugdopvang, die openstaat voor de kinderen van alle personeelsleden. Deze opvang wordt georganiseerd tijdens de zomervakantie en is toegankelijk voor kinderen van 3 tot 12 jaar. De opvang wordt gegeven door bekwame monitoren. Inschrijven is volledig gratis.

c) Twee projecten

Voorts zullen nog twee projecten van start gaan: een project «voorbereiding op het pensioen» en een project «combinatie werk en thuis».

Het eerste project houdt een 4-daagsprogramma in, waarin verschillende thema's zoals bijvoorbeeld huwelijksgoederenrecht, erfrecht, testament, geldbelegging, fiscaliteit, vrijetijdsbesteding en gezondheid aan bod komen. Dit wordt georganiseerd voor de pensioengerechtigde personeelsleden, de pas gepensioneerden en hun partners.

Het project «combinatie werk en thuis» vertrekt van het volgende uitgangspunt: een herverdeling van taken en verantwoordelijkheden en de voordelen die dit kan opleveren voor mannen en vrouwen. Het thema communicatie loopt als een rode draad door de theorie en de concrete oefeningen van de gegeven cursus. Deze cursus omvat drie dagen.

2. Aangezien er geen apart budget is voorzien voor het gelijke kansenbeleid, wordt er geen bepaalde som begroot noch in globo, noch per post. De kosten met betrekking tot de geplande acties zullen gedragen worden door de opleidingsdienst, het secretariaat-generaal en de sociale dienst.

Concreet: de kosten verbonden met de voordrachten en de projecten zullen ten laste vallen van de Opleidingsdienst; de kosten gepaard gaande met de organisatie van de kinderopvang zullen gedragen worden door de sociale dienst; kleine onkosten zullen gedragen worden door het secretariaat-generaal.

3. De complexiteit van de structuren van het departement en de specificiteit van de behoeften van de buitendiensten maken de benoeming van 2 positieve actie-ambtenaren (1 Nederlandstalige en 1 Franstalige) binnen de centrale administratie, de rechterlijke orde en de strafinrichtingen noodzakelijk.

Op termijn, zal de uitvoering van het gelijke kansenbeleid dus toevertrouwd worden aan 7 positieve actie-ambtenaren onderverdeeld als volgt:

- centrale administratie: 2;
- rechterlijke orde: 2;
- strafinrichtingen: 2;
- 1 coördinator.

Reeds 3 positieve actie-ambtenaren en een coördinator zorgen voor de opvolging van de beschreven doelstellingen.

**Vraag nr. 1042 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):**

***Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1039 aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1495).

**Antwoord:** 1. In 2000, werd de realisatie van een reeks in het kader van het in 1997 uitgewerkte gelijke-kansenplan, reeds in werking gestelde, acties verdergezet. Bovendien, werd een nieuw project bestemd voor de personeelsleden die recent in pensioen gingen of op het punt staan dit te doen, geconcretiseerd.

Des notions telles que la fixation d'une limite propre et l'abus d'autorité seront explicitées. Ensuite, on se posera la question de savoir ce que représentent les conséquences du harcèlement sexuel pour la victime et on déterminera l'influence de pareil comportement sur le climat général au travail. On évoquera également des mécanismes de défense et des stratégies pour contrer des collègues ou des chefs importuns. Pour terminer, on diffusera des informations sur les procédures que les victimes de cette problématique peuvent entamer.

b) Initiative permanente

Une seconde action consiste en l'organisation de l'accueil des enfants et des jeunes, qui est ouvert aux enfants de tous les membres du personnel. Cet accueil est organisé pendant les vacances d'été et est accessible aux enfants de 3 à 12 ans. L'accueil est dispensé par des moniteurs compétents. L'inscription est entièrement gratuite.

c) Deux projets

En outre, deux projets vont encore voir le jour: un projet «préparation à la pension» et un projet «concilier travail et foyer».

Le premier projet comporte un programme de 4 jours, durant lesquels sont abordés différents thèmes tels que, par exemple, le droit matrimonial, le droit successoral, le testament, le placement de fonds, la fiscalité, les loisirs et la santé. Les séances sont organisées pour les membres du personnel candidats à la pension ou récemment pensionnés et leurs partenaires.

Le projet «concilier travail et foyer» a pour point de départ: une redistribution des tâches et des responsabilités et les avantages qui en découlent pour les hommes et les femmes. Le thème de la communication est présent, tant dans la théorie que dans les exercices concrets, tout au long de ce cours. Celui-ci s'étend sur trois jours.

2. Étant donné qu'aucun budget séparé n'est prévu pour l'égalité des chances, aucun montant déterminé ne sera budgétisé ni globalement ni par poste. Les frais relatifs aux actions programmées seront pris en charge par le service de formation, le secrétariat général et le service social.

Concrètement: les frais liés aux exposés et aux projets seront pris en charge par le service de la formation; ceux relatifs à l'organisation de l'accueil des enfants seront supportés par le service social; les menues dépenses seront prises en charge par le secrétariat général.

3. La complexité des structures du département et la spécificité des besoins des services extérieurs rendent nécessaire la désignation de 2 fonctionnaires d'actions positives (1 néerlandophone et un francophone) au sein de l'administration centrale, de l'ordre judiciaire et des établissements pénitentiaires.

À terme, l'exécution de la politique d'égalité des chances sera donc confiée à 7 fonctionnaires d'actions positives répartis comme suit:

- administration centrale: 2;
- ordre judiciaire: 2;
- établissements pénitentiaires: 2;
- 1 coordinateur.

Trois fonctionnaires d'actions positives et un coordinateur assurent déjà le suivi des objectifs décrits.

**Question n° 1042 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):**

***Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1039 adressée au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, et publiée plus haut (p. 1495).

**Réponse:** 1. En 2000, la réalisation d'une série d'actions proposées dans le plan d'égalité des chances établi en 1997 et déjà en cours a été poursuivie. En outre, un nouveau projet destiné aux membres du personnel récemment pensionnés ou sur le point de l'être a été concrétisé.

1. a) Uitbreiding van het intern kader van de positieve actie-ambtenaren. — Integratie van het gelijke kansenbeleid binnen de buitendiensten.

Vanaf 1999, onderlijnde de interne begeleidingscommissie in zijn jaarlijks verslag de noodzaak om de complexiteit en het specifieke karakter van de behoeften van de buitendiensten (gevangenis, griffies en parketten) in rekening te nemen. Met het oog op dit doel, drong de commissie aan op:

— de benoeming (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) binnen het hoofdbestuur (2), de strafinrichtingen (2) en de rechterlijke orde (2) — evenals een zevende functionaris die de functie vervult van coördinator;

— de creatie binnen de verschillende buitendiensten van een entwerk van «contactpersonen» belast met het uitwerken van een gelijke kansenplan aangepast aan de specifieke behoeften van de buitendienst waartoe zij behoren, maar ook met het registreren van klachten, het verspreiden van informatie met betrekking tot het gelijke kansenbeleid en het verduidelijken van de functie van positieve actie-ambtenaren en van de federale coördinator.

(Voor meer details over wat voorafgaat, verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op haar vraag n° 245 van 17 december 1999).

In 2000, werd het netwerk van «contactpersonen» definitief op punt gesteld binnen de strafinrichtingen: nieuwe antennes werden gecreëerd en vergaderingen werden regelmatig georganiseerd.

Aan de andere kant, is de constructie van een netwerk binnen de rechterlijke orde nog steeds aan de gang.

1. b) Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen

De actie die reeds vroeger met het oog op de bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen organen met een adviserende bevoegdheid werd ondernomen heeft vruchten gedragen: vanaf 1 januari 2000 zijn alle adviesgevende organen van het departement van justitie die onder de wet van 20 juli 1990 vallen, samengesteld volgens de voorgeschreven regels (maximum 2/3 van de leden van hetzelfde geslacht).

1. c) Kinderopvang

Voor het vierde opeenvolgende jaar, werd er tijdens de zomervakantie, in de binnen het ministerie voor dit doel voorziene ruimtes, een kinderopvang (3 tot 12 jaar) georganiseerd.

Zoals vorig jaar, was deze opvang toegankelijk voor kinderen van de personeelsleden van de centrale administratie en van het Justitiepaleis van Brussel. Teneinde de activiteiten zoveel als mogelijk aan te passen aan de leeftijd van de kinderen, werden deze onderverdeeld in twee groepen (3 tot 7 jaar en 8 tot 12 jaar). De inschrijving en het merendeel van de activiteiten waren gratis: enkel voor de reële kosten van de buiten Brussel georganiseerde daguitstappen werd aan de ouders een vergoeding gevraagd.

Het succes van dit initiatief wordt jaar na jaar bevestigd: in 2000, hebben we 197 inschrijvingen geregistreerd (169 in 1999).

1. d) Project «voorbereiding op het pensioen»

Dit project werd voor de eerste maal in werking gesteld in 2000, in samenwerking met twee externe firma's (een Nederlandstalige en een Franstalige). Dit richtte zich tot de leden van de centrale administratie, van de Veiligheid van de Staat, de gerechtelijke politie en deze van het Nationaal Instituut voor criminalistiek en criminologie, die onlangs gepensionneerd zijn of op het punt staan dit te worden, maar ook tot hun partners. Later, zou dit kunnen uitgebreid worden tot de externe diensten.

Het programma strekte zich uit over verscheidene dagen, tijdens dewelke verschillende thema's werden behandeld: huwelijksgoederenrecht, erfrecht, testament, gezondheid, geldbelegging, fiscaliteit, vrijetijdsbesteding, enz.

2. Er werd geen enkel specifiek budget voorzien voor het gelijke-kansenbeleid. De kosten verbonden aan de acties werden door de voor deze verantwoordelijke diensten ten laste genomen, in het bijzonder door het secretariaat-generaal, de opleidingsdienst en de sociale dienst.

1. a) Élargissement du cadre interne des fonctionnaires d'actions positives. — Intégration de la politique d'égalité des chances au sein des services extérieurs

En 1999, la commission interne d'accompagnement soulignait dans son rapport annuel la nécessité de prendre en compte la complexité et la spécificité des besoins des services extérieurs (prisons, greffes et parquets). À cet effet, la commission préconisait:

— la désignation de 6 fonctionnaires d'actions positives (3 néerlandophones et 3 francophones) au sein de l'administration centrale (2), des établissements pénitentiaires (2) et de l'ordre judiciaire (2) — ainsi que d'un septième fonctionnaire jouant le rôle de coordinateur;

— la création au sein des différents services extérieurs d'un réseau de «personnes de contact» chargées d'élaborer un plan d'égalité des chances adapté aux besoins spécifiques du service extérieur auquel elles appartiennent, mais aussi d'enregistrer les plaintes, de diffuser l'information relative à la politique d'égalité des chances et de faire connaître le rôle des fonctionnaires d'actions positives et du coordinateur fédéral.

(Pour plus de détails sur ce qui précède, je renvoie l'honorable membre à la réponse à sa question n° 245 du 17 décembre 1999).

En 2000, le réseau des «personnes de contacts» a été définitivement mis sur pied au sein des établissements pénitentiaires: de nouvelles antennes ont été créées et des réunions ont été régulièrement organisées.

En revanche, la construction du réseau de l'ordre judiciaire est toujours en cours.

1. b) Présence équilibrée d'hommes et de femmes au sein des organes d'avis

L'action entreprise précédemment en vue de promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis a porté ses fruits: dès le 1<sup>er</sup> janvier 2000, tous les organes consultatifs du département de la justice tombant sous le coup de la loi du 20 juillet 1990 étaient composés selon les règles prescrites (au maximum deux tiers des membres du même sexe).

1. c) Accueil des enfants

Pour la quatrième année consécutive, un accueil des enfants (3 à 12 ans) a été organisé durant les vacances d'été dans les deux espaces prévus à cet effet au sein du ministère.

Comme l'année passée, cet accueil était accessible aux enfants des membres du personnel de l'administration centrale et du palais de Justice de Bruxelles. De manière à proposer des activités aussi adaptées que possible à l'âge des enfants, ceux-ci ont été répartis en deux groupes (3 à 7 ans et 8 à 12 ans). L'inscription et la plupart des activités étaient gratuites: seul le coût réel des excursions d'un jour organisées à l'extérieur de Bruxelles était demandé aux parents.

Le succès de cette initiative se confirme d'année en année: en 2000, nous avons enregistré 197 inscriptions (169 en 1999).

1. d) Projet «préparation à la pension»

Ce projet a été mis en œuvre pour la première fois en 2000, en collaboration avec deux firmes extérieures (une néerlandophone et une francophone). Il s'adressait aux membres de l'administration centrale, de la Sûreté de l'État, de la police judiciaire et de l'Institut national de criminalistique et de criminologie récemment pensionnés ou sur le point de l'être mais aussi à leurs partenaires. Ultérieurement, il pourrait être étendu aux services extérieurs.

Le programme s'étalait sur plusieurs jours, durant lesquels différents thèmes ont été abordés: droit des biens patrimoniaux, droit de succession, testament, santé, placements financiers, fiscalité, loisirs, etc.

2. Aucun budget spécifique n'est prévu pour la politique d'égalité des chances. Les frais liés aux actions ont été pris en charge par les services responsables de celles-ci, notamment par le secrétariat général, le service de formation et le service social.

In 2000, werden de uitgegeven bedragen als volgt onderverdeeld:

- projet « voorbereiding op het pensioen »: 439 300 frank ten laste genomen door het budget van de opleidingsdienst;
- kinderopvang: 70 000 frank ter beschikking gesteld door de sociale dienst;
- de kleine onkosten werden gedekt door het budget van het secretariaat-generaal.

## Staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1116 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** 1. Verhouding van vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen mijn kabinet — stand van zaken januari 2001

- 1.1. In globo: 17 vrouwen — 14 mannen.
- 1.2. Per niveau:
  - 1.2.1. Niveau 1: 2 vrouwen — 8 mannen [kabinetschef, adjunct-kabinetschef en experten (B.A. 11.19) inbegrepen].
  - 1.2.2. Uitvoerend personeel:
    - Niveau 2: 12 vrouwen — 3 mannen.
    - Niveau 2+: 1 vrouw — 1 man.
    - Niveaus 3 en 4: 1 vrouw — 1 man.
  - 1.2.3. Op niveau kabinetschef en adjunct-kabinetschefs: geen vrouwen — 3 vrouwen.
2. Nieuw aanwervingen in 2000
  - 2.1. Niveau's 1, 2 en 4.
  - 2.2. Er werd zowel vrouwen als mannen een contract aangeboden.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 1117 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

**Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1102 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1459).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hieronder de antwoorden te vinden van het kabinet van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

1. De verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen het kabinet van staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking ziet er in januari 2001 als volgt uit:
  - 1.1. In globo:
    - Mannen: 18 + 1 halftijds.
    - Vrouwen: 15 + 1 halftijds.
  - 1.2. Per niveau:
    - 1.2.1. Leden: niveau 1:
      - Mannen: 10 + 1 halftijds.
      - Vrouwen: 1 + 1 halftijds.

En 2000, les sommes dépensées se répartissaient comme suit:

- projet « préparation à la pension »: 439 300 francs, pris en charge par le budget du service de formation;
- accueil des enfants: 70 000 francs, mis à disposition par le service social;
- les menues dépenses ont été couvertes par le budget du secrétariat général.

## Secrétaire d'État adjointe au ministre des Affaires étrangères

Question n° 1116 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** 1. État de la situation du personnel au sein de mon cabinet en janvier 2001

- 1.1. Au total: 17 femmes — 14 hommes.
- 1.2. Par niveau:
  - 1.2.1. Niveau 1: 2 femmes — 8 hommes [chef de cabinet, chefs de cabinet-adjoints et experts (A.B. 11.19) compris].
  - 1.2.2. Personnel d'exécution:
    - Niveau 2: 12 femmes — 3 hommes.
    - Niveau 2+: 1 femme — 1 homme.
    - Niveaux 3 et 4: 1 femme — 1 homme.
  - 1.2.3. Au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinets-adjoints: pas de femmes — 3 femmes.
2. Nouveaux recrutements en 2000
  - 2.1. Niveaux 1, 2 et 4.
  - 2.2. Un contrat a été proposé à toute personne engagée, femme ou homme.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 1117 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

**Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1102 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1459).

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses données par le cabinet du secrétaire d'État à la Coopération au développement.

1. Le rapport de collaborateurs de cabinet femmes/hommes au sien du cabinet du secrétaire d'État à la Coopération au développement est le suivant en janvier 2001:
  - 1.1. Globalement:
    - Hommes: 18 + 1 mi-temps.
    - Femmes: 15 + 1 mi-temps.
  - 1.2. Par niveau:
    - 1.2.1. Membres: niveau 1:
      - Hommes: 10 + 1 mi-temps.
      - Femmes: 1 + 1 mi-temps.

1.2.2. Uitvoerend personeel:

1.2.2.1. Niveau 2:  
Mannen: 2.  
Vrouwen: 2.

1.2.2.2. Niveau 2+:  
Mannen: 3.  
Vrouwen: 6.

1.2.2.3. Niveau 3:  
Mannen: 2.  
Vrouwen: 5.

1.2.3. Op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs:  
Man: 1.  
Vrouw: 1.

2. In de loop van het jaar 2000 stelden volgende kabinetsmedewerkers een einde aan hun diensten namelijk:  
Niveau 2+: 2 vrouwen.  
Niveau 2: 1 vrouw.

In de loop van het jaar 2000 werden volgende kabinetsmedewerkers in dienst genomen:  
Niveau 1: 1 man + 1 halftijds;  
1 vrouw + 1 halftijds.  
Niveau 2+: 1 man.  
Niveau 2: 1 vrouw.

Deze personen werden opgenomen in de cijfers van punt 1.

## Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

### Energie

Vraag nr. 862 van de heer Destexhe d.d. 30 oktober 2000 (Fr.):

**Online draaggolf. — Internet via het elektriciteitsnet. — Eventuele proeven bij Electrabel.**

Over het algemeen beschikt een modem over drie stopcontacten: een voor de elektriciteitsvoorziening, een voor de aansluiting op het telefoonnet en een voor de computer. In de laboratoria van Électricité de France in Clamart hebben de modems geen stopcontact meer voor de telecommunicatieverbinding: de aansluiting op het elektriciteitsnet zorgt voor de transmissie van energie en van gegevens. Het gaat om de internetverbinding via het elektriciteitsnet met behulp van de online draaggolf-techniek.

Het principe berust op het opeenstapelen van radiogolven waarin de gegevens gecodeerd zijn, op de frequentie van de wisselstroom. Er zijn reeds overtuigende proeven uitgevoerd in een college in Saint-Lô en er is een nieuwe test gepland in Straatsburg, tegen het einde van het jaar.

Volgens de informatie waarover ik beschik is de snelheid interessanter, aangezien de geteste modems tussen 100 kilobits en 1 megabit per seconde transporteren, wat 2 tot 20 keer sneller is dan de klassieke modems per telefoon.

Weet de geachte staatssecretaris of deze techniek met draaggolven bij Electrabel getest is?

Indien niet, denkt bij niet dat het interessant kan zijn om na te gaan welke de voor- en nadelen van het procédé zijn?

**Antwoord:** De problematiek waarvan sprake in de vraag wordt aandachtig gevolgd door verschillende bedrijven in Europa. Het lijkt me weinig rendabel om als overheid extra initiatieven te nemen in dit domein. Het lijkt me nu aangewezen om te wachten op meer resultaten inzake de technologische ontwikkelingen.

1.2.2. Personnel d'exécution:

1.2.2.1. Niveau 2:  
Hommes: 2.  
Femmes: 2.

1.2.2.2. Niveau 2+:  
Hommes: 3.  
Femmes: 6.

1.2.2.3. Niveau 3:  
Hommes: 2.  
Femmes: 5.

1.2.3. Au niveau du chef de cabinet et du chef de cabinet adjoint:  
Homme: 1.  
Femme: 1.

2. Au cours de l'année 2000, les membres du cabinets suivants ont mis fin à leur services:  
Niveau 2+: 2 femmes.  
Niveau 2: 1 femme.

Au cours de l'année 2000, les membres suivants sont entrés en service:  
Niveau 1: 1 homme + 1 mi-temps;  
1 femme + 1 mi-temps.  
Niveau 2+: 1 homme.  
Niveau 2: 1 femme.

Ces personnes sont reprises dans les chiffres du point 1.

## Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

### Énergie

Question n° 862 de M. Destexhe du 30 octobre 2000 (Fr.):

**Courants porteurs en ligne. — Internet par réseau électrique. — Tests éventuels chez Electrabel.**

En général, un modem possède trois prises: une pour l'alimentation électrique, une pour le réseau téléphonique et une pour l'ordinateur. Dans les labos de l'Électricité de France à Clamart, les modems n'ont plus de prise télécom: c'est la prise de courant qui se charge de transmettre à la fois l'énergie et les données. Il s'agit du système internet par réseau électrique, selon la technique des courants porteurs en ligne (CLP).

L'idée est de superposer des ondes radios codant les données à l'onde du courant alternatif. Des tests concluants ont déjà été effectués dans un collège de Saint-Lô et un nouvel essai est prévu à Strasbourg en fin d'année.

D'après mes informations, le débit est plus intéressant puisque les modems testés transmettent entre 100 kilobits et 1 mégabit par seconde, soit 2 à 20 plus que les modems téléphoniques classiques.

L'honorable secrétaire d'État sait-il, si cette technique des courants porteurs a été testée chez Electrabel?

En cas de réponse négative, ne pense-t-il pas que cela pourrait être intéressant de voir quels sont les avantages et les inconvénients d'un tel procédé?

**Réponse:** La problématique dont question est suivie avec attention par de nombreuses entreprises en Europe. Il me semble peu rentable, en tant que gouvernement, de prendre des initiatives complémentaires dans ce domaine. Il me semble maintenant indiqué d'attendre de plus amples résultats en matière de développements technologiques.

### Duurzame ontwikkeling

**Vraag nr. 1136 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 januari 2001 (N.):**

**Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Hackings. — Bijkomende maatregelen.**

Een paar weken terug kreeg ik uw antwoord op de schriftelijke vraag nr. 941 van 5 december 2000.

Het antwoord op mijn vragen vond ik ontoereikend.

U geeft geen antwoord op de tweede vraag:

*Heeft u weet van pogingen of geslaagde hackings op uw netwerk of sites? Zo ja, van hoeveel pogingen en of inbraken bent u op de hoogte? Welke was de schade? Heeft u klacht ingediend bij de bevoegde instanties?*

Verder geeft u geen concrete invulling van de bijkomende maatregelen.

*Welke zijn de bijkomende maatregelen?*

Graag had ik dan ook van de geachte staatssecretaris antwoord gekregen op deze (gecursiveerde) vragen.

**Antwoord:** *Heeft u reeds maatregelen genomen om uw gegevensstromen te beveiligen?*

Ter beveiliging van de gegevensstroom van het kabinet is de situatie de volgende:

1. Het kabinet beschikt over een inbelverbinding met een reguliere provider, en een aansluiting op de centrale mailservers van Fedenet. Voor deze laatste gelden alle bestaande veiligheidsmaatregelen van deze dienst.

2. Het kabinet heeft zelf een inbraakpoging laten uitvoeren om de beveiligingsmaatregelen te testen. Op basis hiervan zijn bijkomende beveiligingen getroffen.

3. In januari 2001 zijn stappen ondernomen ter voorbereiding van de inplanting van een firewall. Deze zal medio februari 2001 in werking zijn.

4. Er bestaat slechts één centrale verbinding met het internet.

5. Alle werkende services worden uitgebreid gevolgd. Deze logfiles worden regelmatig gecontroleerd.

6. Op de server draait een antivirusprogramma, dat wekelijks een update ondergaat.

Ter beveiliging van de gegevensstromen heeft het ministerie van Economische Zaken volgende maatregelen genomen:

— Het LAN/WAN (Local Area Network/Wide Area Network) dat alle interne gegevensstromen verwerkt, heeft geen verbinding met de webservers van het departement. Surfers op de websites kunnen nooit doordringen in de eigen netwerkinfrastructuur.

— Omdat deze situatie in de toekomst onhoudbaar is, met het oog op e-government (rechtstreeks elektronisch verkeer tussen de burger en de overheid), wordt voor het tweede kwartaal van 2001 de inplanting voorzien een firewall-infrastructuur.

— Alle verbindingen die van buitenuit gelegd worden via het geschakeld telefoonnetwerk, zijn onderworpen aan sterke authenticatie aan de hand van een hardware token en een PIN-code. Al deze verbindingen worden gecontroleerd op de inbelservers. Alle connecties, connectiepogingen en inbraakpogingen op de inbelservers worden gelogd en gerapporteerd.

— Op de PC's die aan het netwerk gekoppeld zijn is het gebruik van modems niet toegelaten. Alle uitgaande verkeer, ook dat naar het internet, gebeurt via een centrale server.

— De draagbare PC's moeten het internet raadplegen via het LAN/WAN van het departement.

### Développement durable

**Question n° 1136 de M. Van Quickenborne du 29 janvier 2001 (N.):**

**Sites web des cabinets et/ou des départements. — Protection. — Piratage. — Mesures complémentaires.**

J'ai reçu il y a quelques semaines votre réponse à ma question écrite n° 941 du 5 décembre 2000.

J'estime que votre réponse à mes questions est insuffisante.

Vous ne répondez notamment pas à la deuxième question que voici:

*Avez-vous connaissance de tentatives ou de cas de piratage réussis sur votre réseau ou sur vos sites? Dans l'affirmative, quel est le nombre des tentatives et/ou cas de piratage dont vous êtes informé? Quels ont été les dommages causés? Avez-vous déposé plainte auprès des instances compétentes?*

De plus, vous ne fournissez pas d'informations concrètes à propos des mesures complémentaires.

*Quelles sont les mesures complémentaires?*

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il dès lors me fournir également une réponse aux questions reprises ci-dessus en italique?

**Réponse:** *Avez-vous déjà pris des mesures pour sécuriser vos flux de données?*

La situation en matière de sécurité quant au flux de données informatiques du cabinet est la suivante.

1. Le cabinet dispose d'une ligne téléphonique commutée avec un fournisseur d'accès à l'internet régulier et une liaison avec le serveur mail de Fedenet. Pour cette dernière, toutes les mesures de sécurité de ce service sont d'application.

2. Le cabinet a fait procéder à une tentative d'effraction du système afin de tester sa sécurité. À la suite de cela, les mesures de sécurité suivantes ont été prises.

3. En janvier 2001, le cabinet a préparé l'installation d'un «fire-wall». Le système sera opérationnel dès la mi-février 2001.

4. Il existe une seule liaison centrale à internet.

5. Le fonctionnement des services opérationnels est enregistré en permanence et les rapports d'identification («Logs files») sont régulièrement vérifiés.

6. Le serveur est équipé d'un programme antivirus dont la base de donnée de définition des virus est mise à jour chaque semaine.

Afin de sécuriser ses flux de données, le ministère des Affaires économiques a pris les mesures suivantes:

— Le LAN/WAN (Local Area Network/Wide Area Network) qui traite tous les flux de données internes, n'a pas de connexion avec les serveurs web du département. Les surfeurs sur nos sites web ne peuvent en aucun cas pénétrer dans l'infrastructure de réseau propre au département.

— Parce qu'une telle situation est intenable dans le futur, vu l'implantation du e-government (communication électronique directe entre le citoyen et le gouvernement), il est prévu d'installer une infrastructure mur de feu dans le courant du deuxième trimestre 2001.

— Toutes les connexions qui sont établies de l'extérieur par le biais du réseau téléphonique commuté sont soumises à une authentification profonde à l'aide d'un «hardware token» et d'un code PIN. Toutes ces connexions sont contrôlées par les serveurs de connexion. Toutes les connexions, les tentatives de connexion et les tentatives d'intrusion sur les serveurs de connexion, sont enregistrées et rapportées.

— Sur les PC connectés au réseau l'utilisation d'un modem n'est pas permise. Tout le trafic sortant, y compris celui vers l'internet, doit passer par un serveur central.

— Les PC portables doivent consulter l'internet via le réseau LAN/WAN du département.

— Inkomende elektronische post gebeurt via de centrale mail-server van Fedenet, die alle maatregelen neemt tegen virussen, spamming, DoS (Denial of Service) Attacks enz. De uitgaande mail wordt aan een viruscontrole onderworpen.

— De gegevensstromen tussen ons departement en de Nationale Bank van België worden geëncrypteerd met 3DES-encryptie. Deze versleuteling kan in de toekomst uitgebreid worden naar andere partners waarmee vaste verbindingen zijn opgebouwd.

*Welke initiatieven hebben uw kabinet en/of departement reeds genomen om de websites in uw beheer te beveiligen?*

Het kabinet beschikt niet over een eigen webserver, noch over een eigen website.

Om de websites van het departement te beveiligen werden volgende initiatieven genomen:

— De webserver van het departement is niet aan het LAN gekoppeld, maar staat op een stand alone machine, die kan opgeofferd worden. Er wordt wel constant een kopie van de websites bewaard op het LAN, zodat deze steeds op korte termijn kunnen hersteld worden.

— Op de webserver staan enkel de TCP 80-poorten (http), TCP 25-poorten (mail out) en de TCP 443-poorten (SSL = Secure Socket Layer) open. Geen enkele UDP-poort is open.

— Bij het beheer van de websites worden de richtlijnen van Microsofts «MS Internet Information Server 4.0 Security Checklist» minutieus gevolgd.

— Er is een constante opvolging en toepassing van de beveiligingspatches van Microsoft, en van de patches voor andere producten die op de webserver geïnstalleerd zijn.

— Voortdurend worden op het internet alle beschikbare bronnen geraadpleegd die de beveiliging als onderwerp hebben, evenals alle in beveiliging gespecialiseerde nieuwsgroepen. Zodra via deze weg een veiligheidsrisico bekend wordt, worden in afwachting van de officiële patches onmiddellijk de voorgestelde oplossingen uitgetest en desgevallend toegepast op de productie-server.

— Dagelijks worden de logbestanden onderzocht, om aanvallen op te sporen. Een toepassing om bij een aanval de website beheerders onmiddellijk te verwittigen wordt op dit ogenblik ontwikkeld.

*Heeft u weet van pogingen of geslaagde hackings op uw netwerk of sites? Zo ja, van hoeveel pogingen en/of inbraken bent u op de hoogte? Welk was de schade? Heeft u klacht ingediend bij de bevoegde instanties?*

Wat betreft het kabinet zijn er volgens de controles die gebeurd zijn — buiten de test die onder eigen beheer werd uitgevoerd — geen pogingen tot hacking op het eigen netwerk uitgevoerd.

Op de website [www.mineco.fgov.be](http://www.mineco.fgov.be) werden in het jaar 2000 in totaal 133 inbraakpogingen vastgesteld. Deze pogingen waren afkomstig van 12 verschillende IP-adressen, en vonden plaats op 12 verschillende dagen.

Op de website [www.statbel.fgov.be](http://www.statbel.fgov.be) werden in totaal 294 verschillende pogingen vastgesteld, vanaf 9 verschillende IP-adressen, op 11 verschillende dagen.

Een opvallende vaststelling: 7 van deze IP-adressen deden een inbraakpoging op beide sites, op dezelfde dag. Zodra een aanval ontdekt wordt, wordt de toegang tot de site vanaf dat IP-adres ontzegd. In één geval werd op dezelfde dag, een tweede aanval uitgevoerd vanuit een IP-adres uit dezelfde address range.

Meestal bestaat een aanval vanuit één IP-adres uit een groot aantal pogingen, waarbij de hacker probeert om alle mogelijke zwakke punten van een website één na één aan te vallen. Daarbij wordt meestal gebruik gemaakt van programma's die in hun geheel van het internet worden gehaald.

In de loop van het jaar 2000 werd geen enkele geslaagde inbraakpoging vastgesteld. Er werd dan ook geen schade vastgesteld, en geen klacht ingediend.

— Le courrier électronique entrant passe via le serveur de courrier central de Fedenet, qui prend toutes les mesures contre les virus, le spamming, les attaques DoS (Denial of Service) etc. Le courrier sortant est soumis à un contrôle de virus.

— Les flux de données entre notre département et la Banque nationale de Belgique sont cryptés à l'aide de l'algorithme de cryptage 3DES. Ce cryptage peut être étendu dans le futur vers d'autres partenaires avec lesquels nous avons des liaisons fixes.

*Quelles initiatives votre cabinet et/ou votre département ont-ils déjà pris pour sécuriser les sites web sous votre gestion?*

Le cabinet ne dispose ni de serveur web, ni de site web propre.

Pour sécuriser les sites web du département les initiatives suivantes ont été prises:

— Le serveur web du département n'est pas relié au LAN, mais est installé sur une machine stand alone qui peut être sacrifiée. On conserve toutefois constamment une copie des sites web sur le LAN, de telle sorte que ceux-ci puissent être restaurés à court terme.

— Sur le serveur web, seules les portes TCP 80 (http), 25 (mail out) et 443 (SSL = Secure Socket Layer) sont ouvertes. Aucune porte UDP n'est ouverte.

— Pour la gestion des sites web, les directives de Microsoft «MS Internet Information Server 4.0 Security Checklist» sont suivies minutieusement.

— Les «patches» (corrections) de sécurité de Microsoft, ainsi que les patches pour d'autres produits installés sur le serveur web, sont constamment suivis et appliqués.

— Toutes les sources disponibles relatives à la sécurité sont continuellement consultées sur internet, ainsi que tous les groupes de discussion spécialisés en sécurité. Dès qu'un risque de sécurité est rendu public par cette voie, les solutions proposées sont immédiatement testées et éventuellement appliquées au serveur de production, en attendant les patches officiels.

— Tous les jours les fichiers-journal sont examinés pour détecter des attaques. Une application permettant de prévenir immédiatement les gestionnaires de site web en cas d'attaque, est en cours de développement.

*Êtes-vous au courant de tentatives de hackings ou de hackings réussis sur votre réseau ou sur vos sites? Si oui, de combien de tentatives et/ou d'intrusions êtes-vous au courant? Quel était le dommage causé? Avez-vous introduit une plainte auprès des instances compétentes?*

En ce qui concerne le cabinet et suite aux contrôles effectués — hors le test que nous avons effectué de notre propre initiative — il n'y a pas eu de tentatives de piratage informatique sur notre propre réseau.

Sur le site web [www.mineco.fgov.be](http://www.mineco.fgov.be), on a constaté en tout 133 tentatives d'intrusion dans le courant de l'an 2000. Ces tentatives venaient de 12 adresses IP différentes et ont eu lieu pendant 12 jours différents.

Sur le site web [www.statbel.fgov.be](http://www.statbel.fgov.be), on a constaté en tout 294 différentes tentatives, à partir de 9 adresses IP différentes, pendant 11 jours différents.

Une constatation remarquable: 7 de ces adresses IP on fait une tentative sur les deux sites, le même jour. Dès qu'une attaque est détectée, l'accès au site est refusé à partir de cette adresse IP. Dans un seul cas une deuxième attaque a été effectuée le même jour, à partir d'une adresse IP de la même série d'adresse.

En général une attaque à partir d'une adresse IP consiste en un grand nombre de tentatives, le hacker essayant d'attaquer tous les points faibles possibles l'un après l'autre. En général, il utilise à cette fin des programmes pouvant être téléchargés intégralement de l'internet.

Dans le courant de l'an 2000, aucune tentative d'intrusion réussie n'a été constatée. On n'a donc pas constaté de dommage, ni porté plainte.

**Lijst van onbeantwoord gebleven vragen  
vanaf de buitengewone zitting 1999  
Relevé des questions sans réponses  
à partir de la session extraordinaire de 1999**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin	Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin
<b>Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi</b>				14.12.2000	1055	Vincent Van Quicken- borne	2-28
14.12.2000	1052	Mia De Schamphelaere	2-28	14.12.2000	1057	Marie Nagy	2-28
16.01.2001	1102	Sabine de Bethune	2-30	22.12.2000	1071	Olivier de Clippele	2-29
<b>Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</b>				12.01.2001	1081	Anne-Marie Lizin	2-30
9.03.2000	521	Michel Barbeaux	2-14	16.01.2001	1091	Jean-Marie Happart	2-30
22.03.2000	548	Ludwig Caluwé	2-14	16.01.2001	1093	Georges Dallemagne	2-30
11.05.2000	639	Theo Kelchtermans	2-18	16.01.2001	1096	Iris Van Riet	2-30
17.05.2000	660	Michiel Maertens	2-18	16.01.2001	1107	Sabine de Bethune	2-30
22.05.2000	665	Johan Malcorps	2-19	<b>Minister van Sociale Zaken en Pensioenen Ministre des Affaires sociales et des Pensions</b>			
14.06.2000	724	Didier Ramoudt	2-20	27.10.2000	856	Louis Siquet	2-26
29.11.2000	908	Marie Nagy	2-27	12.12.2000	958	Alain Destexhe	2-28
12.12.2000	963	Sabine de Bethune	2-28	12.12.2000	966	Sabine de Bethune	2-28
12.12.2000	1017	Sabine de Bethune	2-28	12.12.2000	1020	Sabine de Bethune	2-28
12.12.2000	1035	Sabine de Bethune	2-28	12.12.2000	1038	Sabine de Bethune	2-28
12.12.2000	1049	Didier Ramoudt	2-28	16.01.2001	1099	Christine Cornet d'Elzuis	2-30
20.12.2000	1062	Vincent Van Quicken- borne	2-28	16.01.2001	1108	Sabine de Bethune	2-30
16.01.2001	1092	Marie Nagy	2-30	<b>Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense</b>			
<b>Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</b>				5.12.2000	933	Vincent Van Quicken- borne	2-27
12.01.2001	1085	Mia De Schamphelaere	2-30	<b>Minister van Landbouw en Middenstand Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes</b>			
<b>Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur</b>				16.01.2001	1111	Sabine de Bethune	2-30
31.05.2000	716	Martine Taelman	2-19	<b>Minister van Justitie Ministre de la Justice</b>			
19.10.2000	843	Paul Wille	2-26	2.09.1999	39	Sabine de Bethune	2- 1
7.11.2000	871	Sabine de Bethune	2-27	25.11.1999	171	Gerda Staveaux-Van Steenberge	2- 6
16.11.2000	881	Johan Malcorps	2-27	1.12.1999	177	Didier Ramoudt	2- 6
17.11.2000	886	Didier Ramoudt	2-27	9.02.2000	415	Sabine de Bethune	2-11
5.12.2000	930	Vincent Van Quicken- borne	2-27	9.02.2000	439	Sabine de Bethune	2-11
5.12.2000	943	Jean-Marie Happart	2-27	7.03.2000	496	Wim Verreycken	2-13
12.12.2000	965	Sabine de Bethune	2-28	12.04.2000	587	Olivier de Clippele	2-16
12.12.2000	983	Sabine de Bethune	2-28	26.04.2000	604	Mimi Kestelijn-Sierens	2-17
12.12.2000	1001	Sabine de Bethune	2-28	11.05.2000	637	Didier Ramoudt	2-18
				23.05.2000	668	Marie-José Laloy	2-19

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin	Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin
14.06.2000	725	Frans Lozie	2-20	8.12.2000	954	Mia De Schamphelaere	2-28
17.08.2000	817	Vincent Van Quicken- borne	2-23	12.12.2000	971	Sabine de Bethune	2-28
6.11.2000	870	Johan Malcorps	2-27	12.12.2000	989	Sabine de Bethune	2-28
29.11.2000	913	Jacques Santkin	2-27	12.12.2000	1007	Sabine de Bethune	2-28
30.11.2000	918	Jean-Marie Happart	2-27	12.12.2000	1025	Sabine de Bethune	2-28
6.12.2000	949	Vincent Van Quicken- borne	2-27	12.12.2000	1043	Sabine de Bethune	2-28
11.12.2000	955	Vincent Van Quicken- borne	2-28	14.12.2000	1056	Jean-Marie Happart	2-28
12.12.2000	988	Sabine de Bethune	2-28	19.12.2000	1058	Martine Taelman	2-28
12.12.2000	1006	Sabine de Bethune	2-28	22.12.2000	1073	Ludwig Caluwé	2-29
12.12.2000	1051	Gerda Staveaux-Van Steenberge	2-28	12.01.2001	1083	Olivier de Clippele	2-30
19.12.2000	1059	Marc Hordies	2-28	12.01.2001	1084	Olivier de Clippele	2-30
19.12.2000	1060	Olivier de Clippele	2-28	12.01.2001	1088	Didier Ramoudt	2-30
20.12.2000	1063	Vincent Van Quicken- borne	2-28	12.01.2001	1089	Vincent Van Quicken- borne	2-30
5.01.2001	1076	Vincent Van Quicken- borne	2-30	16.01.2001	1097	Georges Dallemagne	2-30
12.01.2001	1087	Ingrid van Kessel	2-30	16.01.2001	1113	Sabine de Bethune	2-30
<b>Minister van Financiën Ministre des Finances</b>				<b>Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</b>			
1.10.1999	101	Jean-François Istasse	2- 3	5.12.2000	922	Didier Ramoudt	2-27
27.10.1999	119	Jean-François Istasse	2- 4	5.12.2000	937	Vincent Van Quicken- borne	2-27
16.11.1999	142	Olivier de Clippele	2- 5	12.12.2000	972	Sabine de Bethune	2-28
16.11.1999	143	Olivier de Clippele	2- 5	12.12.2000	990	Sabine de Bethune	2-28
21.12.1999	284	Sabine de Bethune	2- 8	12.12.2000	1008	Sabine de Bethune	2-28
21.12.1999	302	Sabine de Bethune	2- 8	12.12.2000	1026	Sabine de Bethune	2-28
22.12.1999	315	Clotilde Nyssens	2- 8	12.12.2000	1044	Sabine de Bethune	2-28
18.01.2000	365	Olivier de Clippele	2-10	16.01.2001	1095	Vincent Van Quicken- borne	2-30
23.02.2000	473	Theo Kelchtermans	2-12	16.01.2001	1114	Sabine de Bethune	2-30
13.03.2000	536	Olivier de Clippele	2-14	<b>Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</b>			
14.03.2000	541	Olivier de Clippele	2-14	19.01.2000	367	Chris Vandenbroeke	2-10
7.04.2000	574	Olivier de Clippele	2-16	27.10.2000	857	Didier Ramoudt	2-26
7.04.2000	577	Olivier de Clippele	2-16	12.12.2000	973	Sabine de Bethune	2-28
26.04.2000	605	Mimi Kestelijn-Sierens	2-17	12.12.2000	991	Sabine de Bethune	2-28
9.05.2000	633	Ludwig Caluwé	2-18	12.12.2000	1009	Sabine de Bethune	2-28
15.05.2000	650	Olivier de Clippele	2-18	12.12.2000	1027	Sabine de Bethune	2-28
25.05.2000	685	Clotilde Nyssens	2-19	12.12.2000	1045	Sabine de Bethune	2-28
16.06.2000	733	Olivier de Clippele	2-21	16.01.2001	1100	Christine Cornet d'Elzjus	2-30
16.06.2000	734	Olivier de Clippele	2-21	16.01.2001	1115	Sabine de Bethune	2-30
22.06.2000	741	Ludwig Caluwé	2-21				
12.07.2000	770	Olivier de Clippele	2-22				
12.07.2000	771	Olivier de Clippele	2-22				
18.07.2000	777	Olivier de Clippele	2-22				
20.07.2000	792	Olivier de Clippele	2-22				
12.10.2000	832	Clotilde Nyssens	2-26				
12.10.2000	833	Clotilde Nyssens	2-26				
12.10.2000	834	Clotilde Nyssens	2-26				
12.10.2000	835	Clotilde Nyssens	2-26				
23.10.2000	845	Olivier de Clippele	2-26				
6.11.2000	866	Olivier de Clippele	2-27				
6.11.2000	867	Olivier de Clippele	2-27				
6.11.2000	868	Didier Ramoudt	2-27				
21.11.2000	892	Nathalie de T' Serclaes	2-27				
29.11.2000	911	Jacques Devolder	2-27				
30.11.2000	916	Didier Ramoudt	2-27				
4.12.2000	920	Didier Ramoudt	2-27				
5.12.2000	936	Vincent Van Quicken- borne	2-27				